

PUBLIC UTILITIES COMMISSION

505 VAN NESS AVENUE

SAN FRANCISCO, CA 94102-3298

Tel. No. (415) 703-1691



August 30, 2006

Advice Letter 2728G/2829-E

Rose de la Torre
Pacific Gas & Electric
77 Beale Street, Room 1088
Mail Code B10C
San Francisco, CA 94105

Subject: Revised household income requirements for CARE program

Dear Ms de la Torre:

Advice Letter 2728G/2829-E is effective June 1, 2006. A copy of the advice letter is returned herewith for your records.

Sincerely,

Sean H. Gallagher, Director
Energy Division

| | |
|-----------------------------|------------|
| REGULATORY RELATIONS | |
| Tariffs Section | |
| M Brown | D Poster |
| R De la Torre | S Ramaiya |
| B Lam | |
| SEP 7 2006 | |
| _____ Records _____ | |
| Return to _____ | File _____ |
| cc to _____ | |



Brian K. Cherry
Director
Regulatory Relations

77 Beale Street, Room 1087
San Francisco, CA 94105

Mailing Address
Mail Code B10C
Pacific Gas and Electric Company
P.O. Box 770000
San Francisco, CA 94177

415.973.4977
Internal: 223.4977
Fax: 415.973.7226
Internet: BKC7@pge.com

May 19, 2006

Advice 2728-G/2829-E
(Pacific Gas and Electric Company ID U39M)

Public Utilities Commission of the State of California

Subject: Revised Household Income Requirements for CARE Program

Pacific Gas and Electric Company (PG&E) hereby submits for filing revisions to its gas and electric tariffs. The affected tariff sheets are listed on the enclosed Attachment I.

Purpose

The purpose of this filing is to revise the household income requirements for PG&E's gas and electric California Alternate Rates for Energy (CARE) Program. This filing complies with Resolution (R.) E-3524, dated February 19, 1998, in which the Commission ordered the Energy Division Director to notify California utilities by letter each May 1st of annual revisions to CARE income levels effective June 1st. In accordance with the Energy Division's Revised Notice to All Energy Utilities Providing Service Under CARE and LIEE (Revised Notice) dated May 4, 2006, PG&E hereby submits tariffs with revised income limitations for the CARE program, **effective June 1, 2006**.

In addition to income limitation revisions to gas and electric Rules 19.1--*California Alternate Rates for Energy for Individual Customers and Submetered Tenants of Master-Metered Customers*, 19.2--*California Alternate Rates for Energy for Nonprofit Group-Living Facilities*, and 19.3--*California Alternate Rates for Energy for Qualified Agricultural Employee Housing Facilities*, proposed in this filing, PG&E is also updating the income levels shown on the following gas and electric forms; and in some instances is filing a language translation or a large print version of the form for Commission approval:

- 01-9077 CARE Residential Single Family Customers (Eng/Span)
- 62-0972 CARE Residential Single Family Customers (Eng/Chin)
- 62-0973 CARE Residential Single Family Customers (Eng/Viet)

- 62-0939 CARE Residential Single Family pre-printed app instruction (Eng/Span)
- 62-0919 CARE Residential Single Family pre-printed app (Eng/Span)
- 62-0940 CARE Residential Single Family Recertification Instruction (Eng/Span/Chin/Viet)
- 62-1509 CARE Residential Single Family Recertification (Eng/Span/Chin/Viet)
- 62-1477 CARE Income Guidelines (Eng/Span/Chin/Viet)
- 01-9285 CARE Tenants of Sub-Metered Residential Facilities (Eng/Span)
- 62-0672 CARE Tenants of Sub-Metered Residential Facilities (Eng/Chin)
- 62-0673 CARE Tenants of Sub-Metered Residential Facilities (Eng/Viet)
- 79-1051 Large Print CARE Residential Single Family Customers (English)
- 79-1052 Large Print CARE Residential Single Family Customers (Spanish)
- 79-1053 Large Print CARE Residential Single Family Customers (Chinese)
- 79-1054 Large Print CARE Residential Single Family Customers (Vietnamese)
- 79-1055 Large Print CARE Tenants of Sub-Metered Residential Facilities (English)
- 79-1056 Large Print CARE Tenants of Sub-Metered Residential Facilities (Spanish)
- 79-1057 Large Print CARE Tenants of Sub-Metered Residential Facilities (Chinese)
- 79-1058 Large Print CARE Tenants of Sub-Metered Residential Facilities (Vietnamese)
- 79-1059 Large Print CARE Income Guidelines (Eng/Span/Chin/Viet)
- 61-0522 CARE Farm Workers Residential Single Family Customers (Eng/Span)
- 06-06
replacing
03-006 CARE Bill Insert

The revised income levels are as follows:

| Number of Persons in Household | Total Combined Annual Income |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 or 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

| | |
|-----------------|---------|
| Each Additional | \$6,900 |
|-----------------|---------|

PG&E is updating all pertinent printed or posted materials to reflect the revised income levels. This filing will not affect any other rates or charges, cause the withdrawal of service, or conflict with any other rate schedule or rule.

Protests

Anyone wishing to protest this filing may do so by letter sent via U.S. mail, by facsimile or electronically, any of which must be received no later than 20 days after the date of this filing, which is **June 8, 2006**. Protests should be mailed to:

CPUC Energy Division
Attention: Tariff Unit, 4th Floor
505 Van Ness Avenue
San Francisco, California 94102

Facsimile: (415) 703-2200
E-mail: jjr@cpuc.ca.gov and jjj@cpuc.ca.gov

Copies of protests also should be mailed to the attention of the Director, Energy Division, Room 4004, at the address shown above.

The protest also should be sent via U.S. mail (and by facsimile and electronically, if possible) to PG&E at the address shown below on the same date it is mailed or delivered to the Commission:

Pacific Gas and Electric Company
Attention: Brian Cherry
Director, Regulatory Relations
77 Beale Street, Mail Code B10C
P.O. Box 770000
San Francisco, California 94177

Facsimile: (415) 973-7226
E-mail: PGETariffs@pge.com

Effective Date

In accordance with Resolution E-3524 and the Commission's letter dated May 4, 2006, PG&E requests that this advice filing become effective **June 1, 2006**.

Notice

In accordance with General Order 96-A, Section III, Paragraph G, a copy of this advice letter is being sent electronically and via U.S. mail to parties shown on the attached list. Address changes should be directed to Rose de la Torre at (415) 973-4716. Advice letter filings can also be accessed electronically at:

<http://www.pge.com/tariffs>

Handwritten signature of Brian K. Cheng in black ink.

Director, Regulatory Relations

Attachments

CALIFORNIA PUBLIC UTILITIES COMMISSION

ADVICE LETTER FILING SUMMARY ENERGY UTILITY

MUST BE COMPLETED BY UTILITY (Attach additional pages as needed)

Company name/CPUC Utility No. **Pacific Gas and Electric Company (ID U39)**

Utility type:

ELC

GAS

PLC

HEAT

WATER

Contact Person: Bernard Lam

Phone #: (415) 973-4878

E-mail: bxlc@pge.com

EXPLANATION OF UTILITY TYPE

ELC = Electric

GAS = Gas

PLC = Pipeline

HEAT = Heat

WATER = Water

(Date Filed/ Received Stamp by CPUC)

Advice Letter (AL) #: **2728-G/2829-E**

Subject of AL: Revised Household Income Requirements for CARE Program

Keywords (choose from CPUC listing): CARE

AL filing type: Monthly Quarterly Annual One-Time Other _____

If AL filed in compliance with a Commission order, indicate relevant Decision/Resolution #:

Resolution E-3524

Does AL replace a withdrawn or rejected AL? If so, identify the prior AL: N/A

Summarize differences between the AL and the prior withdrawn or rejected AL¹: _____

Resolution Required? Yes No

Requested effective date: **June 1, 2006**

No. of tariff sheets: 48

Estimated system annual revenue effect (%): N/A

Estimated system average rate effect (%): N/A

When rates are affected by AL, include attachment in AL showing average rate effects on customer classes (residential, small commercial, large C/I, agricultural, lighting). N/A

Tariff schedules affected: Gas and Electric Rules 19.1, 19.2, 19.3; Sample Forms

Service affected and changes proposed¹: CARE

Pending advice letters that revise the same tariff sheets: N/A

Protests and all other correspondence regarding this AL are due no later than 20 days after the date of this filing, unless otherwise authorized by the Commission, and shall be sent to:

CPUC, Energy Division

Attention: Tariff Unit

505 Van Ness Ave.,

San Francisco, CA 94102

jjr@cpuc.ca.gov and jnj@cpuc.ca.gov

Pacific Gas and Electric Company

Attn: Brian K. Cherry

Director, Regulatory Relations

77 Beale Street, Mail Code B10C

P.O. Box 770000

San Francisco, CA 94177

E-mail: PGETariffs@pge.com

¹ Discuss in AL if more space is needed.

**ATTACHMENT 1
Advice 2728-G**

| Cal P.U.C. Sheet No. | Title of Sheet | Cancelling Cal P.U.C. Sheet No. |
|---------------------------------|--|--|
| 23967-G | Rule 19.1--California Alternate Rates for Energy for Individual Customers and Submetered Tenants of Master-Metered Customers | 23521-G |
| 23968-G | Rule 19.2--California Alternate Rates for Energy for Nonprofit Group-Living Facilities | 23524-G |
| 23969-G | Rule 19.3--California Alternate Rates for Energy for Qualified Agricultural Employee Housing Facilities | 23526-G |
| 23970-G | Sample Form 01-9077--Application for Residential Single-Family Customers | 23528-G |
| 23971-G | Sample Form 62-0972--Application for Residential Single-Family Customers (Eng/Chinese) | New |
| 23972-G | Sample Form 62-0973--Application for Residential Single-Family Customers (Eng/Vietnamese) | New |
| 23973-G | Sample Form 62-0939--CARE Residential Single Family Pre-printed Application Instruction | New |
| 23974-G | Sample Form 62-0919--CARE Residential Single Family Pre-printed Application | New |
| 23975-G | Sample Form 62-0940--CARE Residential Single Family Recertification Instruction | New |
| 23976-G | Sample Form 62-1509--CARE Residential Single Family Recertification | New |
| 23977-G | Sample Form 01-9285--Application for Tenants of Sub-Metered Facilities | 23529-G |
| 23978-G | Sample Form 62-0672--Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Eng/Chinese) | New |
| 23979-G | Sample Form 62-0673--Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Eng/Vietnamese) | New |
| 23980-G | Sample Form 79-1051--Large Print - Application for Residential Single Family Customers (Eng) | New |
| 23981-G | Sample Form 79-1052--Large Print - Application for Residential Single Family Customers (Spanish) | New |

**ATTACHMENT 1
Advice 2728-G**

| Cal P.U.C. Sheet No. | Title of Sheet | Cancelling Cal P.U.C. Sheet No. |
|---------------------------------|---|--|
| 23982-G | Sample Form 79-1053--Large Print - Application for Residential Single Family Customers (Chinese) | New |
| 23983-G | Sample Form 79-1054--Large Print - Application for Residential Single Family Customers (Vietnamese) | New |
| 23984-G | Sample Form 79-1055--Large Print - Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Eng) | New |
| 23985-G | Sample Form 79-1056--Large Print - Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Spanish) | New |
| 23986-G | Sample Form 79-1057--Large Print - Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Chinese) | New |
| 23987-G | Sample Form 79-1058--Large Print - Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Vietnamese) | New |
| 23988-G | Sample Form 79-1059--Large Print - CARE Income Guidelines | New |
| 23989-G | Sample Form 61-0522--Application for Farm Workers Residential Single Family Customers | New |
| 23990-G | Sample Form 62-1477--Income Guidelines | 23530-G |
| 23991-G | Sample Form 03-006--Postage-Paid Application | 23148-G |
| 23992-G | Table of Contents -- Sample Forms | 23926-G |
| 23993-G | Table of Contents -- Sample Forms | New |
| 23994-G | Table of Contents -- Rate Schedules | 23927-G |

**ATTACHMENT 1
Advice 2829-E**

| Cal P.U.C. Sheet No. | Title of Sheet | Cancelling Cal P.U.C. Sheet No. |
|---------------------------------|--|--|
| 24969-E | Rule 19.1--California Alternate Rates for Energy for Individual Customers and Submetered Tenants of Master-Metered Customers | 23968-E |
| 24970-E | Rule 19.2--California Alternate Rates for Energy for Nonprofit Group-Living Facilities | 23971-E |

**ATTACHMENT 1
Advice 2829-E**

| Cal P.U.C. Sheet No. | Title of Sheet | Cancelling Cal P.U.C. Sheet No. |
|---------------------------------|---|--|
| 24971-E | Rule 19.3--California Alternate Rates for Energy for Qualified Agricultural Employee Housing Facilities | 23973-E |
| 24972-E | Sample Form 01-9077--Application for Residential Single-Family Customers | 23975-E |
| 24973-E | Sample Form 62-0972--Application for Residential Single-Family Customers (Chinese) | New |
| 24974-E | Sample Form 62-0973--Application for Residential Single-Family Customers (Vietnamese) | New |
| 24975-E | Sample Form 62-0939--CARE Residential Single-Family Pre-printed Instruction | New |
| 24976-E | Sample Form 62-0919--CARE Residential Single-Family Pre-printed Application | New |
| 24977-E | Sample Form 62-0940--CARE Residential Single-Family Recertification Instruction | New |
| 24978-E | Sample Form 62-1509--CARE Residential Single-Family Recertification | New |
| 24979-E | Sample Form 01-9285--Application for Tenants of Sub-metered Facilities | 23976-E |
| 24980-E | Sample Form 62-0672--Application for Tenants of Sub-metered Facilities (Chinese) | New |
| 24981-E | Sample Form 62-0673--Application for Tenants of Sub-metered Facilities (Vietnamese) | New |
| 24982-E | Sample Form 79-1051--Large Print - Application for Residential Single-Family Customers (English) | New |
| 24983-E | Sample Form 79-1052--Large Print - Application for Residential Single-Family Customers (Spanish) | New |
| 24984-E | Sample Form 79-1053--Large Print - Application for Residential Single-Family Customers (Chinese) | New |
| 24985-E | Sample Form 79-1054--Large Print - Application for Residential Single-Family Customers (Vietnamese) | New |
| 24986-E | Sample Form 79-1055--Large Print - Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (English) | New |

**ATTACHMENT 1
Advice 2829-E**

| Cal P.U.C. Sheet No. | Title of Sheet | Cancelling Cal P.U.C. Sheet No. |
|---------------------------------|---|--|
| 24987-E | Sample Form 79-1056--Large Print - Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Spanish) | New |
| 24988-E | Sample Form 79-1057--Large Print - Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Chinese) | New |
| 24989-E | Sample Form 79-1058--Large Print - Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Vietnamese) | New |
| 24990-E | Sample Form 79-1059--Large Print - CARE Income Guidelines | New |
| 24991-E | Sample Form 03-006--Postage Paid Application | 23428-E |
| 24992-E | Sample Form 62-1477--Income Guidelines | 23977-E |
| 24993-E | Table of Contents -- Sample Forms | 24334-E |
| 24994-E | Table of Contents -- Sample Forms | New |
| 24995-E | Table of Contents -- Rate Schedules | 24963-E |



RULE 19.1—CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY FOR INDIVIDUAL CUSTOMERS AND SUBMETERED TENANTS OF MASTER-METERED CUSTOMERS

(Continued)

B. ELIGIBILITY (Cont'd.)

Total gross annual income for all persons in the applicants household may not exceed the following:

| <u>Number of Persons in Household</u> | <u>Maximum Annual Household Income</u> |
|---------------------------------------|--|
| 1-2 | \$28,600 (I) |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |
| Each additional member, add: | \$ 6,900 (I) |

C. CERTIFICATION

1. Individually metered PG&E Customers, submetered tenants of master-metered PG&E Customers, and other qualifying applicants in individually metered residential dwelling units:

All applicants for certification must fill out and provide to PG&E Application Form No. 01-9077.

2. Submetered tenants of master-metered PG&E Customers:

Submetered tenants of master-metered Customers will submit Application Form No. 01-9285 to PG&E, including their apartment/unit number and PG&E master metered account number. PG&E will notify the master-metered Customer of the tenant's certification. The master-metered Customer, not PG&E, is responsible for extending CARE discounts to tenants certified to receive them.

3. Self-certification:

Self-certification will be used to determine income eligibility for the CARE program. Customers must sign a statement upon application indicating that PG&E may verify the Customer's eligibility at any time. If verification establishes that the Customer is ineligible, the Customer will be removed from the program and PG&E may render corrective billings.

(Continued)



**RULE 19.2—CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY
FOR NONPROFIT GROUP-LIVING FACILITIES**

(Continued)

B. ELIGIBILITY (Cont'd.)

3. The facility must also be licensed, or otherwise prove to PG&E's satisfaction, by the appropriate state agency. A homeless shelter is required to provide a copy of its municipal or county conditional use permit.
4. The total gross income for all persons residing in each household at a Facility may not exceed the following:

| <u>Number of Persons in Household</u> | <u>Maximum Annual Household Income</u> |
|---------------------------------------|--|
| 1-2 | \$28,600 (I) |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |
| Each additional member, add: | \$ 6,900 (I) |

(Continued)



RULE 19.3-CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY
FOR QUALIFIED AGRICULTURAL HOUSING FACILITIES

(Continued)

B. ELIGIBILITY (Cont'd.)

2. PRIVATE-OWNED EMPLOYEE HOUSING FACILITIES

- a. Privately-Owned Employee Housing Facilities must provide proof of current compliance with Part 1 of Division 13 of the Health and Safety Code. Compliance must take the form of having a permit issued by the State Department of Housing and Community Development pursuant to Health and Safety Code §17030.
- b. For Privately-Owned Employee Housing Facilities, 100 percent of the energy supplied to the facility's premises must be used for residential purposes.

3. AGRICULTURAL EMPLOYEE HOUSING FACILITIES

- a. Agricultural Employee Housing Facilities must provide a letter of determination by the Internal Revenue Service (IRS) that the corporation is tax-exempt due to its non-profit status under IRS Code §501(c)(3) or proof that it is tax-exempt due to its non-profit status from the State of California. Additionally, the Facility must provide a copy of letter from the Assessor in the county where the Facility is located stating that the housing is exempt from local property taxes.
 - b. For Agricultural Employee Housing Facilities, 100 percent of the energy supplied to the facility's premises must be used for residential purposes, if each of the dwelling areas in the facility is individually metered. If a master meter serves the facility, not less than 70 percent of the energy supplied to the facility's premises must be used for residential purposes.
4. The total gross income for all persons residing in each household at a Facility may not exceed the following:

| <u>Number of Persons in Household</u> | <u>Maximum Annual Household Income</u> |
|---------------------------------------|--|
| 1-2 | \$28,600 (I) |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |
| Each additional member, add: | \$ 6,900 (I) |

(Continued)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Revised
Revised

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

23970-G
23528-G

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS
FORM NO. 01-9077 (REV 05/06)
(ATTACHED)

(T)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103191



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
- Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. (Si usted es un cliente del plan "Tiempo de Uso" y llena los requisitos, su descuento será igual al cargo mensual de su medidor.) El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California y las mismas se actualizan en junio de cada año. Si llena los requisitos, su descuento aparecerá en el siguiente ciclo del estado de cuenta de Pacific Gas and Electric Company, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada dos años para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de Pacific Gas and Electric Company debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE
- Los inquilinos con medidores "sub-medidos" que pertenecen a parques de casas móviles, apartamentos o muelles de botes, deben llenar otro formulario llamado "Solicitud del Programa CARE para Inquilinos de Instalaciones Residenciales Sub-Medidas". (Vea al propietario/administrador de su instalación para obtener el formulario 01-9285).

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la "Hilera 3" (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (CSD) al 1-866-675-6623.
- **REACH** – Póngase en contacto con el Ejército de Salvación (Salvation Army) para recibir ayuda, en una sola ocasión, para el pago de sus cuentas eléctricas. Llámelos al 1-800-933-9677.
- **Facilidades de Pago** – Pacific Gas and Electric Company puede elaborar un programa de pagos en caso de que requiera más tiempo para pagar su cuenta. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **Plan de Pagos Balanceados** – Comuníquese con Pacific Gas and Electric Company para investigar como puede uniformar sus pagos, de modo que pueda hacer un presupuesto para el pago de sus costos energéticos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)



www.pge.com/care

1 INFORMACIÓN DEL CLIENTE DE PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY: (por favor escriba a máquina o con letras de molde)

Número de cuenta del cliente:

(Su número de cuenta aparece en la primera página de la factura de PG&E)

Grid for account number with a dash in the last box.

Nombre _____

Tal y como aparece en la factura

Dirección del Hogar _____ **Ciudad** _____ **CA Código Postal** _____

No use P.O. Box

Dirección Postal, si tiene _____ **Ciudad** _____ **CA Código Postal** _____

Llene solo si su dirección postal es diferente a la que aparece arriba

Número telefónico durante el día

Por favor incluya el código de área

Grid for phone number with area code shaded.

Número de Personas que viven en su hogar

Grid for number of adults, plus sign, grid for number of children, equals sign, grid for total.

Adultos

Niños

Total

2 HOJA DE TRABAJO SOBRE LOS INGRESOS DEL HOGAR: (Por favor rellene los círculos junto a todas las fuentes de ingresos anuales de su hogar)

- Sueldos y/o Salarios, Jornales Intereses y/o Dividendos de:
○ Cuentas de Ahorros,
○ Acciones y Bonos, o
○ Cuentas de Jubilación
○ Pagos por Desempleo
○ Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
○ Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
○ Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
○ Pagos por Incapacidad
○ Pagos por Compensación al Trabajador
○ Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
○ Pagos de Pensiones
○ Pagos de Reclamaciones del Seguro
○ Pagos de Reclamaciones Legales
○ Pagos de TANF (AFDC)
○ Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
○ Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
○ Pagos por Pensión Conyugal
○ Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

INGRESOS MÁXIMOS DEL HOGAR: (efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación:

Table with 6 columns for household size (1-6) and an additional column for annual income limit. Values range from \$28,600 to \$54,300.

Ingresos Totales Anuales del Hogar: \$ [] [] , [] [] []

3 DECLARACIÓN: (Por favor lea detenidamente y firme abajo)

Declaro que la información proporcionada en ésta solicitud es correcta y verdadera. Estoy de acuerdo en proveer pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar para el mismo, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____
Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company ○ Marque aquí si es tutor o tiene carta de poder Fecha



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23971-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS (ENG/CHIN)
FORM NO. 62-0972 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
- Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



CARE 折扣計劃

CARE 計劃為合格住宅家庭提供百分之二十的煤電帳單折扣。(如果您是一位符合使用時間 Time-of-Use 資格要求的客戶, 您的折扣將等於您的每月碼錶收費。)折扣及資格規定由加州公用事業委員會訂立, 並於每年六月修訂。在您填好的申請表經收妥及查證屬實後, 如果您符合資格, 您的折扣會出現在下一個月的太平洋煤電公司帳單上。太平洋煤電公司將至少每兩年與您聯絡以便證實您仍有需要繼續本計劃。

CARE 計劃規定

- 申請CARE計劃者必須是太平洋煤電公司帳單的註冊客戶。
- 申請CARE計劃者必須每年居住在將收到折扣的地方半年以上(而非第二居所)。
- 申請者的居所不可與另一居所共同用一個碼錶, 否則將不能符合CARE計劃折扣的資格要求。
- 除了配偶, 申請人不可在另一個人的報稅表中被稱為受贍養者 (dependent)。
- 申請者家庭必須符合本申請表格中所描述低收入之定義。
- 申請者家庭若不再符合CARE計劃的資格要求, 必須知會太平洋煤電公司。
- 使用分錶的流動住家、柏文公寓和摩托艇碼頭之住客, 必須使用「CARE計劃分錶設施住客申請表」。(請找經理/業主索取 62-0672 表格)

其他有助您支付能源帳單的計劃和服務項目

- **FERA** - 家庭電費率輔助計劃, 為合資格的低至中等收入、三人以上家庭客戶提供第三層電費節扣。客戶可以申請 FERA 計劃或 CARE 計劃但不可以同時擁有兩項折扣優惠。詳情請電1-800-743-5000。
- **LIHEAP** - 低收入家居能源輔助計劃, 為收入符合資格要求的客戶提供付帳輔助、特發情況付帳輔助和家居防寒保暖措施。欲知詳情, 請撥 1-866-675-6623 跟加州社區服務及發展部 (CSD) 聯絡。
- **REACH** - 請聯絡救世軍, 他們能幫助您支付一次煤電費用。詳情請電1-800-933-9677。
- **付款安排** - 如果您需要延長付款時間, 太平洋煤電公司可為您安排分期付款計劃。詳情請電1-800-743-5000。
- **醫療底線 Medical Baseline** - 經醫生證明為有需要的客戶提供最低費率的服務。詳情請電1-800-743-5000。
- **能源伙伴 Energy Partners** - 為收入符合資格要求的客戶提供免費能源教育和家居防寒保暖措施。詳情請電1-800-989-9744。
- **均衡付帳計劃 Balanced Payment Plan** - 請聯絡太平洋煤電公司, 以了解如何把每月付費平均攤付, 讓您能計劃您的能源開支預算。詳情請電1-800-743-5000。
- **生機一線電話服務 ULTS** - 為符合 CARE 計劃折扣的客戶提供折扣電話服務。欲知詳情, 請聯絡您當地的熱線電話服務公司。

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接TDD專線)



www.pge.com/care

1 PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY CUSTOMER INFORMATION: (please type or print)

Customer Account Number: _____
 (This number is located on the first page of your PG&E bill)

Name _____
 As it appears on your energy bill

Home Address _____ **City** _____ **CA Zip Code** _____
 Do NOT use a P.O. Box

Mailing Address _____ **City** _____ **CA Zip Code** _____
 If different from the above address

Daytime Telephone Number _____
 Please Include Area Code

Number of people living in your household

| | | | | | | | |
|--------|--|---|----------|--|---|-------|--|
| | | + | | | = | | |
| Adults | | | Children | | | Total | |

2 HOUSEHOLD INCOME WORKSHEET: (please fill in circle next to all sources of your household's annual income)

| | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Wages or Salaries <input type="checkbox"/> Interest and/or Dividends from: <input type="checkbox"/> Savings Accounts, <input type="checkbox"/> Stocks or Bonds, or <input type="checkbox"/> Retirement Accounts <input type="checkbox"/> Unemployment Benefits <input type="checkbox"/> Rental or Royalty Income | <input type="checkbox"/> School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses <input type="checkbox"/> Profit from self-employment (IRS form Schedule C, Line 29) <input type="checkbox"/> Disability payments <input type="checkbox"/> Workers compensation <input type="checkbox"/> Social Security, SSI, SSP <input type="checkbox"/> Pensions | <input type="checkbox"/> Insurance Settlements <input type="checkbox"/> Legal Settlements <input type="checkbox"/> TANF (AFDC) <input type="checkbox"/> Food stamps <input type="checkbox"/> Child support <input type="checkbox"/> Spousal support <input type="checkbox"/> Cash and/or other income |
|---|---|---|

MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME: (effective June 1, 2006 to May 31, 2007)

Your household's gross annual income may not exceed these CARE income guidelines:

| Number of Persons in Household | 1 or 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | Add \$6,900 for each additional household member |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|--|
| Total Combined Annual Income | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 | |

Total Annual Household Income: \$ _____, _____

3 DECLARATION: (please read carefully and sign below)

I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of income if asked. I agree to inform Pacific Gas and Electric Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that Pacific Gas and Electric Company can share my information with other utilities or their agents to enroll me in their assistance programs.

X _____
Pacific Gas and Electric Company Customer Signature fill in circle if guardian or power of attorney _____
Date



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23972-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS (ENG/VIET)
FORM NO. 62-0973 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103193



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
- Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CARE

Chương trình CARE giảm 20% hóa đơn tiền điện ga cho những gia đình hội đủ điều kiện. (Nếu quý vị là khách hàng hội đủ điều kiện Thời-Điểm-Sử-Dụng (Time-of-Use), tiền giảm sẽ bằng với tiền trả hàng tháng của quý vị.) Việc giảm giá và tiêu chuẩn hợp lệ do Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California ấn định và được điều chỉnh vào mỗi tháng Sáu. Một khi đơn của quý vị được nhận và xét thấy đủ điều kiện, số tiền giảm sẽ được in sau hóa đơn kỳ tới. Ít nhất là cứ mỗi hai năm, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ liên lạc bằng thư tín với quý vị để xem quý vị còn cần hưởng chương trình CARE nữa hay không.

NHỮNG ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH CARE

- Quý vị phải là người đứng tên trên hóa đơn.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá hơn nửa năm (không được là nơi ở phụ).
- Quý vị có thể không đủ điều kiện được giảm giá qua chương trình CARE nếu xài chung đồng hồ điện ga với nhà khác.
- Quý vị không bị ai khác khai là phụ thuộc vào họ để họ trừ thuế ngoài người phối ngẫu.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải thấp như những mức qui định trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo với Công ty Pacific Gas and Electric khi gia đình của quý vị không còn hội đủ điều kiện giảm giá nữa.
- Những người sống trong khu nhà lưu động, chung cư và nhà nổi có đồng hồ phụ phải dùng mẫu “Đơn Xin Hưởng Chương Trình CARE cho Người Mướn Nhà có Đồng Hồ Điện Ga Phụ”. (Xin hỏi chủ nhà/quản lý lấy mẫu 62-0673)

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ NHỮNG DỊCH VỤ KHÁC MÀ QUÍ VỊ CÓ THỂ NỘP ĐƠN:

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance. Giảm giá điện cho số lượng điện dùng ở mức thứ 3 (131-200% of baseline) cho những gia đình có từ ba người trở lên với mức lợi tức thấp-trung bình. Khách hàng chỉ có thể ghi danh cho chương trình FERA hay chương trình CARE, chứ không được cả hai. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **LIHEAP** – Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng cho Gia Cư có Lợi Tức Thấp. Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- **REACH** – Liên lạc cơ quan Salvation Army để được giúp trả tiền điện ga một lần. Xin gọi cơ quan Salvation Army tại số 1-800-933-9677 để biết thêm chi tiết.
- **Payment Arrangements** – Công ty Pacific Gas and Electric sẽ sắp xếp cho quý vị nếu quý vị cần thêm thời gian để trả tiền. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Medical Baseline** – Cung cấp dịch vụ với giá thấp nhất cho những khách hàng với những nhu cầu có giấy tờ chứng nhận. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Energy Partners** – Dịch vụ hướng dẫn về năng lượng và phòng chống thời tiết miễn phí cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- **Balanced Payment Plan** – Xin liên lạc Công ty Pacific Gas and Electric để biết cách trả cùng một khoản tiền điện ga mỗi tháng hầu giúp quý vị định được chi phí năng lượng của mình. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **ULTS** – Dịch vụ điện thoại Universal Lifeline giảm giá điện thoại cho những khách hàng hội đủ cùng những điều kiện lợi tức như cho chương trình CARE. Xin liên lạc hãng điện thoại “local” của quý vị để biết thêm chi tiết.

1-866-743-2273

Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23973-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS
PRE-PRINTED APPLICATION INSTRUCTION
FORM NO. 62-0939 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103194



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
- Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. (Si usted es un cliente del plan "Tiempo de Uso" y llena los requisitos, su descuento será igual al cargo mensual de su medidor.) El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California y las mismas se actualizan en junio de cada año. Si llena los requisitos, su descuento aparecerá en el siguiente ciclo del estado de cuenta de Pacific Gas and Electric Company, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada dos años para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de Pacific Gas and Electric Company debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE
- Los inquilinos con medidores "sub-medidos" que pertenecen a parques de casas móviles, apartamentos o muelles de botes, deben llenar otro formulario llamado "Solicitud del Programa CARE para Inquilinos de Instalaciones Residenciales Sub-Medidas". (Vea al propietario/administrador de su instalación para obtener el formulario 01-9285).

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la "Hilera 3" (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (CSD) al 1-866-675-6623.
- **REACH** – Póngase en contacto con el Ejército de Salvación (Salvation Army) para recibir ayuda, en una sola ocasión, para el pago de sus cuentas eléctricas. Llámelos al 1-800-933-9677.
- **Facilidades de Pago** – Pacific Gas and Electric Company puede elaborar un programa de pagos en caso de que requiera más tiempo para pagar su cuenta. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **Plan de Pagos Balanceados** – Comuníquese con Pacific Gas and Electric Company para investigar como puede uniformar sus pagos, de modo que pueda hacer un presupuesto para el pago de sus costos energéticos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23974-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS
PRE-PRINTED APPLICATION
FORM NO. 62-0919 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103196



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

23975-G

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS RECERTIFICATION INSTRUCTION
FORM NO. 62-0940 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103197



CARE PROGRAM RE-CERTIFICATION INSTRUCTIONS

Dear Customer:

For the past two years, you have received a discount on your Pacific Gas and Electric Company bill as a result of your participation in the CARE program. The CARE program, authorized by the California Public Utilities Commission, provides qualifying consumers with a 20% discount on their gas and electricity bills.

In order to continue receiving your 20% discount you need to reapply to the CARE program. It's easy to apply and completely FREE.

Enclosed is a CARE Re-Certification form with the most recent CARE income guidelines. If your household income still meets the current guidelines for the program, please sign the form, and return it to Pacific Gas and Electric Company in the postage paid envelope provided. Return this form today to make certain you continue to receive your 20% monthly discount.

Thank you for the opportunity to continue serving you.

Pacific Gas and Electric Company CARE Program

| INCOME GUIDELINES (Effective June 1, 2006 to May 31, 2007) | | | | | |
|---|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| PAUTAS DE INGRESOS DEL HOGAR (Efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007) | | | | | |
| Your household's gross annual income may not exceed these CARE Income Guidelines: | | | | | |
| Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación: | | | | | |
| <i>Size of Household / Número de personas en el hogar</i> | <i>1 or 2</i> | <i>3</i> | <i>4</i> | <i>5</i> | <i>6</i> |
| <i>Yearly / Ingresos Anuales</i> | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |
| <i>Add \$6,900 for each additional person / Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar.</i> | | | | | |

INSTRUCCIONES PARA REINSCRIBIRSE EN EL PROGRAMA DE CARE

Estimado(a) cliente:

Durante los últimos dos años, usted ha estado recibiendo un descuento en su factura de Pacific Gas and Electric Company a consecuencia de su participación en el Programa de CARE. El Programa de CARE, autorizado por la Comisión de Servicios Públicos de California, le proporciona a los clientes que califican un descuento del 20% en sus cuentas del gas y de la electricidad.

Si desea continuar recibiendo este 20% de descuento, debe volver a inscribirse en este programa. Reinscribirse es fácil y absolutamente GRATIS.

Adjunto encontrará un formulario de reinscripción, así como una tabla con las pautas de ingresos del programa CARE. Si el ingreso total de su hogar (incluyendo los ingresos de todas las personas que trabajan en su hogar) aún se encuentra dentro de los límites especificados en la tabla, por favor firme la solicitud y devuélvala a Pacific Gas and Electric Company en el sobre con franqueo pre-pagado que hemos incluido en esta carta. Devuelva este formulario hoy mismo para asegurarse que continuará recibiendo su descuento mensual del 20%.

Le agradecemos que nos haya dado la oportunidad de continuar sirviéndole.

Programa CARE de Pacific Gas and Electric Company

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English / Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm
Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line / si no puede usar la línea TDD)



MẪU CHỈ DẪN TÁI CHỨNG NHẬN CHO CHƯƠNG TRÌNH CARE

Thân gửi khách hàng:

Trong hai năm qua, quý vị đã được giảm tiền trên hóa đơn PG&E vì đã tham gia vào chương trình CARE. Chương trình CARE, do Ủy Ban Tiện Ích California (California Public Utilities Commission) chấp thuận, giảm 20% tiền khí đốt và điện cho khách hàng hội đủ điều kiện.

Để tiếp tục được giảm giá 20%, quý vị cần phải nộp đơn xin lại chương trình CARE. Việc nộp đơn rất dễ dàng và hoàn toàn MIỄN PHÍ.

Kèm theo đây là Mẫu Tái Chứng Nhận cho Chương Trình CARE với bản chỉ dẫn mới nhất về lợi tức cho chương trình. Nếu lợi tức trong gia đình của quý vị vẫn còn đúng với bản chỉ dẫn hiện hành cho chương trình, xin ký tên vào mẫu, và gửi trả lại cho PG&E trong bao thư đã dán sẵn tem dính kèm. Hãy gửi lại mẫu này ngay hôm nay để bảo đảm quý vị tiếp tục được giảm 20% hàng tháng.

Xin cảm ơn quý vị.

Chương Trình CARE của PG&E

收入準則 (有效期由 2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 31 日)

BẢN CHỈ DẪN VỀ LỢI TỨC (Có hiệu lực từ ngày 1 tháng Sáu, 2006 tới ngày 31 tháng Năm, 2007)

您家庭的總收入不可超過 CARE 計劃的收入標準:

Tổng số lợi tức nguyên năm của quý vị không được vượt qua các Định Mức Lợi Tức CARE dưới đây:

| 家庭人數 / Số người trong gia đình | 1 或 / hay 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 家庭全年總收入 / Tổng số lợi tức chung hàng năm | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

每增加一人, 增加 **\$6,900** / Cộng **\$6,900** cho mỗi người thêm sau đó

CARE 計劃再驗證表格

親愛的客戶:

過去兩年來, 因為參加 CARE 計劃, 所以您的太平洋煤電公司帳單上一直有折扣。CARE 計劃得到加州公營事業委員會 (California Public Utilities Commission) 的授權, 為合格的客戶提供 20% 的煤電折扣。

除此之外, 為了要能夠繼續得到 20% 的折扣, 您需要重新申請 CARE 計劃。申請不只容易, 而且完全免費。

這是 CARE 計劃的再驗證表格以及最新的 CARE 收入準則。如果您的家庭收入還是符合此計劃的最新準則, 請在表格上簽名, 並放入預先付費的信封中, 寄回給太平洋煤電公司。請馬上寄回這表格以確保每個月能夠繼續得到 20% 的折扣。

感謝您讓我們有機會能夠繼續為您服務。

太平洋煤電公司 CARE 計劃

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線 / Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am – 11pm

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接 TDD 專線 / Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

23976-G

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS RECERTIFICATION
FORM NO. 62-1509 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

103199

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



1 PG&E CUSTOMER INFORMATION / INFORMACIÓN DEL CLIENTE:

Daytime Telephone Number (Please Include Area Code)

Número telefónico durante el día (Por favor incluya el código de área)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

2 DECLARATION: (please read carefully and sign below)

I state it is true and correct that my household continues to qualify for CARE. I agree to provide proof of income if asked. I agree to inform Pacific Gas and Electric Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that Pacific Gas and Electric Company can share my information with other utilities or their agents to enroll me in their assistance programs.

DECLARACIÓN: (Por favor lea detenidamente y firme abajo)

Certifico que mi hogar continúa calificando para el descuento de CARE. Estoy de acuerdo en proporcionar pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____

Pacific Gas and Electric Company Customer Signature / Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company

Fill in circle if guardian or power of attorney / Marque aquí si es tutor o tiene carta de poder

Date / Fecha _____

3 Return this form to Pacific Gas and Electric Company (using the postage free envelope provided)

Devuelva esta solicitud a Pacific Gas and Electric Company (en el sobre con franqueo pre-pagado adjunto)



1 CHI TIẾT VỀ KHÁCH HÀNG / 太平洋煤電公司客戶資料:

Số Điện Thoại Ban Ngày (Xin viết số vùng)

日間電話號碼(請包括地區號碼)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

2 CAM ĐOAN: (Xin Đọc Kỹ và Ký Tên Dưới Đây)

Tôi cam đoan rằng gia đình tôi vẫn tiếp tục hội đủ điều kiện cho chương trình CARE, điều này là đúng và chính xác. Tôi đồng ý bỏ tức chứng minh lợi tức nếu cần. Tôi đồng ý sẽ cho PG&E biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để được giảm giá. Tôi hiểu rằng nếu tôi được giảm giá mà không hội đủ điều kiện cho chương trình này, tôi có thể bị bắt buộc trả lại tiền tôi được giảm. Tôi hiểu rằng PG&E có thể cho những cơ quan tiện ích khác hay nhân viên của họ những chi tiết về tôi để ghi danh tôi vào những chương trình trợ giúp của họ.

聲明: (請小心閱讀，然後在下面簽字)

本人聲明，這是真實和正確的資料，本人的家庭收入繼續符合 CARE 計劃的資格。本人同意，在得到要求時，會提供收入證明。本人同意，如果我不再符合獲得折扣的條件，我將告知太平洋煤電公司。本人了解，如果我不符合折扣條件而獲得折扣，我會被要求退回獲得折扣的金額。本人了解太平洋煤電公司可以提供我的申請資料給其他能源公用事業公司及其代表，以加入它們的輔助項目。

X _____

Chữ ký của khách hàng /

太平洋煤電客戶簽字

Đánh dấu vào nếu là người giám hộ hay người được ủy quyền /

如果是監護人或代理人的話，請勾上記號

Ngày / 日期

3 Gửi mẫu đơn này lại cho PG&E (xin dùng bao thư có dán sẵn tem dính kèm)

把這表格寄回太平洋煤電公司 (請使用提供給您的免郵資信封)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Revised
Revised

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

23977-G
23529-G

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR TENANTS OF SUB-METERED FACILITIES
FORM NO. 01-9285 (REV 05/06)
(ATTACHED)

(T)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103200



**Pacific Gas and
Electric Company**[®]

**CARE Program Application for
Tenants of Sub-Metered Residential Facilities**



CARE Program

www.pge.com/care

Mail Completed Application to: P.O. Box 7979, San Francisco, CA 94120-7979

01-9285

For Questions Call: 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 415-973-6419

Rev. 06/01/06

ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission. If you qualify, Pacific Gas and Electric Company will notify your manager or landlord of your eligibility after your completed application has been received and verified. Pacific Gas and Electric Company will contact you at least every year to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The energy bill from your landlord must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California. Si llena los requisitos, Pacific Gas and Electric Company le avisará a su administrador o propietario que ha sido certificado, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada año para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de energía del administrador de su parque debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la "Hilera 3" (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (CSD) al 1-866-675-6623.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)



www.pge.com/care

1 INFORMACIÓN DEL ADMINISTRADOR O PROPIETARIO: (por favor escriba a máquina o con letras de molde)

Nombre del Administrador o Propietario _____ Teléfono

Dirección postal _____ Ciudad _____ CA Código Postal _____

Nombre que aparece en la cuenta de energía _____

Número de Cuenta Electricidad - Gas -

Dirección donde se da el servicio _____ Ciudad _____ CA Código postal _____

Situación del solicitante NUEVO CANCELÓ EL PROGRAMA SE RECERTIFICÓ SE MUDÓ A OTRO ESPACIO

2 INFORMACIÓN DEL INQUILINO: (por favor escriba a máquina o con letras de molde)

Nombre _____
Tal y como aparece en la factura

Dirección del hogar _____ Ciudad _____ CA Código postal _____
No use P.O. Box

Dirección Postal, si tiene _____ Ciudad _____ CA Código postal _____
Llene solo si su dirección postal es diferente a la que aparece arriba

Número telefónico durante el día Número de personas que viven en el hogar + =
Por favor incluya el código de área Adultos Niños Total

3 HOJA DE TRABAJO SOBRE LOS INGRESOS DEL HOGAR: (Por favor llene los círculos junto a todas las fuentes de ingresos anuales de su hogar)

- Sueldos y/o Salarios, Jornales Intereses y/o Dividendos de:
 - Cuentas de Ahorros,
 - Acciones y Bonos, o
 - Cuentas de Jubilación
- Pagos por Desempleo
- Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
- Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
- Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
- Pagos por Incapacidad
- Pagos por Compensación al Trabajador
- Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
- Pagos de Pensiones
- Pagos de Reclamaciones del Seguro
- Pagos de Reclamaciones Legales
- Pagos de TANF (AFDC)
- Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
- Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
- Pagos por Pensión Conyugal
- Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

INGRESOS MÁXIMOS DEL HOGAR: (efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación:

| Número de Personas en el Hogar | 1 o 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar |
|--------------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|---|
| Ingresos Anuales | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 | |

Ingresos Totales Anuales del Hogar: \$

4 DECLARACIÓN: (Por favor lea detenidamente y firme abajo)

Declaro que la información proporcionada en ésta solicitud es correcta y verdadera. Estoy de acuerdo en proveer pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar para el mismo, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____
Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company Marque aquí si es tutor o tiene carta poder Fecha _____



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23978-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR TENANTS OF SUB-METERED FACILITIES (ENG/CHIN)
FORM NO. 62-0672 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103201



**Pacific Gas and
Electric Company**[®]

**CARE Program Application for
Tenants of Sub-Metered Residential Facilities**



CARE Program

www.pge.com/care

Mail Completed Application to: P.O. Box 7979, San Francisco, CA 94120-7979

62-0672

For Questions Call: 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 415-973-6419

Rev. 06/01/06

ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission. If you qualify, Pacific Gas and Electric Company will notify your manager or landlord of your eligibility after your completed application has been received and verified. Pacific Gas and Electric Company will contact you at least every year to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The energy bill from your landlord must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



CARE 折扣計劃

CARE 計劃為合格住宅家庭提供百分之二十的煤電帳單折扣。折扣及資格規定由加州公用事業委員會訂立，並於每年六月修訂。在您填好的申請表經收妥及查證屬實後，如果您符合資格，太平洋煤電公司將會告知您住宅的經理或業主。太平洋煤電公司將至少每年與您聯絡以便證實您仍有需要繼續本計劃。

CARE 計劃規定

- 您的業主給您的煤電帳單必須是以您的名字註冊。
- 申請 CARE 計劃者必須每年居住在將收到折扣的地方半年以上(而非第二居所)。
- 申請者的居所不可與另一居所共同用一個碼錶，否則將不能符合 CARE 計劃折扣的資格要求。
- 除了配偶，申請人不可在另一個人的報稅表中被稱為受贍養者 (dependent)。
- 申請者家庭必須符合本申請資料中所描述低收入之定義。
- 申請者家庭若不再符合 CARE 計劃的資格要求，必須知會太平洋煤電公司。

其他有助您支付能源帳單的計劃和服務項目

- **FERA** - 家庭電費率輔助計劃，為合資格的低至中等收入、三人以上家庭客戶提供第三層電費節扣。客戶可以申請 FERA 計劃或 CARE 計劃但不可以同時擁有兩項折扣優惠。詳情請電 1-800-743-5000。
- **LIHEAP** - 低收入家居能源輔助計劃，為收入符合資格要求的客戶提供付帳輔助、特發情況付帳輔助和家居防寒保暖措施。欲知更多詳情，請撥 1-866-675-6623 跟加州社區服務及發展部 (CSD) 聯絡。
- **醫療底線 Medical Baseline** - 經醫生證明為有需要的客戶提供最低費率的服務。欲知詳情，請聯絡太平洋煤電公司。詳情請電 1-800-743-5000。
- **能源伙伴 Energy Partners** - 為收入符合資格要求的客戶提供免費能源教育和家居防寒保暖措施。欲知詳情，請聯絡太平洋煤電公司。詳情請電 1-800-989-9744。
- **生機一線電話服務 ULTS** - 為符合 CARE 計劃折扣的客戶提供折扣電話服務。欲知詳情，請聯絡您當地的電話服務公司。

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接 TDD 專線)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23979-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR TENANTS OF SUB-METERED FACILITIES (ENG/VIET)
FORM NO. 62-0673 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103202



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission. If you qualify, Pacific Gas and Electric Company will notify your manager or landlord of your eligibility after your completed application has been received and verified. Pacific Gas and Electric Company will contact you at least every year to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The energy bill from your landlord must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CARE

Chương trình CARE giảm 20% hóa đơn tiền điện ga cho những gia đình hội đủ điều kiện. Việc giảm giá và tiêu chuẩn hợp lệ do Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California ấn định. Sau khi đơn của quý vị được nhận và xét thấy đủ điều kiện, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ báo cho quản lý hay chủ nhà của quý vị biết rằng quý vị đủ tiêu chuẩn. Ít nhất là mỗi năm một lần, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ liên lạc với quý vị để xem quý vị còn cần hưởng chương trình CARE nữa hay không.

NHỮNG ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH CARE

- Hóa đơn tiền điện ga từ chủ nhà của quý vị phải có tên của quý vị.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá hơn nửa năm (không được là nơi ở phụ).
- Quý vị có thể không đủ điều kiện được giảm giá qua chương trình CARE nếu xài chung đồng hồ điện ga với nhà khác.
- Quý vị không bị ai khác khai là phụ thuộc vào họ để họ trừ thuế ngoài người phối ngẫu.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải thấp như những mức qui định trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo với Công ty Pacific Gas and Electric khi gia đình của quý vị không còn hội đủ điều kiện giảm giá nữa.

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ NHỮNG DỊCH VỤ KHÁC MÀ QUÍ VỊ CÓ THỂ NỘP ĐƠN:

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance. Giảm giá điện cho số lượng điện dùng ở mức thứ 3 (131-200% of baseline) cho những gia đình có từ ba người trở lên với mức lợi tức thấp-trung bình. Khách hàng chỉ có thể ghi danh cho chương trình FERA hay chương trình CARE, chứ không được cả hai. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **LIHEAP** - Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng cho Gia Cư có Lợi Tức Thấp. Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- **Medical Baseline** - Cung cấp dịch vụ với giá thấp nhất cho những khách hàng với những nhu cầu có giấy tờ chứng nhận. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Energy Partners** - Dịch vụ hướng dẫn về năng lượng và phòng chống thời tiết miễn phí cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- **ULTS** – Dịch vụ điện thoại Universal Lifeline giảm giá điện thoại cho những khách hàng hội đủ cùng những điều kiện lợi tức như cho chương trình CARE. Xin liên lạc hãng điện thoại tại “local” của quý vị để biết thêm chi tiết.

1-866-743-2273

Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23980-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
RESIDENTIAL SINGLE FAMILY CUSTOMERS (ENGLISH)
FORM NO. 79-1051 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

103204

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
 - You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
 - You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
 - You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
 - Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
 - You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
 - Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)
-

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



1 PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY CUSTOMER INFORMATION:

Customer Account Number:

Grid for Customer Account Number with a dash in the 11th box.

(This number is located on the first page of your PG&E bill)

Name _____

Address _____

City _____ CA Zip Code _____

Daytime Telephone Number

Grid for Daytime Telephone Number.

Number of people living in your household

Form for household count: [] [] + [] [] = [] []

Adults

Children

Total

2 HOUSEHOLD INCOME WORKSHEET:

(please fill in circle next to all sources of your household's annual income)

- Wages or Salaries
Interest and/or Dividends from:
Savings Accounts,
Stocks or Bonds, or
Retirement Accounts
Unemployment Benefits
Rental or Royalty Income
School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses
Profit from self-employment (IRS form Schedule C, Line 29)
Disability payments
Workers compensation
Social Security, SSI, SSP
Pensions
Insurance Settlements
Legal Settlements
TANF (AFDC)
Food stamps
Child support
Spousal support
Cash and/or other income

2 HOUSEHOLD INCOME WORKSHEET: *(Continue)*

MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME: *(effective June 1, 2006 to May 31, 2007)*

Your household's gross annual income may not exceed these CARE income guidelines:

| Number of Persons in Household | 1 or 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Total Combined Annual Income | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Add \$6,900 for each additional household member

Total Annual Household Income: \$,

3 DECLARATION: *(please read carefully and sign below)*

I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of income if asked. I agree to inform Pacific Gas and Electric Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that Pacific Gas and Electric Company can share my information with other utilities or their agents to enroll me in their assistance programs.

X _____
Pacific Gas and Electric Company Customer Signature **Date**

fill in circle if guardian or power of attorney

Mail Completed Application to: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

For Questions Call: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 📠 415-973-6419



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23981-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
RESIDENTIAL SINGLE FAMILY CUSTOMERS (SPANISH)
FORM NO. 79-1052 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103203



**Pacific Gas and
Electric Company®**

**Solicitudes del Programa CARE para
Clientes Residenciales de
Familias Individuales**



79-1052

www.pge.com/care

Rev. 06/01/06

INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. (Si usted es un cliente del plan “Tiempo de Uso” y llena los requisitos, su descuento será igual al cargo mensual de su medidor.) El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California y las mismas se actualizan en junio de cada año. Si llena los requisitos, su descuento aparecerá en el siguiente ciclo del estado de cuenta de Pacific Gas and Electric Company, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada dos años para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de Pacific Gas and Electric Company debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE
- Los inquilinos con medidores “sub-medidos” que pertenecen a parques de casas móviles, apartamentos o muelles de botes, deben llenar otro formulario llamado “Solicitud del Programa CARE para Inquilinos de Instalaciones Residenciales Sub-Medidas”. (Vea al propietario/administrador de su instalación para obtener el formulario 01-9285).

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la “Hilera 3” (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se

pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.

- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (CSD) al 1-866-675-6623.
- **REACH** – Póngase en contacto con el Ejército de Salvación (Salvation Army) para recibir ayuda, en una sola ocasión, para el pago de sus cuentas eléctricas. Llámelos al 1-800-933-9677.
- **Facilidades de Pago** – Pacific Gas and Electric Company puede elaborar un programa de pagos en caso de que requiera más tiempo para pagar su cuenta. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **Plan de Pagos Balanceados** – Comuníquese con Pacific Gas and Electric Company para investigar como puede uniformar sus pagos, de modo que pueda hacer un presupuesto para el pago de sus costos energéticos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)

2 HOJA DE TRABAJO SOBRE LOS INGRESOS DEL HOGAR:**INGRESOS MÁXIMOS DEL HOGAR:** *(efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)*

Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación:

| <i>Número de Personas en el Hogar</i> | <i>1 o 2</i> | <i>3</i> | <i>4</i> | <i>5</i> | <i>6</i> |
|---------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| <i>Ingresos Anuales</i> | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar

Ingresos Totales Anuales del Hogar: \$,

3 DECLARACIÓN: *(Por favor lea detenidamente y firme abajo)*

Declaro que la información proporcionada en ésta solicitud es correcta y verdadera. Estoy de acuerdo en proveer pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar para el mismo, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____
Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company **Fecha**

Marque aquí si es tutor o tiene carta de poder

Devuelva la solicitud llena a: Pacific Gas and Electric Company
 CARE Program
 P.O. Box 7979
 San Francisco, CA 94120-7979

Si tiene preguntas llame al: 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 415-973-6419



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23982-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
RESIDENTIAL SINGLE FAMILY CUSTOMERS (CHINESE)
FORM NO. 79-1053 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103205



CARE 折扣計劃

CARE 計劃為合格住宅家庭提供百分之二十的煤電帳單折扣。（如果您是一位符合使用時間 Time-of-Use 資格要求的客戶，您的折扣將等於您的每月碼錶收費。）折扣及資格規定由加州公用事業委員會訂立，並於每年六月修訂。在您填好的申請表經收妥及查證屬實後，如果您符合資格，您的折扣會出現在下一個月的太平洋煤電公司帳單上。太平洋煤電公司將至少每兩年與您聯絡以便證實您仍有需要繼續本計劃。

CARE 計劃規定

- 申請 CARE 計劃者必須是太平洋煤電公司帳單的註冊客戶。
- 申請 CARE 計劃者必須每年居住在將收到折扣的地方半年以上(而非第二居所)。
- 申請者的居所不可與另一居所共同用一個碼錶，否則將不能符合 CARE 計劃折扣的資格要求。
- 除了配偶，申請人不可在另一個人的報稅表中被稱為受贍養者 (dependent)。
- 申請者家庭必須符合本申請表格中所描述低收入之定義。
- 申請者家庭若不再符合 CARE 計劃的資格要求，必須知會太平洋煤電公司。
- 使用分錶的流動住家、柏文公寓和摩托艇碼頭之住客，必須使用「CARE 計劃分錶設施住客申請表」。（請找經理/ 業主索取 62-0672 表格）

其他有助您支付能源帳單的計劃和服務項目

- **FERA - 家庭電費率輔助計劃**，為合資格的低至中等收入、三人以上家庭客戶提供第三層電費節扣。客戶可以申請 FERA 計劃或 CARE 計劃但不可以同時擁有兩項折扣優惠。詳情請電 1-800-743-5000。
- **LIHEAP - 低收入家居能源輔助計劃**，為收入符合資格要求的客戶提供付帳輔助、特發情況付帳輔助和家居防寒保暖措施。欲知詳情，請撥 1-866-675-6623 跟加州社區服務及發展部 (CSD) 聯絡。
- **REACH - 請聯絡救世軍**，他們能幫助您支付一次煤電費用。詳情請電 1-800-933-9677。
- **付款安排**- 如果您需要延長付款時間，太平洋煤電公司可為您安排分期付款計劃。詳情請電 1-800-743-5000。
- **醫療底線 Medical Baseline** - 經醫生證明為有需要的客戶提供最低費率的服務。詳情請電 1-800-743-5000。
- **能源伙伴 Energy Partners** - 為收入符合資格要求的客戶提供免費能源教育和家居防寒保暖措施。詳情請電 1-800-989-9744。
- **均衡付帳計劃 Balanced Payment Plan** - 請聯絡太平洋煤電公司，以了解如何把每月付費平均攤付，讓您的能源開支預算。詳情請電 1-800-743-5000。
- **生機一線電話服務 ULTS** - 為符合 CARE 計劃折扣的客戶提供折扣電話服務。欲知詳情，請聯絡您當地的熱線電話服務公司。

1-866-743-2273
CARE 華語協助專線

TDD/TTY 1-800-652-4712
有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接 TDD 專線)

2 家庭收入計算表:

家庭最高收入標準: (有效期由 2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 31 日)
您家庭的總收入不可超過 CARE 計劃的收入標準:

| 家庭人數 | 1 或 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|-------------------|--------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 家庭最高年收入總額 (稅前) | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |
| | 每增加一人, 增加 \$6,900 | | | | |

家庭全年總收入

\$,

3 聲明: (請小心閱讀, 然後在下面簽字)

我聲明我在此申請表中提供的資料是真實和準確的。如有需要, 我會提供收入證明。如果我不再符合獲得折扣的條件, 我將告知太平洋煤電公司。如果我不符合折扣條件而獲得折扣, 我會被要求退回獲得的折扣。我明白太平洋煤電公司可以提供我的申請資料給其他能源公用事業公司及其代表, 以加入它們的輔助項目。

X

太平洋煤電客戶簽字

日期

如果是監護人或代理人的話, 請勾上記號

申請表請寄至: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

CARE 熱線電話: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) 傳真: ☎ 415-973-6419



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23983-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
RESIDENTIAL SINGLE FAMILY CUSTOMERS (VIETNAMESE)
FORM NO. 79-1054 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103206



CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CARE

Chương trình CARE giảm 20% hóa đơn tiền điện ga cho những gia đình hội đủ điều kiện. (Nếu quý vị là khách hàng hội đủ điều kiện Thời-Điểm-Sử-Dụng (Time-of-Use), tiền giảm sẽ bằng với tiền trả hàng tháng của quý vị.) Việc giảm giá và tiêu chuẩn hợp lệ do Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California ấn định và được điều chỉnh vào mỗi tháng Sáu. Một khi đơn của quý vị được nhận và xét thấy đủ điều kiện, số tiền giảm sẽ được in sau hóa đơn kỳ tới. Ít nhất là cứ mỗi hai năm, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ liên lạc bằng thư tín với quý vị để xem quý vị còn cần hưởng chương trình CARE nữa hay không.

NHỮNG ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH CARE

- Quý vị phải là người đứng tên trên hóa đơn.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá hơn nửa năm (không được là nơi ở phụ).
- Quý vị có thể không đủ điều kiện được giảm giá qua chương trình CARE nếu xài chung đồng hồ điện ga với nhà khác.
- Quý vị không bị ai khác khai là phụ thuộc vào họ để họ trừ thuế ngoài người phối ngẫu.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải thấp như những mức qui định trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo với Công ty Pacific Gas and Electric khi gia đình của quý vị không còn hội đủ điều kiện giảm giá nữa.
- Những người sống trong khu nhà lưu động, chung cư và nhà nổi có đồng hồ phụ phải dùng mẫu “Đơn Xin Hưởng Chương Trình CARE cho Người Mướn Nhà có Đồng Hồ Điện Ga Phụ”. (Xin hỏi chủ nhà/quản lý lấy mẫu 62-0673)

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ NHỮNG DỊCH VỤ KHÁC MÀ QUÍ VỊ CÓ THỂ NỘP ĐƠN:

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance. Giảm giá điện cho số lượng điện dùng ở mức thứ 3 (131-200% of baseline) cho những gia đình có từ ba người trở lên với mức lợi tức thấp-trung bình. Khách hàng chỉ có thể ghi

danh cho chương trình FERA hay chương trình CARE, chứ không được cả hai. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.

- **LIHEAP** – Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng cho Gia Cư có Lợi Tức Thấp. Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- **REACH** – Liên lạc cơ quan Salvation Army để được giúp trả tiền điện ga một lần. Xin gọi cơ quan Salvation Army tại số 1-800-933-9677 để biết thêm chi tiết.
- **Payment Arrangements** – Công ty Pacific Gas and Electric sẽ sắp xếp cho quý vị nếu quý vị cần thêm thời gian để trả tiền. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Medical Baseline** – Cung cấp dịch vụ với giá thấp nhất cho những khách hàng với những nhu cầu có giấy tờ chứng nhận. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Energy Partners** – Dịch vụ hướng dẫn về năng lượng và phòng chống thời tiết miễn phí cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- **Balanced Payment Plan** – Xin liên lạc Công ty Pacific Gas and Electric để biết cách trả cùng một khoản tiền điện ga mỗi tháng hầu giúp quý vị định được chi phí năng lượng của mình. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **ULTS** – Dịch vụ điện thoại Universal Lifeline giảm giá điện thoại cho những khách hàng hội đủ cùng những điều kiện lợi tức như cho chương trình CARE. Xin liên lạc hãng điện thoại “local” của quý vị để biết thêm chi tiết.

1-866-743-2273

Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



1 CHI TIẾT VỀ KHÁCH HÀNG CỦA CÔNG TY PACIFIC GAS AND ELECTRIC:

Số Hồ Sơ Khách Hàng

(Ở trang đầu tiên của hóa đơn PG&E)

Tên _____

Địa Chỉ Nhà _____

Thành Phố _____ CA Zip Code _____

Số Điện Thoại Ban Ngày

Số Người Sống Trong Nhà

 + =

Người Lớn

Trẻ Em

Tổng Số

2 BẢNG KHAI LỢI TỨC GIA ĐÌNH:

(Xin đánh dấu vào tất cả các nguồn lợi tức hàng năm trong gia đình của quý vị)

- Tiền Lương
- Tiền Lãi từ:
 - Các Trạng Mục Tiết Kiệm,
 - Các Chứng Khoán hay Trái Phiếu,
 - Trạng Mục Hưu Trí
- Tiền Thất Nghiệp
- Lợi Tức do Cho Thuê Nhà hay Tiền Bản Quyền
- Tiền Học Bổng hay các thứ Tiền Trợ Giúp cho Đời Sống hằng ngày
- Lợi Tức từ việc Làm Ăn Riêng (IRS mẫu Schedule C, Dòng 29)
- Tiền cho Người Có Khuyết Tật
- Tiền Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Tiền Trợ Cấp An Sinh Xã Hội (SSI, SSP)
- Tiền Hưu Bổng
- Tiền Bảo Hiểm Bồi Thường
- Tiền Bồi Thường Thừa Kế
- TANF (AFDC) (Trợ cấp gia đình nghèo có con nhỏ)
- Tiền Phiếu Thực Phẩm
- Tiền Cấp Dưỡng Con Cái
- Tiền Cấp Dưỡng Vợ/Chồng
- Tiền Mặt và/hay Lợi Tức Khác

2 BẢNG KHAI LỢI TỨC GIA ĐÌNH:

LỢI TỨC TỐI ĐA CHO MỖI GIA ĐÌNH (Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 6, 2006 tới ngày 31 tháng 5, 2007)

Tổng Số lợi tức nguyên năm của gia đình quý vị không được vượt qua các Định Mức Lợi Tức CARE dưới đây:

| Số Người trong Gia Đình | 1 hay 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Tổng Số Lợi Tức Hàng Năm | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Cộng \$6,900 cho mỗi người thêm sau đó

Tổng Số Lợi Tức Toàn Gia Đình Hàng Năm

\$,

3 CAM ĐOAN: (Xin Đọc Kỹ và Ký Tên Dưới Đây)

Tôi xin cam đoan rằng tất cả những chi tiết tôi đã cung cấp trên đây là thật và đúng. Tôi đồng ý cung cấp chứng minh lợi tức nếu được yêu cầu. Tôi đồng ý thông báo cho Công ty Pacific Gas and Electric biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để được giảm giá. Tôi hiểu rằng nếu tôi nhận sự giảm giá mà không đủ điều kiện thì tôi có thể bị yêu cầu phải hoàn lại số tiền tôi đã được giảm. Tôi hiểu rằng Công ty Pacific Gas and Electric có thể cho những cơ quan tiện ích khác hay nhân viên của họ những chi tiết về tôi để ghi danh tôi vào những chương trình trợ giúp của họ.

X _____

Chữ ký của khách hàng Công ty Pacific Gas and Electric Ngày

Đánh dấu vào nếu là người giám hộ hay người được ủy quyền

Gửi đơn đã điền về: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

Có nghi vấn, xin gọi: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 📠 415-973-6419



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23984-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
TENANTS OF SUB-METERED RESIDENTIAL FACILITIES (ENGLISH)
FORM NO. 79-1055 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103207



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission. If you qualify, Pacific Gas and Electric Company will notify your manager or landlord of your eligibility after your completed application has been received and verified. Pacific Gas and Electric Company will contact you at least every year to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The energy bill from your landlord must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.

Mail Completed Application to: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

For Questions Call: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 📠 415-973-6419

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)

3 HOUSEHOLD INCOME WORKSHEET:

(please fill in circle next to all sources of your household's annual income)

- Wages or Salaries
- Interest and/or Dividends from:
 - Savings Accounts,
 - Stocks or Bonds, or
 - Retirement Accounts
- Unemployment Benefits
- Rental or Royalty Income
- School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses
- Profit from self-employment (IRS form Schedule C, Line 29)
- Disability payments
- Workers compensation
- Social Security, SSI, SSP
- Pensions
- Insurance Settlements
- Legal Settlements
- TANF (AFDC)
- Food stamps
- Child support
- Spousal support
- Cash and/or other income

MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME:

(effective June 1, 2006 to May 31, 2007)

Your household's gross annual income may not exceed these CARE income guidelines:

| Number of Persons in Household | 1 or 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Total Combined Annual Income | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Add \$6,900 for each additional household member

Total Annual Household Income: \$,

4 DECLARATION: *(please read carefully and sign below)*

I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of income if asked. I agree to inform Pacific Gas and Electric Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that Pacific Gas and Electric Company can share my information with other utilities or their agents to enroll me in their assistance programs.

X _____

Pacific Gas and Electric Company Customer Signature **Date**

fill in circle if guardian or power of attorney



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23985-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
TENANTS OF SUB-METERED RESIDENTIAL FACILITIES (SPANISH)
FORM NO. 79-1056 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

103208

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



**Pacific Gas and
Electric Company®**

**Solicitudes del Programa CARE para
Inquilinos de Instalaciones
Residenciales “Sub-medidas”**



79-1056

www.pge.com/care

Rev. 06/01/06

INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California. Si llena los requisitos, Pacific Gas and Electric Company le avisará a su administrador o propietario que ha sido certificado, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada año para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de energía del administrador de su parque debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE

Devuelva la solicitud llena a: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

Si tiene preguntas llame al: 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 415-973-6419

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la “Hilera 3” (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (CSD) al 1-866-675-6623.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)



**Pacific Gas and
Electric Company®**

**Solicitudes del Programa CARE para
Inquilinos de Instalaciones
Residenciales "Sub-medidas"**



79-1056

www.pge.com/care

Rev. 06/01/06

1 INFORMACIÓN DEL ADMINISTRADOR O PROPIETARIO:

Nombre del Administrador o Propietario _____

Teléfono

| | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Dirección postal _____

Ciudad _____ CA Código Postal _____

Nombre que aparece en la cuenta de energía _____

Número de Cuenta Electricidad

| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Gas

| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Dirección donde se da el servicio _____

Ciudad _____ CA Código Postal _____

Situación del solicitante NUEVO CANCELÓ EL PROGRAMA
 SE RECERTIFICÓ SE MUDÓ A OTRO ESPACIO

2 INFORMACIÓN DEL INQUILINO:

(por favor escriba a máquina o con letras de molde)

Nombre _____

Dirección del Hogar _____

Ciudad _____ CA Código Postal _____

Número telefónico durante el día

| | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Número de Personas que viven en su hogar

| | | | | | | | |
|--|--|---|--|--|---|--|--|
| | | + | | | = | | |
|--|--|---|--|--|---|--|--|

Adultos

Niños

Total

3 HOJA DE TRABAJO SOBRE LOS INGRESOS DEL HOGAR:

(Por favor rellene los círculos junto a todas las fuentes de ingresos anuales de su hogar)

- Sueldos y/o Salarios, Jornales
- Intereses y/o Dividendos de:
 - Cuentas de Ahorros,
 - Acciones y Bonos, o
 - Cuentas de Jubilación
- Pagos por Desempleo
- Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
- Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
- Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
- Pagos por Incapacidad
- Pagos por Compensación al Trabajador
- Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
- Pagos de Pensiones
- Pagos de Reclamaciones del Seguro
- Pagos de Reclamaciones Legales
- Pagos de TANF (AFDC)
- Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
- Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
- Pagos por Pensión Conyugal
- Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

INGRESOS MÁXIMOS DEL HOGAR:

(efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación:

| Número de Personas en el Hogar | 1 o 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--------------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Ingresos Anuales | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar

Ingresos Totales Anuales del Hogar:

\$,

4 DECLARACIÓN: (Por favor lea detenidamente y firme abajo)

Declaro que la información proporcionada en ésta solicitud es correcta y verdadera. Estoy de acuerdo en proveer pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar para el mismo, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____

Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company **Fecha**

Marque aquí si es tutor o tiene carta de poder



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23986-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
TENANTS OF SUB-METERED RESIDENTIAL FACILITIES (CHINESE)
FORM NO. 79-1057 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103209



CARE 折扣計劃

CARE 計劃為合格住宅家庭提供百分之二十的煤電帳單折扣。折扣及資格規定由加州公用事業委員會訂立，並於每年六月修訂。在您填好的申請表經收妥及查證屬實後，如果您符合資格，太平洋煤電公司將會告知您住宅的經理或業主。太平洋煤電公司將至少每年與您聯絡以便證實您仍有需要繼續本計劃。

CARE 計劃規定

- 您的業主給您的煤電帳單必須是以您的名字註冊。
- 申請 CARE 計劃者必須每年居住在將收到折扣的地方半年以上(而非第二居所)。
- 申請者的居所不可與另一居所共同用一個碼錶，否則將不能符合 CARE 計劃折扣的資格要求。
- 除了配偶，申請人不可以另一個人的報稅表中被稱為受贍養者 (dependent)。
- 申請者家庭必須符合本申請資料中所描述低收入之定義。
- 申請者家庭若不再符合 CARE 計劃的資格要求，必須知會太平洋煤電公司。

申請表請寄至: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

CARE 熱線電話: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) 傳真: ☎ 415-973-6419

其他有助您支付能源帳單的計劃和服務項目

- **FERA - 家庭電費率輔助計劃**，為合資格的低至中等收入、三人以上家庭客戶提供第三層電費節扣。客戶可以申請 FERA 計劃或 CARE 計劃但不可以同時擁有兩項折扣優惠。詳情請電 1-800-743-5000。
- **LIHEAP - 低收入家居能源輔助計劃**，為收入符合資格要求的客戶提供付帳輔助、特發情況付帳輔助和家居防寒保暖措施。欲知更多詳情，請撥 1-866-675-6623 跟加州社區服務及發展部（CSD）聯絡。
- **醫療底線 Medical Baseline** - 經醫生證明為有需要的客戶提供最低費率的服務。欲知詳情，請聯絡太平洋煤電公司。詳情請電 1-800-743-5000。
- **能源伙伴 Energy Partners** - 為收入符合資格要求的客戶提供免費能源教育和家居防寒保暖措施。欲知詳情，請聯絡太平洋煤電公司。詳情請電 1-800-989-9744。
- **生機一線電話服務 ULTS** - 為符合 CARE 計劃折扣的客戶提供折扣電話服務。欲知詳情，請聯絡您當地的電話服務公司。

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接 TDD 專線)

3 家庭收入計算表: (請勾選全部您的家庭全年總收入)

- 工資
- 利息/或股息，來源于:
 - 儲蓄戶口、
 - 股票或債券，或
 - 退休帳戶
- 失業福利
- 租金或版權收入
- 學校助學金、獎學金或其他生活開支補助
- 自僱者的總收入 (IRS 表格 C 第 29 行)
- 傷病補助金
- 勞工賠償
- 安全保險補助金、SSI、SSP
- 退休金
- 保險訴訟所得的金錢
- 法律訴訟所得的金錢
- 對需協助的家庭之臨時補助 TANF (AFDC)
- 食物券
- 給孩童的資助
- 給配偶的資助
- 現金和 / 或其他收入

家庭最高收入標準: (有效期由 2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 31 日)
您家庭的總收入不可超過 CARE 計劃的收入標準:

| 家庭人數 | 1 或 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|-------------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 家庭最高年收入總額 (稅前) | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |
| | 每增加一人，增加 \$6,900 | | | | |

家庭全年總收入

\$,

4 聲明: (請小心閱讀，然後在下面簽字)

我聲明我在此申請表中提供的資料是真實和準確的。如有需要，我會提供收入證明。如果我不再符合獲得折扣的條件，我將告知太平洋煤電公司。如果我不符合折扣條件而獲得折扣，我會被要求退回獲得的折扣。我明白太平洋煤電公司可以提供我的申請資料給其他能源公用事業公司及其代表，以加入它們的輔助項目。

X _____

太平洋煤電客戶簽字

日期

- 如果是監護人或代理人的話，請勾上記號



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23987-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
TENANTS OF SUB-METERED RESIDENTIAL FACILITIES (VIETNAMESE)
FORM NO. 79-1058 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103210



**Pacific Gas and
Electric Company**

Đơn Xin Hưởng Chương Trình CARE cho



Người Mướn Nhà có Đồng Hồ Điện Ga Phụ 79-1058

www.pge.com/care

Rev. 06/01/06

CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CARE

Chương trình CARE giảm 20% hóa đơn tiền điện ga cho những gia đình hội đủ điều kiện. Việc giảm giá và tiêu chuẩn hợp lệ do Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California ấn định. Sau khi đơn của quý vị được nhận và xét thấy đủ điều kiện, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ báo cho quản lý hay chủ nhà của quý vị biết rằng quý vị đủ tiêu chuẩn. Ít nhất là mỗi năm một lần, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ liên lạc với quý vị để xem quý vị còn cần hưởng chương trình CARE nữa hay không.

NHỮNG ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH CARE

- Hóa đơn tiền điện ga từ chủ nhà của quý vị phải có tên của quý vị.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá hơn nửa năm (không được là nơi ở phụ).
- Quý vị có thể không đủ điều kiện được giảm giá qua chương trình CARE nếu xài chung đồng hồ điện ga với nhà khác.
- Quý vị không bị ai khác khai là phụ thuộc vào họ để họ trừ thuế ngoài người phối ngẫu.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải thấp như những mức qui định trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo với Công ty Pacific Gas and Electric khi gia đình của quý vị không còn hội đủ điều kiện giảm giá nữa.

Gửi đơn đã điền về: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

Có nghi vấn, xin gọi: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 📠 415-973-6419

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ NHỮNG DỊCH VỤ KHÁC MÀ QUÍ VỊ CÓ THỂ NỘP ĐƠN:

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance. Giảm giá điện cho số lượng điện dùng ở mức thứ 3 (131-200% of baseline) cho những gia đình có từ ba người trở lên với mức lợi tức thấp-trung bình. Khách hàng chỉ có thể ghi danh cho chương trình FERA hay chương trình CARE, chứ không được cả hai. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **LIHEAP** - Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng cho Gia Cư có Lợi Tức Thấp. Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- **Medical Baseline** - Cung cấp dịch vụ với giá thấp nhất cho những khách hàng với những nhu cầu có giấy tờ chứng nhận. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Energy Partners** - Dịch vụ hướng dẫn về năng lượng và phòng chống thời tiết miễn phí cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- **ULTS** – Dịch vụ điện thoại Universal Lifeline giảm giá điện thoại cho những khách hàng hội đủ cùng những điều kiện lợi tức như cho chương trình CARE. Xin liên lạc hãng điện thoại tại “local” của quý vị để biết thêm chi tiết.

1-866-743-2273

Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)

3 BẢNG KHAI LỢI TỨC GIA ĐÌNH:

(Xin đánh dấu vào tất cả các nguồn lợi tức hàng năm trong gia đình của quý vị)

- Tiền Lương
- Tiền Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Tiền Lãi từ:
 - Các Trường Mục Tiết Kiệm,
 - Các Chứng Khoán hay Trái Phiếu,
 - Trường Mục Hưu Trí
- Tiền Hưu Bổng
- Tiền Thất Nghiệp
- Tiền Bảo Hiểm Bồi Thường
- Lợi Tức do Cho Thuê Nhà hay Tiền Bản Quyền
- Tiền Bồi Thường Thừa Kế
- Tiền Học Bổng hay các thứ Tiền Trợ Giúp cho Đời Sống hằng ngày
- TANF (AFDC) (Trợ cấp gia đình nghèo có con nhỏ)
- Lợi Tức từ việc Làm Ăn Riêng (IRS mẫu Schedule C, Dòng 29)
- Tiền Phiếu Thực Phẩm
- Tiền cho Người Có Khuyết Tật
- Tiền Cấp Dưỡng Con Cái
- Tiền Cấp Dưỡng Vợ/Chồng
- Tiền Mặt và/hay Lợi Tức Khác

LỢI TỨC TỐI ĐA CHO MỖI GIA ĐÌNH

(Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 6, 2006 tới ngày 31 tháng 5, 2007)

Tổng Số lợi tức nguyên năm của gia đình quý vị không được vượt qua các Định Mức Lợi Tức CARE dưới đây:

| Số Người trong Gia Đình | 1 hay 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Tổng Số Lợi Tức Hàng Năm | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Cộng \$6,900 cho mỗi người thêm sau đó

Tổng Số Lợi Tức Toàn Gia Đình Hàng Năm

\$,

4 CAM ĐOAN: *(Xin Đọc Kỹ và Ký Tên Dưới Đây)*

Tôi xin cam đoan rằng tất cả những chi tiết tôi đã cung cấp trên đây là thật và đúng. Tôi đồng ý cung cấp chứng minh lợi tức nếu được yêu cầu. Tôi đồng ý thông báo cho Công ty Pacific Gas and Electric biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để được giảm giá. Tôi hiểu rằng nếu tôi nhận sự giảm giá mà không đủ điều kiện thì tôi có thể bị yêu cầu phải hoàn lại số tiền tôi đã được giảm. Tôi hiểu rằng Công ty Pacific Gas and Electric có thể cho những cơ quan tiện ích khác hay nhân viên của họ những chi tiết về tôi để ghi danh tôi vào những chương trình trợ giúp của họ.

X _____

Chữ ký của khách hàng Công ty Pacific Gas and Electric Ngày _____

○ Đánh dấu vào nếu là người giám hộ hay người được ủy quyền



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23988-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - INCOME GUIDELINES
FORM NO. 79-1059 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103211



CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY

INCOME GUIDELINES (effective June 1, 2006 to May 31, 2007)

Your household's gross income must not exceed the CARE Income Guidelines

| Size of Household | Yearly |
|-------------------|----------|
| 1 or 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Add **\$6,900** for each additional household member

Definition of Income:

All revenues, from all household members, from whatever source derived, whether taxable or non-taxable, including, but not limited to:

- Wages or Salaries
- Disability payments
- Interest and/or Dividends from:
 - Savings Accounts,
 - Workers compensation
 - Stocks or Bonds, or
 - Social security, SSI, SSP
 - Retirement Accounts
 - Pensions
 - Insurance settlements
 - Unemployment Benefits
 - Legal Settlements
 - Rental or Royalty Income
 - TANF (AFDC)
 - School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses
 - Food stamps
 - Child support
 - Profit from self-employment (IRS from Schedule C, Line 29)
 - Spousal support
 - Cash and/or other income

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



TARIFAS ALTERNAS DE ENERGÍA DE CALIFORNIA

PAUTAS DE INGRESOS (efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE.

| Número de Personas en el Hogar | Anual |
|--------------------------------|----------|
| 1 o 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Agregue **\$6,900** anual por cada personal adicional en el hogar

Definición de Ingresos:

Todos los ingresos de todas las personas que viven en su hogar, derivadas de todas las fuentes, tanto si se pagan impuestos sobre las mismas o no, y que incluyen, pero no se limitan a:

- Sueldos y/o Salarios, Jornales
- Intereses y/o Dividendos de:
 - Cuentas de Ahorros,
 - Acciones o Bonos, o
 - Cuentas de Jubilación
- Pagos por Desempleo
- Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
- Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
- Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
- Pagos por Incapacidad
- Pagos por Compensación al Trabajador
- Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
- Pagos de Pensiones
- Pagos de Reclamaciones del Seguro
- Pagos de Reclamaciones Legales
- Pagos de TANF (AFDC)
- Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
- Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
- Pagos por Pensión Conyugal
- Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)



加州能源替代費率

收入標準 (有效期由 2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 31 日)

您家庭的總收入不可超過 CARE 計劃的收入標準

| 家庭人數 | 全年總收入 |
|-------|----------|
| 1 或 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

每增加一人，增加 \$6,900

收入定義:

所有家庭成員的收入，無論來自任何途徑，是要繳稅或不需繳稅，其中包括，但不局限於：

- 工資
- 利息/或股息，來源于:
 - 儲蓄戶口、
 - 股票或債券，或
 - 退休帳戶
- 失業福利
- 租金或版權收入
- 學校助學金、獎學金或其他生活津貼補助
- 自僱者的總收入 (IRS 表格 C 第 29 行)
- 傷病補助金
- 勞工賠償
- 社會福利、SSI、SSP
- 退休金
- 保險訴訟所得的金錢
- 法律訴訟所得的金錢
- 對需協助的家庭之臨時補助 TANF (AFDC)
- 食物券
- 給孩童的資助
- 給配偶的資助
- 現金和 / 或其他收入

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接 TDD 專線)



CHƯƠNG TRÌNH GIÁ BIỂU NĂNG LƯỢNG KHÁC CỦA CALIFORNIA

ĐỊNH MỨC LỢI TÚC (Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 6, 2006 tới ngày 31 tháng 5, 2007)

Tổng Số Lợi Túc Toàn Gia Đình của quý vị không được vượt quá Định Mức Lợi Túc CARE dưới đây:

| Số Người trong Gia Đình | Hàng Năm |
|-------------------------|-----------------|
| 1 hay 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Cộng **\$6,900** cho mỗi người thêm sau đó

Định Nghĩa Lợi Túc:

“Tổng Số Lợi Túc Toàn Gia Đình” có nghĩa là tất cả mọi lợi tức, của mọi người trong nhà, có từ bất cứ nguồn nào, dù phải đóng thuế hay không đóng thuế, bao gồm nhưng không phải chỉ giới hạn vào:

- Tiền Lương
- Tiền Lãi từ:
 - Các Trạng Mục Tiết Kiệm,
 - Các Chứng Khoán hay Trái Phiếu,
 - Trạng Mục Hưu Trí
- Tiền Thất Nghiệp
- Lợi Túc do Cho Thuê Nhà hay Tiền Bản Quyền
- Tiền Học Bổng hay các thứ Tiền Trợ Giúp cho Đời Sống hằng ngày
- Lợi Túc từ việc Làm Ăn Riêng (IRS mẫu Schedule C, Dòng 29)
- Tiền cho Người Có Khuyết Tật
- Tiền Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Tiền An Sinh Xã Hội (SSI, SSP)
- Tiền Hưu Bổng
- Tiền Bảo Hiểm Bồi Thường
- Tiền Bồi Thường Thừa Kế
- TANF (AFDC) (trợ cấp gia đình nghèo có con nhỏ)
- Tiền Phiếu Thực Phẩm
- Tiền Cấp Dưỡng Con Cái
- Tiền Cấp Dưỡng Vợ/Chồng
- Tiền Mặt và/hay Lợi Túc Khác

1-866-743-2273

Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

23989-G

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR FARM WORKERS RESIDENTIAL SINGLE FAMILY
FORM NO. 61-0522 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
- Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. (Si usted es un cliente del plan "Tiempo de Uso" y llena los requisitos, su descuento será igual al cargo mensual de su medidor.) El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California y las mismas se actualizan en junio de cada año. Si llena los requisitos, su descuento aparecerá en el siguiente ciclo del estado de cuenta de Pacific Gas and Electric Company, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada dos años para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de Pacific Gas and Electric Company debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE
- Los inquilinos con medidores "sub-medidos" que pertenecen a parques de casas móviles, apartamentos o muelles de botes, deben llenar otro formulario llamado "Solicitud del Programa CARE para Inquilinos de Instalaciones Residenciales Sub-Medidas". (Vea al propietario/administrador de su instalación para obtener el formulario 01-9285).

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la "Hilera 3" (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (GSD) al 1-866-675-6623.
- **REACH** – Póngase en contacto con el Ejército de Salvación (Salvation Army) para recibir ayuda, en una sola ocasión, para el pago de sus cuentas eléctricas. Llámelos al 1-800-933-9677.
- **Facilidades de Pago** – Pacific Gas and Electric Company puede elaborar un programa de pagos en caso de que requiera más tiempo para pagar su cuenta. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **Plan de Pagos Balanceados** – Comuníquese con Pacific Gas and Electric Company para investigar como puede uniformar sus pagos, de modo que pueda hacer un presupuesto para el pago de sus costos energéticos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)



1 INFORMACIÓN DEL CLIENTE DE PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY: (por favor escriba a máquina o con letras de molde)

Número de cuenta del cliente:

(Su número de cuenta aparece en la primera página de la factura de PG&E)

Grid for account number with a dash in the 11th position.

Nombre _____

Tal y como aparece en la factura

Dirección del Hogar _____ **Ciudad** _____ **CA Código Postal** _____

No use P.O. Box

Dirección Postal, si tiene _____ **Ciudad** _____ **CA Código Postal** _____

Llene solo si su dirección postal es diferente a la que aparece arriba

Número telefónico durante el día

Por favor incluya el código de área

Grid for phone number with shaded area code boxes.

Número de Personas que viven en su hogar

Grid for number of adults, children, and total.

Adultos

Niños

Total

2 HOJA DE TRABAJO SOBRE LOS INGRESOS DEL HOGAR: (Por favor rellene los círculos junto a todas las fuentes de ingresos anuales de su hogar)

- Sueldos y/o Salarios, Jornales Intereses y/o Dividendos de:
○ Cuentas de Ahorros,
○ Acciones y Bonos, o
○ Cuentas de Jubilación
○ Pagos por Desempleo
○ Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
○ Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
○ Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
○ Pagos por Incapacidad
○ Pagos por Compensación al Trabajador
○ Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
○ Pagos de Pensiones
○ Pagos de Reclamaciones del Seguro
○ Pagos de Reclamaciones Legales
○ Pagos de TANF (AFDC)
○ Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
○ Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
○ Pagos por Pensión Conyugal
○ Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

INGRESOS MÁXIMOS DEL HOGAR: (efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación:

Table with 6 columns: Número de Personas en el Hogar (1 o 2, 3, 4, 5, 6) and Ingresos Anuales (\$28,600, \$33,600, \$40,500, \$47,400, \$54,300). Includes note: Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar.

Ingresos Totales Anuales del Hogar: \$ _____, _____

3 DECLARACIÓN: (Por favor lea detenidamente y firme abajo)

Declaro que la información proporcionada en ésta solicitud es correcta y verdadera. Estoy de acuerdo en proveer pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar para el mismo, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____ **Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company** ○ Marque aquí si es tutor o tiene carta de poder **Fecha** _____



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Revised
Revised

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

23990-G
23530-G

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
INCOME GUIDELINES
FORM NO. 62-1477 (REV 05/06)
(ATTACHED)

(T)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

103213

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY

INCOME GUIDELINES (effective June 1, 2006 to May 31, 2007)

Your household's gross income must not exceed the CARE Income Guidelines

| Size of Household | Yearly |
|-------------------|----------|
| 1 or 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Add \$6,900 for each additional household member

Definition of Income:

All revenues, from all household members, from whatever source derived, whether taxable or non-taxable, including, but not limited to:

- Wages or Salaries
- Interest and/or Dividends from:
 - Savings Accounts,
 - Stocks or Bonds, or
 - Retirement Accounts
- Unemployment Benefits
- Rental or Royalty Income
- School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses
- Profit from self-employment (IRS from Schedule C, Line 29)
- Disability payments
- Workers compensation
- Social security, SSI, SSP
- Pensions
- Insurance settlements
- Legal Settlements
- TANF (AFDC)
- Food stamps
- Child support
- Spousal support
- Cash and/or other income

TARIFAS ALTERNAS DE ENERGÍA DE CALIFORNIA

PAUTAS DE INGRESOS (efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE.

| Número de Personas en el Hogar | Anual |
|--------------------------------|----------|
| 1 or 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar

Definición de Ingresos:

Todos los ingresos de todas las personas que viven en su hogar, derivadas de todas las fuentes, tanto si se pagan impuestos sobre las mismas o no, y que incluyen, pero no se limitan a:

- Sueldos y/o Salarios, Jornales
- Intereses y/o Dividendos de:
 - Cuentas de Ahorros,
 - Acciones o Bonos, o
 - Cuentas de Jubilación
- Pagos por Desempleo
- Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
- Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
- Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
- Pagos por Incapacidad
- Pagos por Compensación al Trabajador
- Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
- Pagos de Pensiones
- Pagos de Reclamaciones del Seguro
- Pagos de Reclamaciones Legales
- Pagos de TANF (AFDC)
- Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
- Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
- Pagos por Pensión Conyugal
- Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English / Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm
Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929

(if you can not utilize the TDD line / si no puede usar la línea TDD)



加州能源替代費率

收入標準 (有效期由 2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 31 日)

您家庭的總收入不可超過 CARE 計劃的收入標準

| 家庭人數 | 全年總收入 |
|------------------|----------|
| 1 或 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |
| 每增加一人，增加 \$6,900 | |

收入定義:

所有家庭成員的收入，無論來自任何途徑，是要繳稅或不需繳稅，其中包括，但不局限於：

- 工資
- 利息/或股息，來源于：
 - 儲蓄戶口、
 - 股票或債券，或
 - 退休帳戶
- 失業福利
- 租金或版權收入
- 學校助學金、獎學金或其他生活津貼補助
- 自僱者的總收入 (IRS 表格 C 第 29 行)
- 傷病補助金
- 勞工賠償
- 社會福利、SSI、SSP
- 退休金
- 保險訴訟所得的金錢
- 法律訴訟所得的金錢
- 對需協助的家庭之臨時補助 TANF (AFDC)
- 食物券
- 給孩童的資助
- 給配偶的資助
- 現金和 / 或其他收入

CHƯƠNG TRÌNH GIÁ BIỂU NĂNG LƯỢNG KHÁC CỦA CALIFORNIA

ĐỊNH MỨC LỢI TÚC (Có hiệu lực từ ngày 1 tháng Sáu, 2006 tới ngày 31 tháng Năm, 2007)

Tổng Số Lợi Túc Toàn Gia Đình của quý vị không được vượt quá Định Mức Lợi Túc CARE dưới đây:

| Số Người trong Gia Đình | Hàng Năm |
|-------------------------|----------|
| 1 hay 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Cộng \$6,900 cho mỗi người thêm sau đó

Định Nghĩa Lợi Túc:

“Tổng Số Lợi Túc Toàn Gia Đình” có nghĩa là tất cả mọi lợi tức, của mọi người trong nhà, có từ bất cứ nguồn nào, dù phải đóng thuế hay không đóng thuế, bao gồm những không phải chỉ giới hạn vào:

- Tiền Lương
- Tiền Lãi từ:
 - Các Truong Mục Tiết Kiệm,
 - Các Chứng Khoán hay Trái Phiếu, hay
 - Truong Mục Hưu Trữ
- Tiền Thất Nghiệp
- Lợi Túc do Cho Thuê Nhà hay Tiền Bản Quyền
- Tiền Học Bổng hay các thứ Tiền Trợ Giúp cho Đời Sống hàng ngày
- Lợi Túc từ việc Làm Ăn Riêng (IRS mẫu Schedule C, Dòng 29)
- Tiền cho Người Có Khuyết Tật
- Tiền Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Tiền An Sinh Xã Hội (SSI, SSP)
- Tiền Hưu Bổng
- Tiền Bảo Hiểm Bồi Thường
- Tiền Bồi Thường Thừa Kiện
- TANF (AFDC) (trợ cấp gia đình nghèo có con nhỏ)
- Tiền Phiếu Thực Phẩm
- Tiền Cấp Dưỡng Con Cái
- Tiền Cấp Dưỡng Vợ/Chồng
- Tiền Mặt và/hay Lợi Túc Khác

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線 / Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng - 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929

(如果您未能轉接 TDD 專線 / Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Revised
Revised

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

23991-G
23148-G

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
POSTAGE-PAID APPLICATION
FORM NO. 03-006 (05/06)
(ATTACHED)

(T)

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

103214

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



For Questions, Call 1-866-743-2273 (For Speech/Hearing-Impaired) • California Relay: 1-800-735-2929 TDD/TTY: 1-800-652-4712

Chương trình CARE hiện có bảng Định Mức Lợi Tức cao hơn, do đó nhiều người sẽ đủ tiêu chuẩn cho chương trình - Tiết kiệm 20% trên các chi phí năng lượng của quý vị.
Kiểm xem bảng chỉ dẫn mới nhất, điền mẫu đơn, gửi mẫu đơn ngay hôm nay và bắt đầu tiết kiệm!

更高的收入標準等於更多的人符合 CARE 計劃 — 在賬單上節省 20% 的折扣優惠。
請查看新的收入標準，填好表格後寄回便可以得到折扣。

El programa de CARE tiene ahora pautas de ingresos mas altos que significan que mas personas califican para el programa CARE—ahorrándose 20% en sus gastos energéticos.
Revise las nuevas pautas, llene la solicitud, envíela por correo y empiece a ahorrar hoy mismo.

The CARE Program now has higher income guidelines, which means more people qualify— saving you 20% on energy costs.



The CARE Program now has higher income guidelines, which means more people qualify— saving you 20% on energy costs.

Check out the new guidelines, fill out the form, drop your application in the mail today and start saving!

El programa de CARE tiene ahora pautas de ingresos mas altos que significan que mas personas califican para el programa CARE—ahorrándose 20% en sus gastos energéticos.
Revise las nuevas pautas, llene la solicitud, envíela por correo y empiece a ahorrar hoy mismo.

更高的收入標準等於更多的人符合 CARE 計劃 — 在賬單上節省 20% 的折扣優惠。

請查看新的收入標準，填好表格後寄回便可以得到折扣。

Chương trình CARE hiện có bảng Định Mức Lợi Tức cao hơn, do đó nhiều người sẽ đủ tiêu chuẩn cho chương trình - Tiết kiệm 20% trên các chi phí năng lượng của quý vị.

Kiểm xem bảng chỉ dẫn mới nhất, điền mẫu đơn, gửi mẫu đơn ngay hôm nay và bắt đầu tiết kiệm!

For Questions, Call 1-866-743-2273 TDD/TTY: 1-800-652-4712 (For Speech/Hearing-Impaired) • California Relay: 1-800-735-2929



SAN FRANCISCO, CA 94120-9445
PO BOX 7979

CARE PROGRAM

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 27109 SAN FRANCISCO, CA

BUSINESS REPLY MAIL



NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES



here

here



TABLE OF CONTENTS—SAMPLE FORMS
(Continued)

| FORM NO. | DATE SHOWN ON FORM | AGREEMENT/CONTRACT TITLE | CPUC SHEET NO. |
|--|--------------------|--|----------------|
| RULE 2 DESCRIPTION OF SERVICE | | | |
| 79-255 | 4/82 | Agreement for Installation or Allocation of Special Facilities | 11041-G |
| 79-1049 | 12/05 | Agreement to Install Applicant Common Special Facilities | 23609-G |
| RULES 3 APPLICATION FOR SERVICE | | | |
| 01-8670 | REV 12/95 | Credit Application | 17658-G |
| 02-2590 | REV 10/00 | Interim Service Agreement | 20147-G |
| 62-0683 | REV 4/06 | Application for Service—Residential Service | 23921-G |
| 62-0684 | REV 4/06 | Application for Service—Residential Subdivision/Development | 23922-G |
| 62-0685 | REV 4/06 | Application for Service—Commercial/Industrial Development | 23923-G |
| 62-0686 | REV 4/06 | Application for Service—Agricultural Service | 23924-G |
| 62-0687 | 08/02 | Application for Relocation/Rearrangement | 21172-G |
| RULE 13 TEMPORARY SERVICE | | | |
| 79-875 | | Rule 13 Temporary Service Agreement | 20657-G |
| RULES 15 AND 16 GAS MAIN AND SERVICE EXTENSIONS | | | |
| 62-0980 | REV 12/05 | Distribution Service and Extension Agreement | 23606-G |
| 62-0981 | REV 5/98 | Distribution Service and Extension Agreement Option 1—Shared Construction | 18829-G |
| 62-0982 | REV 7/04 | Distribution Service and Extension Agreement Option 2—Competitive Bidding | 21593-G |
| 79-716 | REV 7/04 | General Terms and Conditions for Gas and Electric Extension and Service Construction by Applicant | 20526-G |
| 79-1003 | REV 4/06 | Applicant's Cost Verification Form—Statement of Costs for Applicant Installation of PG&E's Distribution and Service Facilities | 23925-G |
| 79-1004 | 7/04 | Distribution and Service Extension Agreement Exhibit A Cost Summary | 21596-G |

(L)



TABLE OF CONTENTS—SAMPLE FORMS
(Continued)

| FORM NO. | DATE SHOWN ON FORM | AGREEMENT/CONTRACT TITLE | CPUC SHEET NO. | |
|---|--------------------|--|----------------|---------|
| RULE 19 MEDICAL BASELINE QUANTITIES | | | | |
| 61-3481 | REV 7/02 | Medical Baseline Allowance Self-Certification | 21123-G | (L) |
| 62-3481 | REV 7/02 | Medical Baseline Allowance Application | 21122-G | |
| RULES 19.1, 19.2, AND 19.3 CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY | | | | |
| 01-9077 | REV 05/06 | Application for Residential Single-Family Customers | 23970-G | (T) |
| 62-0972 | 05/06 | Application for Residential Single-Family Customers (Eng/Chin) | 23971-G | (N) |
| 62-0973 | 05/06 | Application for Residential Single-Family Customers (Eng/Viet)..... | 23972-G | |
| 62-0939 | 05/06 | Residential Single-Family Customers Pre-Printed App Instructions | 23973-G | |
| 62-0919 | 05/06 | Residential Single-Family Customers Pre-Printed App..... | 23974-G | |
| 62-0940 | 05/06 | Residential Single-Family Customers Recertification Instructions | 23975-G | |
| 62-1509 | 05/06 | Residential Single-Family Customers Recertification | 23976-G | (N) |
| 01-9285 | REV 05/06 | Application for Tenants of Sub-Metered Facilities | 23977-G | (T) |
| 62-0672 | 05/06 | Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Eng/Chin) | 23978-G | (N) |
| 62-0673 | 05/06 | Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Eng/Viet)..... | 23979-G | |
| 79-1051 | 05/06 | Large Print Application for Residential Single-Family Customers | 23980-G | |
| 79-1052 | 05/06 | Large Print Application for Residential Single-Family Customers (Spanish) | 23981-G | |
| 79-1053 | 05/06 | Large Print Application for Residential Single-Family Customers (Chinese)..... | 23982-G | |
| 79-1054 | 05/06 | Large Print Application for Residential Single-Family Customers (Vietnamese)..... | 23983-G | |
| 79-1055 | 05/06 | Large Print Application for Tenants of Sub-Metered Facilities..... | 23984-G | |
| 79-1056 | 05/06 | Large Print Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Spanish) | 23985-G | |
| 79-1057 | 05/06 | Large Print Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Chinese) | 23986-G | |
| 79-1058 | 05/06 | Large Print Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Vietnamese) | 23987-G | |
| 79-1059 | 05/06 | Large Print Income Guidelines | 23988-G | |
| 62-0522 | 05/06 | Application for Farm Workers Residential Single Family ... | 23989-G | (N) |
| 62-0156 | REV 07/01 | Application for Qualified Nonprofit Group-Living Facilities..... | 20602-G | |
| 62-1198 | REV 06/05 | Application for Qualified Agricultural Employee Housing Facilities..... | 23210-G | |
| 61-0535 | 06/05 | Application for Migrant Farm Worker Housing Centers | 23211-G | |
| 62-1477 | REV 05/06 | Income Guidelines..... | 23990-G | (T) |
| 03-006 | REV 05/06 | Postage-Paid Application | 23991-G | (T) (L) |

Advice Letter No. 2728-G
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



TABLE OF CONTENTS

| | <u>CAL P.U.C. SHEET NO.</u> | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|-----|
| Title Page | 11271-G | |
| Table of Contents: | | |
| Rate Schedules | 23994,23917-G | (T) |
| Preliminary Statements | 23916,23753-G | |
| Rules | 22927-G | |
| Maps, Contracts and Deviations..... | 22438-G | |
| Sample Forms | 22434,23992,23993,21538,22266,21292-G | (T) |

RATE SCHEDULES

RESIDENTIAL

| <u>SCHEDULE</u> | <u>TITLE OF SHEET</u> | <u>CAL P.U.C. SHEET NO.</u> |
|-----------------|--|---------------------------------|
| G-1 | Residential Service | 23877,23487-G |
| G1-NGV | Residential Natural Gas Service for Compression on Customers' Premises | 23878,23734-G |
| G-10/20 | Winter Gas Savings Program..... | 23541,23542-G |
| GM | Master-Metered Multifamily Service | 23879,23880,23019-G |
| GS | Multifamily Service | 23881,23882,23215-G |
| GT | Mobilehome Park Service | 23883,23884,23023-G |
| G-10 | Service to Company Employees | 11318-G |
| GL-1 | Residential CARE Program Service..... | 23810,23886-G |
| GL1-NGV | Residential Care Program—Natural Gas Service for Compression on Customers' Premises | 23887,23740-G |
| GML | Master-Metered Multifamily CARE Program Service | 23888,23899,23027-G |
| GSL | Multifamily CARE Program Service..... | 23890,23891,23216-G |
| GTL | Mobilehome Park CARE Program Service..... | 23892,23893,23502-G |
| G-MHPS | Master-Metered Mobilehome Park Safety Surcharge | 22034-G |

NONRESIDENTIAL

| | | |
|-------|---|---|
| G-NR1 | Gas Service to Small Commercial Customers | 23894,23035-G |
| G-NR2 | Gas Service to Large Commercial Customers | 23895,23037-G |
| G-CP | Gas Procurement Service to Core End-Use Customers | 23896-G |
| G-CPX | Crossover Gas Procurement Service to Core End-Use Customers | 23715-G |
| G-NT | Gas Transportation Service to Noncore End-Use Customers | 23652,23911,22037,22038-G |
| G-EG | Gas Transportation Service to Electric Generation | 23912,22895,22525,22173-G |
| G-WSL | Gas Transportation Service to Wholesale/Resale Customers | 23913,22897,22045-G |
| G-BAL | Gas Balancing Service for Intrastate Transportation Customers | 22174, 21867,22135,22047,22048,20037,22136,21872,22137,22138,20042,20043,20044,22051-G |



RULE 19.1—CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY FOR INDIVIDUAL CUSTOMERS AND SUBMETERED TENANTS OF MASTER-METERED CUSTOMERS

(Continued)

B. ELIGIBILITY (Cont'd.)

Total gross annual income for all persons in the applicants household may not exceed the following:

| <u>Number of Persons in Household</u> | <u>Maximum Annual Household Income</u> |
|---------------------------------------|--|
| 1-2 | \$28,600 (I) |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |
| Each additional member, add: | \$ 6,900 (I) |

C. CERTIFICATION

1. Individually metered PG&E customers, submetered tenants of master-metered PG&E customers, and other qualifying applicants in individually metered residential dwelling units:

All applicants for certification must fill out and provide to PG&E Application Form No. 01-9077.

2. Submetered tenants of master-metered PG&E Customers:

Submetered tenants of master-metered Customers will submit Application Form No. 01-9285 to PG&E, including their tenant's apartment/unit number and PG&E account number. PG&E will notify the master-metered Customer of the tenant's certification. The master-metered Customer, not PG&E, is responsible for extending CARE discounts to tenants certified to receive them.

3. Self-certification:

Self-certification will be used to determine income eligibility for the CARE program. Customers must sign a statement upon application indicating that PG&E may verify the Customer's eligibility at any time. If verification establishes that the Customer is ineligible, the Customer will be removed from the program and PG&E may render corrective billings.

(Continued)



**RULE 19.2—CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY
 FOR NONPROFIT GROUP-LIVING FACILITIES**

(Continued)

B. ELIGIBILITY (Cont'd.)

3. The facility must also be licensed, or otherwise prove to PG&E's satisfaction, by the appropriate state agency. A homeless shelter is required to provide a copy of its municipal or county conditional use permit.
4. The total gross income for all persons residing in each household at a Facility may not exceed the following:

| <u>Number of Persons in Household</u> | <u>Maximum Annual Household Income</u> |
|---------------------------------------|--|
| 1-2 | \$28,600 (I) |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |
| Each additional member, add: | \$ 6,900 (I) |

(Continued)



**RULE 19.3—CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY
FOR QUALIFIED AGRICULTURAL HOUSING FACILITIES**

(Continued)

B. ELIGIBILITY (Cont'd.)

2. PRIVATELY-OWNED EMPLOYEE HOUSING FACILITIES

- a. Privately-Owned Employee Housing Facilities must provide proof of current compliance with Part 1 of Division 13 of the Health and Safety Code. Compliance must take the form of having a permit issued by the State Department of Housing and Community Development pursuant to Health and Safety Code §17030.
- b. For Privately-Owned Employee Housing Facilities, 100 percent of the energy supplied to the facility's premises must be used for residential purposes.

3. AGRICULTURAL EMPLOYEE HOUSING FACILITIES

- a. Agricultural Employee Housing Facilities must provide a letter of determination by the Internal Revenue Service (IRS) that the corporation is tax-exempt due to its non-profit status under IRS Code §501(c)(3) or proof that it is tax-exempt due to its non-profit status from the State of California. Additionally, the Facility must provide a copy of letter from the Assessor in the county where the Facility is located stating that the housing is exempt from local property taxes.
 - b. For Agricultural Employee Housing Facilities, 100 percent of the energy supplied to the facility's premises must be used for residential purposes, if each of the dwelling areas in the facility is individually metered. If a master meter serves the facility, not less than 70 percent of the energy supplied to the facility's premises must be used for residential purposes.
4. The total gross income for all persons residing in each household at a Facility may not exceed the following:

| <u>Number of Persons in Household</u> | <u>Maximum Annual Household Income</u> |
|---------------------------------------|--|
| 1-2 | \$28,600 (I) |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |
| Each additional member, add: | \$ 6,900 (I) |

(Continued)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Revised
Revised

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

24972-E
23425-E

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY

CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS
FORM NO. 01-9077 (REV 05/06)
(ATTACHED)

(T)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

103220

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
- Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. (Si usted es un cliente del plan "Tiempo de Uso" y llena los requisitos, su descuento será igual al cargo mensual de su medidor.) El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California y las mismas se actualizan en junio de cada año. Si llena los requisitos, su descuento aparecerá en el siguiente ciclo del estado de cuenta de Pacific Gas and Electric Company, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada dos años para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de Pacific Gas and Electric Company debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE
- Los inquilinos con medidores "sub-medidos" que pertenecen a parques de casas móviles, apartamentos o muelles de botes, deben llenar otro formulario llamado "Solicitud del Programa CARE para Inquilinos de Instalaciones Residenciales Sub-Medidas". (Vea al propietario/administrador de su instalación para obtener el formulario 01-9285).

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la "Hilera 3" (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (CSD) al 1-866-675-6623.
- **REACH** – Póngase en contacto con el Ejército de Salvación (Salvation Army) para recibir ayuda, en una sola ocasión, para el pago de sus cuentas eléctricas. Llámelos al 1-800-933-9677.
- **Facilidades de Pago** – Pacific Gas and Electric Company puede elaborar un programa de pagos en caso de que requiera más tiempo para pagar su cuenta. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **Plan de Pagos Balanceados** – Comuníquese con Pacific Gas and Electric Company para investigar como puede uniformar sus pagos, de modo que pueda hacer un presupuesto para el pago de sus costos energéticos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)



www.pge.com/care

1 INFORMACIÓN DEL CLIENTE DE PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY: (por favor escriba a máquina o con letras de molde)

Número de cuenta del cliente:

(Su número de cuenta aparece en la primera página de la factura de PG&E)

Grid for account number with a dash in the last box.

Nombre _____

Tal y como aparece en la factura

Dirección del Hogar _____ **Ciudad** _____ **CA Código Postal** _____

No use P.O. Box

Dirección Postal, si tiene _____ **Ciudad** _____ **CA Código Postal** _____

Llene solo si su dirección postal es diferente a la que aparece arriba

Número telefónico durante el día

Por favor incluya el código de área

Grid for phone number with area code shaded.

Número de Personas que viven en su hogar

Grid for number of adults, plus sign, grid for number of children, equals sign, grid for total.

Adultos

Niños

Total

2 HOJA DE TRABAJO SOBRE LOS INGRESOS DEL HOGAR: (Por favor rellene los círculos junto a todas las fuentes de ingresos anuales de su hogar)

- Sueldos y/o Salarios, Jornales Intereses y/o Dividendos de:
○ Cuentas de Ahorros,
○ Acciones y Bonos, o
○ Cuentas de Jubilación
○ Pagos por Desempleo
○ Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
○ Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
○ Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
○ Pagos por Incapacidad
○ Pagos por Compensación al Trabajador
○ Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
○ Pagos de Pensiones
○ Pagos de Reclamaciones del Seguro
○ Pagos de Reclamaciones Legales
○ Pagos de TANF (AFDC)
○ Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
○ Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
○ Pagos por Pensión Conyugal
○ Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

INGRESOS MÁXIMOS DEL HOGAR: (efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación:

Table with columns for number of persons (1 o 2, 3, 4, 5, 6) and annual income limits (\$28,600, \$33,600, \$40,500, \$47,400, \$54,300). Includes note: Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar.

Ingresos Totales Anuales del Hogar: \$ [] [] , [] [] []

3 DECLARACIÓN: (Por favor lea detenidamente y firme abajo)

Declaro que la información proporcionada en ésta solicitud es correcta y verdadera. Estoy de acuerdo en proveer pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar para el mismo, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____
Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company ○ Marque aquí si es tutor o tiene carta de poder Fecha



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24973-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS (ENG/CHIN)
FORM NO. 62-0972 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

103221

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
- Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



CARE 折扣計劃

CARE 計劃為合格住宅家庭提供百分之二十的煤電帳單折扣。(如果您是一位符合使用時間 Time-of-Use 資格要求的客戶, 您的折扣將等於您的每月碼錶收費。)折扣及資格規定由加州公用事業委員會訂立, 並於每年六月修訂。在您填好的申請表經收妥及查證屬實後, 如果您符合資格, 您的折扣會出現在下一個月的太平洋煤電公司帳單上。太平洋煤電公司將至少每兩年與您聯絡以便證實您仍有需要繼續本計劃。

CARE 計劃規定

- 申請CARE計劃者必須是太平洋煤電公司帳單的註冊客戶。
- 申請CARE計劃者必須每年居住在將收到折扣的地方半年以上(而非第二居所)。
- 申請者的居所不可與另一居所共同用一個碼錶, 否則將不能符合CARE計劃折扣的資格要求。
- 除了配偶, 申請人不可在另一個人的報稅表中被稱為受贍養者 (dependent)。
- 申請者家庭必須符合本申請表格中所描述低收入之定義。
- 申請者家庭若不再符合CARE計劃的資格要求, 必須知會太平洋煤電公司。
- 使用分錶的流動住家、柏文公寓和摩托艇碼頭之住客, 必須使用「CARE計劃分錶設施住客申請表」。(請找經理/業主索取 62-0672 表格)

其他有助您支付能源帳單的計劃和服務項目

- **FERA** - 家庭電費率輔助計劃, 為合資格的低至中等收入、三人以上家庭客戶提供第三層電費節扣。客戶可以申請 FERA 計劃或 CARE 計劃但不可以同時擁有兩項折扣優惠。詳情請電1-800-743-5000。
- **LIHEAP** - 低收入家居能源輔助計劃, 為收入符合資格要求的客戶提供付帳輔助、特發情況付帳輔助和家居防寒保暖措施。欲知詳情, 請撥 1-866-675-6623 跟加州社區服務及發展部 (CSD) 聯絡。
- **REACH** - 請聯絡救世軍, 他們能幫助您支付一次煤電費用。詳情請電1-800-933-9677。
- **付款安排** - 如果您需要延長付款時間, 太平洋煤電公司可為您安排分期付款計劃。詳情請電1-800-743-5000。
- **醫療底線 Medical Baseline** - 經醫生證明為有需要的客戶提供最低費率的服務。詳情請電1-800-743-5000。
- **能源伙伴 Energy Partners** - 為收入符合資格要求的客戶提供免費能源教育和家居防寒保暖措施。詳情請電1-800-989-9744。
- **均衡付帳計劃 Balanced Payment Plan** - 請聯絡太平洋煤電公司, 以了解如何把每月付費平均攤付, 讓您能計劃您的能源開支預算。詳情請電1-800-743-5000。
- **生機一線電話服務 ULTS** - 為符合 CARE 計劃折扣的客戶提供折扣電話服務。欲知詳情, 請聯絡您當地的熱線電話服務公司。

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接TDD專線)



www.pge.com/care

1 PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY CUSTOMER INFORMATION: (please type or print)

Customer Account Number: _____
 (This number is located on the first page of your PG&E bill)

Name _____
 As it appears on your energy bill

Home Address _____ **City** _____ **CA Zip Code** _____
 Do NOT use a P.O. Box

Mailing Address _____ **City** _____ **CA Zip Code** _____
 If different from the above address

Daytime Telephone Number _____
 Please Include Area Code

Number of people living in your household

| | | | | | | | |
|--------|--|---|----------|--|---|-------|--|
| | | + | | | = | | |
| Adults | | | Children | | | Total | |

2 HOUSEHOLD INCOME WORKSHEET: (please fill in circle next to all sources of your household's annual income)

| | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Wages or Salaries <input type="checkbox"/> Interest and/or Dividends from: <input type="checkbox"/> Savings Accounts, <input type="checkbox"/> Stocks or Bonds, or <input type="checkbox"/> Retirement Accounts <input type="checkbox"/> Unemployment Benefits <input type="checkbox"/> Rental or Royalty Income | <input type="checkbox"/> School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses <input type="checkbox"/> Profit from self-employment (IRS form Schedule C, Line 29) <input type="checkbox"/> Disability payments <input type="checkbox"/> Workers compensation <input type="checkbox"/> Social Security, SSI, SSP <input type="checkbox"/> Pensions | <input type="checkbox"/> Insurance Settlements <input type="checkbox"/> Legal Settlements <input type="checkbox"/> TANF (AFDC) <input type="checkbox"/> Food stamps <input type="checkbox"/> Child support <input type="checkbox"/> Spousal support <input type="checkbox"/> Cash and/or other income |
|---|---|---|

MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME: (effective June 1, 2006 to May 31, 2007)

Your household's gross annual income may not exceed these CARE income guidelines:

| | | | | | | |
|---------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|---|
| <i>Number of Persons in Household</i> | 1 or 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | <i>Add \$6,900 for each additional household member</i> |
| <i>Total Combined Annual Income</i> | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 | |

Total Annual Household Income: \$ _____, _____

3 DECLARATION: (please read carefully and sign below)

I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of income if asked. I agree to inform Pacific Gas and Electric Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that Pacific Gas and Electric Company can share my information with other utilities or their agents to enroll me in their assistance programs.

X _____
Pacific Gas and Electric Company Customer Signature fill in circle if guardian or power of attorney _____
Date



1 太平洋煤電公司客戶資料: (請用正楷填寫)

帳戶號碼:
(號碼位於帳單的第一頁)

姓名 _____
請填寫您在能源帳單上的名字

家庭住址 _____ 城市 _____ 加州 CA 郵政區號 _____
不要使用郵箱號碼

郵寄住址 _____ 城市 _____ 加州 CA 郵政區號 _____
如果跟以上地址不同的話

日間電話號碼
請包括地區號碼

在上述住址家庭人數 成人總數 + 孩童總數 = 家庭總人數

2 家庭收入計算表: (請勾選全部您的家庭全年總收入)

- 工資
- 學校助學金、獎學金或其他生活開支補助
- 保險訴訟所得的金錢
- 利息/或股息，來源於:
 - 儲蓄戶口、
 - 股票或債券，或
 - 退休帳戶
- 自僱者的總收入 (IRS表格C第29行)
- 法律訴訟所得的金錢
- 失業福利
- 傷病補助金
- 對需協助的家庭之臨時補助TANF (AFDC)
- 租金或版權收入
- 勞工賠償
- 食物券
- 安全保險補助金、SSI、SSP
- 給孩童的資助
- 退休金
- 給配偶的資助
- 現金和 / 或其他收入

家庭最高收入標準: (有效期由2006年6月1日至2007年5月31日)

您家庭的總收入不可超過CARE計劃的收入標準:

| 家庭人數 | 1 或 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 每增加一人，增加 \$6,900 |
|----------------|----------|----------|----------|----------|----------|------------------|
| 家庭最高年收入總額 (稅前) | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 | |

家庭全年總收入 \$,

3 聲明: (請小心閱讀，然後在下面簽字)

我聲明我在此申請表中提供的資料是真實和準確的。如有需要，我會提供收入證明。如果我不再符合獲得折扣的條件，我將告知太平洋煤電公司。如果我不符合折扣條件而獲得折扣，我會被要求退回獲得的折扣。我明白太平洋煤電公司可以提供我的申請資料給其他能源公用事業公司及其代表，以加入它們的輔助項目。

X _____
太平洋煤電客戶簽字 如果是監護人或代理人的話，請勾上記號 日期



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24974-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS (ENG/VIET)
FORM NO. 62-0973 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103222



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
- Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CARE

Chương trình CARE giảm 20% hóa đơn tiền điện ga cho những gia đình hội đủ điều kiện. (Nếu quý vị là khách hàng hội đủ điều kiện Thời-Điểm-Sử-Dụng (Time-of-Use), tiền giảm sẽ bằng với tiền trả hàng tháng của quý vị.) Việc giảm giá và tiêu chuẩn hợp lệ do Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California ấn định và được điều chỉnh vào mỗi tháng Sáu. Một khi đơn của quý vị được nhận và xét thấy đủ điều kiện, số tiền giảm sẽ được in sau hóa đơn kỳ tới. Ít nhất là cứ mỗi hai năm, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ liên lạc bằng thư tín với quý vị để xem quý vị còn cần hưởng chương trình CARE nữa hay không.

NHỮNG ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH CARE

- Quý vị phải là người đứng tên trên hóa đơn.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá hơn nửa năm (không được là nơi ở phụ).
- Quý vị có thể không đủ điều kiện được giảm giá qua chương trình CARE nếu xài chung đồng hồ điện ga với nhà khác.
- Quý vị không bị ai khác khai là phụ thuộc vào họ để họ trừ thuế ngoài người phối ngẫu.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải thấp như những mức qui định trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo với Công ty Pacific Gas and Electric khi gia đình của quý vị không còn hội đủ điều kiện giảm giá nữa.
- Những người sống trong khu nhà lưu động, chung cư và nhà nỏ có đồng hồ phụ phải dùng mẫu “Đơn Xin Hưởng Chương Trình CARE cho Người Mướn Nhà có Đồng Hồ Điện Ga Phụ”. (Xin hỏi chủ nhà/quản lý lấy mẫu 62-0673)

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ NHỮNG DỊCH VỤ KHÁC MÀ QUÍ VỊ CÓ THỂ NỘP ĐƠN:

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance. Giảm giá điện cho số lượng điện dùng ở mức thứ 3 (131-200% of baseline) cho những gia đình có từ ba người trở lên với mức lợi tức thấp-trung bình. Khách hàng chỉ có thể ghi danh cho chương trình FERA hay chương trình CARE, chứ không được cả hai. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **LIHEAP** – Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng cho Gia Cư có Lợi Tức Thấp. Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- **REACH** – Liên lạc cơ quan Salvation Army để được giúp trả tiền điện ga một lần. Xin gọi cơ quan Salvation Army tại số 1-800-933-9677 để biết thêm chi tiết.
- **Payment Arrangements** – Công ty Pacific Gas and Electric sẽ sắp xếp cho quý vị nếu quý vị cần thêm thời gian để trả tiền. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Medical Baseline** – Cung cấp dịch vụ với giá thấp nhất cho những khách hàng với những nhu cầu có giấy tờ chứng nhận. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Energy Partners** – Dịch vụ hướng dẫn về năng lượng và phòng chống thời tiết miễn phí cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- **Balanced Payment Plan** – Xin liên lạc Công ty Pacific Gas and Electric để biết cách trả cùng một khoản tiền điện ga mỗi tháng hầu giúp quý vị định được chi phí năng lượng của mình. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **ULTS** – Dịch vụ điện thoại Universal Lifeline giảm giá điện thoại cho những khách hàng hội đủ cùng những điều kiện lợi tức như cho chương trình CARE. Xin liên lạc hãng điện thoại “local” của quý vị để biết thêm chi tiết.

1-866-743-2273

Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



www.pge.com/care

1 PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY CUSTOMER INFORMATION: (please type or print)

Customer Account Number: _____
 (This number is located on the first page of your PG&E bill)

Name _____
 As it appears on your energy bill

Home Address _____ **City** _____ **CA Zip Code** _____
 Do NOT use a P.O. Box

Mailing Address _____ **City** _____ **CA Zip Code** _____
 If different from the above address

Daytime Telephone Number _____
 Please Include Area Code

Number of people living in your household

| | | | | | | | |
|--------|--|---|----------|--|---|-------|--|
| | | + | | | = | | |
| Adults | | | Children | | | Total | |

2 HOUSEHOLD INCOME WORKSHEET: (please fill in circle next to all sources of your household's annual income)

| | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Wages or Salaries <input type="checkbox"/> Interest and/or Dividends from: <input type="checkbox"/> Savings Accounts, <input type="checkbox"/> Stocks or Bonds, or <input type="checkbox"/> Retirement Accounts <input type="checkbox"/> Unemployment Benefits <input type="checkbox"/> Rental or Royalty Income | <input type="checkbox"/> School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses <input type="checkbox"/> Profit from self-employment (IRS form Schedule C, Line 29) <input type="checkbox"/> Disability payments <input type="checkbox"/> Workers compensation <input type="checkbox"/> Social Security, SSI, SSP <input type="checkbox"/> Pensions | <input type="checkbox"/> Insurance Settlements <input type="checkbox"/> Legal Settlements <input type="checkbox"/> TANF (AFDC) <input type="checkbox"/> Food stamps <input type="checkbox"/> Child support <input type="checkbox"/> Spousal support <input type="checkbox"/> Cash and/or other income |
|---|---|---|

MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME: (effective June 1, 2006 to May 31, 2007)

Your household's gross annual income may not exceed these CARE income guidelines:

| Number of Persons in Household | 1 or 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|---|
| Total Combined Annual Income | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 | Add \$6,900 for each additional household member |

Total Annual Household Income: \$ _____, _____

3 DECLARATION: (please read carefully and sign below)

I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of income if asked. I agree to inform Pacific Gas and Electric Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that Pacific Gas and Electric Company can share my information with other utilities or their agents to enroll me in their assistance programs.

X _____
Pacific Gas and Electric Company Customer Signature fill in circle if guardian or power of attorney **Date** _____



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24975-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS
PRE-PRINTED APPLICATION INSTRUCTION
FORM NO. 62-0939 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103223



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
- Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. (Si usted es un cliente del plan "Tiempo de Uso" y llena los requisitos, su descuento será igual al cargo mensual de su medidor.) El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California y las mismas se actualizan en junio de cada año. Si llena los requisitos, su descuento aparecerá en el siguiente ciclo del estado de cuenta de Pacific Gas and Electric Company, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada dos años para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de Pacific Gas and Electric Company debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE
- Los inquilinos con medidores "sub-medidos" que pertenecen a parques de casas móviles, apartamentos o muelles de botes, deben llenar otro formulario llamado "Solicitud del Programa CARE para Inquilinos de Instalaciones Residenciales Sub-Medidas". (Vea al propietario/administrador de su instalación para obtener el formulario 01-9285).

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la "Hilera 3" (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (CSD) al 1-866-675-6623.
- **REACH** – Póngase en contacto con el Ejército de Salvación (Salvation Army) para recibir ayuda, en una sola ocasión, para el pago de sus cuentas eléctricas. Llámelos al 1-800-933-9677.
- **Facilidades de Pago** – Pacific Gas and Electric Company puede elaborar un programa de pagos en caso de que requiera más tiempo para pagar su cuenta. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **Plan de Pagos Balanceados** – Comuníquese con Pacific Gas and Electric Company para investigar como puede uniformar sus pagos, de modo que pueda hacer un presupuesto para el pago de sus costos energéticos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24976-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS
PRE-PRINTED APPLICATION
FORM NO. 62-0919 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103224



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24977-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS RECERTIFICATION INSTRUCTION
FORM NO. 62-0940 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103225



CARE PROGRAM RE-CERTIFICATION INSTRUCTIONS

Dear Customer:

For the past two years, you have received a discount on your Pacific Gas and Electric Company bill as a result of your participation in the CARE program. The CARE program, authorized by the California Public Utilities Commission, provides qualifying consumers with a 20% discount on their gas and electricity bills.

In order to continue receiving your 20% discount you need to reapply to the CARE program. It's easy to apply and completely FREE.

Enclosed is a CARE Re-Certification form with the most recent CARE income guidelines. If your household income still meets the current guidelines for the program, please sign the form, and return it to Pacific Gas and Electric Company in the postage paid envelope provided. Return this form today to make certain you continue to receive your 20% monthly discount.

Thank you for the opportunity to continue serving you.

Pacific Gas and Electric Company CARE Program

| INCOME GUIDELINES (Effective June 1, 2006 to May 31, 2007) | | | | | |
|---|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| PAUTAS DE INGRESOS DEL HOGAR (Efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007) | | | | | |
| Your household's gross annual income may not exceed these CARE Income Guidelines: | | | | | |
| Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación: | | | | | |
| <i>Size of Household / Número de personas en el hogar</i> | <i>1 or 2</i> | <i>3</i> | <i>4</i> | <i>5</i> | <i>6</i> |
| <i>Yearly / Ingresos Anuales</i> | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |
| <i>Add \$6,900 for each additional person / Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar.</i> | | | | | |

INSTRUCCIONES PARA REINSCRIBIRSE EN EL PROGRAMA DE CARE

Estimado(a) cliente:

Durante los últimos dos años, usted ha estado recibiendo un descuento en su factura de Pacific Gas and Electric Company a consecuencia de su participación en el Programa de CARE. El Programa de CARE, autorizado por la Comisión de Servicios Públicos de California, le proporciona a los clientes que califican un descuento del 20% en sus cuentas del gas y de la electricidad.

Si desea continuar recibiendo este 20% de descuento, debe volver a inscribirse en este programa. Reinscribirse es fácil y absolutamente GRATIS.

Adjunto encontrará un formulario de reinscripción, así como una tabla con las pautas de ingresos del programa CARE. Si el ingreso total de su hogar (incluyendo los ingresos de todas las personas que trabajan en su hogar) aún se encuentra dentro de los límites especificados en la tabla, por favor firme la solicitud y devuélvala a Pacific Gas and Electric Company en el sobre con franqueo pre-pagado que hemos incluido en esta carta. Devuelva este formulario hoy mismo para asegurarse que continuará recibiendo su descuento mensual del 20%.

Le agradecemos que nos haya dado la oportunidad de continuar sirviéndole.

Programa CARE de Pacific Gas and Electric Company

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English / Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm
Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line / si no puede usar la línea TDD)



MẪU CHỈ DẪN TÁI CHỨNG NHẬN CHO CHƯƠNG TRÌNH CARE

Thân gửi khách hàng:

Trong hai năm qua, quý vị đã được giảm tiền trên hóa đơn PG&E vì đã tham gia vào chương trình CARE. Chương trình CARE, do Ủy Ban Tiện Ích California (California Public Utilities Commission) chấp thuận, giảm 20% tiền khí đốt và điện cho khách hàng hội đủ điều kiện.

Để tiếp tục được giảm giá 20%, quý vị cần phải nộp đơn xin lại chương trình CARE. Việc nộp đơn rất dễ dàng và hoàn toàn MIỄN PHÍ.

Kèm theo đây là Mẫu Tái Chứng Nhận cho Chương Trình CARE với bản chỉ dẫn mới nhất về lợi tức cho chương trình. Nếu lợi tức trong gia đình của quý vị vẫn còn đúng với bản chỉ dẫn hiện hành cho chương trình, xin ký tên vào mẫu, và gửi trả lại cho PG&E trong bao thư đã dán sẵn tem dính kèm. Hãy gửi lại mẫu này ngay hôm nay để bảo đảm quý vị tiếp tục được giảm 20% hàng tháng.

Xin cảm ơn quý vị.

Chương Trình CARE của PG&E

收入準則 (有效期由 2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 31 日)

BẢN CHỈ DẪN VỀ LỢI TỨC (Có hiệu lực từ ngày 1 tháng Sáu, 2006 tới ngày 31 tháng Năm, 2007)

您家庭的總收入不可超過 CARE 計劃的收入標準:

Tổng số lợi tức nguyên năm của quý vị không được vượt qua các Định Mức Lợi Tức CARE dưới đây:

| 家庭人數 / Số người trong gia đình | 1 或 / hay 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 家庭全年總收入 / Tổng số lợi tức chung hàng năm | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

每增加一人, 增加 **\$6,900** / Cộng **\$6,900** cho mỗi người thêm sau đó

CARE 計劃再驗證表格

親愛的客戶:

過去兩年來, 因為參加 CARE 計劃, 所以您的太平洋煤電公司帳單上一直有折扣。CARE 計劃得到加州公營事業委員會 (California Public Utilities Commission) 的授權, 為合格的客戶提供 20% 的煤電折扣。

除此之外, 為了要能夠繼續得到 20% 的折扣, 您需要重新申請 CARE 計劃。申請不只容易, 而且完全免費。

這是 CARE 計劃的再驗證表格以及最新的 CARE 收入準則。如果您的家庭收入還是符合此計劃的最新準則, 請在表格上簽名, 並放入預先付費的信封中, 寄回給太平洋煤電公司。請馬上寄回這表格以確保每個月能夠繼續得到 20% 的折扣。

感謝您讓我們有機會能夠繼續為您服務。

太平洋煤電公司 CARE 計劃

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線 / Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am – 11pm

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接 TDD 專線 / Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24978-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
RESIDENTIAL SINGLE-FAMILY CUSTOMERS RECERTIFICATION
FORM NO. 62-1509 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103226



1 PG&E CUSTOMER INFORMATION / INFORMACIÓN DEL CLIENTE:

Daytime Telephone Number (Please Include Area Code)

Número telefónico durante el día (Por favor incluya el código de área)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

2 DECLARATION: (please read carefully and sign below)

I state it is true and correct that my household continues to qualify for CARE. I agree to provide proof of income if asked. I agree to inform Pacific Gas and Electric Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that Pacific Gas and Electric Company can share my information with other utilities or their agents to enroll me in their assistance programs.

DECLARACIÓN: (Por favor lea detenidamente y firme abajo)

Certifico que mi hogar continúa calificando para el descuento de CARE. Estoy de acuerdo en proporcionar pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____

Pacific Gas and Electric Company Customer Signature / Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company

Fill in circle if guardian or power of attorney / Marque aquí si es tutor o tiene carta de poder

Date / Fecha _____

3 Return this form to Pacific Gas and Electric Company (using the postage free envelope provided)

Devuelva esta solicitud a Pacific Gas and Electric Company (en el sobre con franqueo pre-pagado adjunto)



1 CHI TIẾT VỀ KHÁCH HÀNG / 太平洋煤電公司客戶資料:

Số Điện Thoại Ban Ngày (Xin viết số vùng)

日間電話號碼(請包括地區號碼)

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

2 CAM ĐOAN: (Xin Đọc Kỹ và Ký Tên Dưới Đây)

Tôi cam đoan rằng gia đình tôi vẫn tiếp tục hội đủ điều kiện cho chương trình CARE, điều này là đúng và chính xác. Tôi đồng ý bỏ tức chứng minh lợi tức nếu cần. Tôi đồng ý sẽ cho PG&E biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để được giảm giá. Tôi hiểu rằng nếu tôi được giảm giá mà không hội đủ điều kiện cho chương trình này, tôi có thể bị bắt buộc trả lại tiền tôi được giảm. Tôi hiểu rằng PG&E có thể cho những cơ quan tiện ích khác hay nhân viên của họ những chi tiết về tôi để ghi danh tôi vào những chương trình trợ giúp của họ.

聲明: (請小心閱讀，然後在下面簽字)

本人聲明，這是真實和正確的資料，本人的家庭收入繼續符合 CARE 計劃的資格。本人同意，在得到要求時，會提供收入證明。本人同意，如果我不再符合獲得折扣的條件，我將告知太平洋煤電公司。本人了解，如果我不符合折扣條件而獲得折扣，我會被要求退回獲得折扣的金額。本人了解太平洋煤電公司可以提供我的申請資料給其他能源公用事業公司及其代表，以加入它們的輔助項目。

X _____

Chữ ký của khách hàng /

太平洋煤電客戶簽字

Đánh dấu vào nếu là người giám hộ hay người được ủy quyền /

如果是監護人或代理人的話，請勾上記號

Ngày / 日期

3 Gửi mẫu đơn này lại cho PG&E (xin dùng bao thư có dán sẵn tem dính kèm)

把這表格寄回太平洋煤電公司 (請使用提供給您的免郵資信封)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Revised
Revised

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

24979-E
23976-E

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR TENANTS OF SUB-METERED FACILITIES
FORM NO. 01-9285 (REV 05/06)
(ATTACHED)

(T)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

103227

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



**Pacific Gas and
Electric Company**[®]

**CARE Program Application for
Tenants of Sub-Metered Residential Facilities**



CARE Program

www.pge.com/care

Mail Completed Application to: P.O. Box 7979, San Francisco, CA 94120-7979

01-9285

For Questions Call: 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 415-973-6419

Rev. 06/01/06

ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission. If you qualify, Pacific Gas and Electric Company will notify your manager or landlord of your eligibility after your completed application has been received and verified. Pacific Gas and Electric Company will contact you at least every year to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The energy bill from your landlord must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California. Si llena los requisitos, Pacific Gas and Electric Company le avisará a su administrador o propietario que ha sido certificado, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada año para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de energía del administrador de su parque debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la "Hilera 3" (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (CSD) al 1-866-675-6623.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)



www.pge.com/care

1 INFORMACIÓN DEL ADMINISTRADOR O PROPIETARIO: (por favor escriba a máquina o con letras de molde)

Nombre del Administrador o Propietario _____ Teléfono

Dirección postal _____ Ciudad _____ CA Código Postal _____

Nombre que aparece en la cuenta de energía _____

Número de Cuenta Electricidad - Gas -

Dirección donde se da el servicio _____ Ciudad _____ CA Código postal _____

Situación del solicitante NUEVO CANCELÓ EL PROGRAMA SE RECERTIFICÓ SE MUDÓ A OTRO ESPACIO

2 INFORMACIÓN DEL INQUILINO: (por favor escriba a máquina o con letras de molde)

Nombre _____
Tal y como aparece en la factura

Dirección del hogar _____ Ciudad _____ CA Código postal _____
No use P.O. Box

Dirección Postal, si tiene _____ Ciudad _____ CA Código postal _____
Llene solo si su dirección postal es diferente a la que aparece arriba

Número telefónico durante el día Número de personas que viven en el hogar Adultos + Niños = Total

3 HOJA DE TRABAJO SOBRE LOS INGRESOS DEL HOGAR: (Por favor llene los círculos junto a todas las fuentes de ingresos anuales de su hogar)

- Sueldos y/o Salarios, Jornales Intereses y/o Dividendos de:
 - Cuentas de Ahorros,
 - Acciones y Bonos, o
 - Cuentas de Jubilación
- Pagos por Desempleo
- Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
- Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
- Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
- Pagos por Incapacidad
- Pagos por Compensación al Trabajador
- Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
- Pagos de Pensiones
- Pagos de Reclamaciones del Seguro
- Pagos de Reclamaciones Legales
- Pagos de TANF (AFDC)
- Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
- Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
- Pagos por Pensión Conyugal
- Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

INGRESOS MÁXIMOS DEL HOGAR: (efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación:

| Número de Personas en el Hogar | 1 o 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | Agregue \$6,900 anual por cada persona adicional en el hogar |
|--------------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|--|
| Ingresos Anuales | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 | |

Ingresos Totales Anuales del Hogar: \$

4 DECLARACIÓN: (Por favor lea detenidamente y firme abajo)

Declaro que la información proporcionada en ésta solicitud es correcta y verdadera. Estoy de acuerdo en proveer pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar para el mismo, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____
Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company Marque aquí si es tutor o tiene carta poder Fecha _____



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24980-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR TENANTS OF SUB-METERED FACILITIES (ENG/CHIN)
FORM NO. 62-0672 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103228



**Pacific Gas and
Electric Company**[®]

**CARE Program Application for
Tenants of Sub-Metered Residential Facilities**



CARE Program

www.pge.com/care

Mail Completed Application to: P.O. Box 7979, San Francisco, CA 94120-7979

62-0672

For Questions Call: 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 415-973-6419

Rev. 06/01/06

ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission. If you qualify, Pacific Gas and Electric Company will notify your manager or landlord of your eligibility after your completed application has been received and verified. Pacific Gas and Electric Company will contact you at least every year to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The energy bill from your landlord must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



CARE 折扣計劃

CARE 計劃為合格住宅家庭提供百分之二十的煤電帳單折扣。折扣及資格規定由加州公用事業委員會訂立，並於每年六月修訂。在您填好的申請表經收妥及查證屬實後，如果您符合資格，太平洋煤電公司將會告知您住宅的經理或業主。太平洋煤電公司將至少每年與您聯絡以便證實您仍有需要繼續本計劃。

CARE 計劃規定

- 您的業主給您的煤電帳單必須是以您的名字註冊。
- 申請 CARE 計劃者必須每年居住在將收到折扣的地方半年以上(而非第二居所)。
- 申請者的居所不可與另一居所共同用一個碼錶，否則將不能符合 CARE 計劃折扣的資格要求。
- 除了配偶，申請人不可在另一個人的報稅表中被稱為受贍養者 (dependent)。
- 申請者家庭必須符合本申請資料中所描述低收入之定義。
- 申請者家庭若不再符合 CARE 計劃的資格要求，必須知會太平洋煤電公司。

其他有助您支付能源帳單的計劃和服務項目

- **FERA** - 家庭電費率輔助計劃，為合資格的低至中等收入、三人以上家庭客戶提供第三層電費節扣。客戶可以申請 FERA 計劃或 CARE 計劃但不可以同時擁有兩項折扣優惠。詳情請電 1-800-743-5000。
- **LIHEAP** - 低收入家居能源輔助計劃，為收入符合資格要求的客戶提供付帳輔助、特發情況付帳輔助和家居防寒保暖措施。欲知更多詳情，請撥 1-866-675-6623 跟加州社區服務及發展部 (CSD) 聯絡。
- **醫療底線 Medical Baseline** - 經醫生證明為有需要的客戶提供最低費率的服務。欲知詳情，請聯絡太平洋煤電公司。詳情請電 1-800-743-5000。
- **能源伙伴 Energy Partners** - 為收入符合資格要求的客戶提供免費能源教育和家居防寒保暖措施。欲知詳情，請聯絡太平洋煤電公司。詳情請電 1-800-989-9744。
- **生機一線電話服務 ULTS** - 為符合 CARE 計劃折扣的客戶提供折扣電話服務。欲知詳情，請聯絡您當地的電話服務公司。

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接 TDD 專線)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

24981-E

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
APPLICATION FOR TENANTS OF SUB-METERED FACILITIES (ENG/VIET)
FORM NO. 62-0673 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103229



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission. If you qualify, Pacific Gas and Electric Company will notify your manager or landlord of your eligibility after your completed application has been received and verified. Pacific Gas and Electric Company will contact you at least every year to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The energy bill from your landlord must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CARE

Chương trình CARE giảm 20% hóa đơn tiền điện ga cho những gia đình hội đủ điều kiện. Việc giảm giá và tiêu chuẩn hợp lệ do Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California ấn định. Sau khi đơn của quý vị được nhận và xét thấy đủ điều kiện, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ báo cho quản lý hay chủ nhà của quý vị biết rằng quý vị đủ tiêu chuẩn. Ít nhất là mỗi năm một lần, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ liên lạc với quý vị để xem quý vị còn cần hưởng chương trình CARE nữa hay không.

NHỮNG ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH CARE

- Hóa đơn tiền điện ga từ chủ nhà của quý vị phải có tên của quý vị.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá hơn nửa năm (không được là nơi ở phụ).
- Quý vị có thể không đủ điều kiện được giảm giá qua chương trình CARE nếu xài chung đồng hồ điện ga với nhà khác.
- Quý vị không bị ai khác khai là phụ thuộc vào họ để họ trừ thuế ngoài người phối ngẫu.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải thấp như những mức qui định trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo với Công ty Pacific Gas and Electric khi gia đình của quý vị không còn hội đủ điều kiện giảm giá nữa.

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ NHỮNG DỊCH VỤ KHÁC MÀ QUÍ VỊ CÓ THỂ NỘP ĐƠN:

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance. Giảm giá điện cho số lượng điện dùng ở mức thứ 3 (131-200% of baseline) cho những gia đình có từ ba người trở lên với mức lợi tức thấp-trung bình. Khách hàng chỉ có thể ghi danh cho chương trình FERA hay chương trình CARE, chứ không được cả hai. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **LIHEAP** - Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng cho Gia Cư có Lợi Tức Thấp. Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- **Medical Baseline** - Cung cấp dịch vụ với giá thấp nhất cho những khách hàng với những nhu cầu có giấy tờ chứng nhận. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Energy Partners** - Dịch vụ hướng dẫn về năng lượng và phòng chống thời tiết miễn phí cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- **ULTS** – Dịch vụ điện thoại Universal Lifeline giảm giá điện thoại cho những khách hàng hội đủ cùng những điều kiện lợi tức như cho chương trình CARE. Xin liên lạc hãng điện thoại tại “local” của quý vị để biết thêm chi tiết.

1-866-743-2273

Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



1 CHI TIẾT VỀ QUẢN LÝ HAY CHỦ NHÀ (Xin đánh máy hoặc viết hoa)

Tên của Quản Lý hay Chủ Nhà _____ Điện Thoại Liên Lạc _____

Địa Chỉ Liên Lạc Bằng Thư _____ Thành Phố _____ CA Zip Code _____

Tên Trên Hóa Đơn Điện Ga _____

Số Hồ Sơ PG&E: Điện _____ Ga _____

Địa Chỉ Nơi Nhận Dịch Vụ _____ Thành Phố _____ CA Zip Code _____

Tình Trạng Người Nộp Đơn CỘNG THÊM MỚI BỎ TÁI XÁC NHẬN DỜI SANG CHỖ KHÁC

2 CHI TIẾT VỀ KHÁCH HÀNG (Xin đánh máy hoặc viết hoa)

Tên _____
Viết Y như trên Hóa Đơn Điện Ga

Địa Chỉ Nhà _____ Thành Phố _____ CA Zip Code _____

ĐỪNG dùng số hộp thư (P.O. Box)

Địa Chỉ Liên Lạc Bằng Thư _____ Thành Phố _____ CA Zip Code _____

Nếu khác với địa chỉ ở trên

Số Điện Thoại Ban Ngày _____ Số Người Sống Trong Nhà _____ + _____ = _____
Xin viết số vùng Người Lớn Trẻ Em Tổng Số

3 BẢNG KHAI LỢI TỨC GIA ĐÌNH: (Xin đánh dấu vào tất cả các nguồn lợi tức hàng năm trong gia đình của quý vị)

- Tiền Lương
- Tiền Học Bổng hay các thứ Tiền Trợ Giúp cho Đời Sống hằng ngày
- Tiền Bảo Hiểm Bồi Thường
- Tiền Lãi từ:
 - Các Trường Mục Tiết Kiệm,
 - Các Chứng Khoán hay Trái Phiếu, hay
 - Trường Mục Hưu Trí
- Lợi Tức từ việc Làm Ăn Riêng (IRS mẫu Schedule C, Dòng 29)
- Tiền Bồi Thường Thừa Kế
- Tiền cho Người Có Khuyết Tật
- Tiền Phiếu Thực Phẩm
- Tiền Thất Nghiệp
- Tiền Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Tiền Cấp Dưỡng Con Cái
- Lợi Tức do Cho Thuê Nhà hay Tiền Bản Quyền
- Tiền Trợ Cấp An Sinh Xã Hội (SSI, SSP)
- Tiền Cấp Dưỡng Vợ/Chồng
- Tiền Hưu Bổng
- Tiền Mặt và/hay Lợi Tức Khác

LỢI TỨC TỐI ĐA CHO MỖI GIA ĐÌNH (Có hiệu lực từ ngày 1 tháng Sáu, 2006 tới ngày 31 tháng Năm, 2007)

Tổng Số lợi tức nguyên năm của gia đình quý vị không được vượt qua các Định Mức Lợi Tức CARE dưới đây:

| Số Người trong Gia Đình | 1 hay 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | Cộng \$6,900 cho mỗi người thêm sau đó |
|--------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|--|
| Tổng Số Lợi Tức Hàng Năm | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 | |

Tổng Số Lợi Tức Toàn Gia Đình Hàng Năm \$ _____, _____

4 CAM ĐOAN: (Xin Đọc Kỹ và Ký Tên Dưới Đây)

Tôi xin cam đoan rằng tất cả những chi tiết tôi đã cung cấp trên đây là thật và đúng. Tôi đồng ý cung cấp chứng minh lợi tức nếu được yêu cầu. Tôi đồng ý thông báo cho Công ty Pacific Gas and Electric biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để được giảm giá. Tôi hiểu rằng nếu tôi nhận sự giảm giá mà không đủ điều kiện thì tôi có thể bị yêu cầu phải hoàn lại số tiền tôi đã được giảm. Tôi hiểu rằng Công ty Pacific Gas and Electric có thể cho những cơ quan tiện ích khác hay nhân viên của họ những chi tiết về tôi để ghi danh tôi vào những chương trình trợ giúp của họ.

X _____
Chữ ký của Người Mướn Nhà có Đồng Hồ Điện Ga Phụ Đánh dấu vào nếu là người giám hộ hay người được ủy quyền Ngày _____



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24982-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
RESIDENTIAL SINGLE FAMILY CUSTOMERS (ENGLISH)
FORM NO. 79-1051 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

103230

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE Program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. (If you are a qualifying Time-of-Use customer, your discount will be equal to your monthly meter charge.) The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission and are updated each June. If you qualify, your discount will appear after your next Pacific Gas and Electric Company bill cycle once your completed application has been received and verified by Pacific Gas and Electric Company. Pacific Gas and Electric Company will contact you by mail at least every two years to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The Pacific Gas and Electric Company bill must be in your name.
 - You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
 - You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
 - You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
 - Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
 - You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.
 - Tenants of sub-metered mobile home parks, apartments and marinas must use the "CARE Program Application for Tenants of Sub-Metered Facilities". (See Landlord / Manager for form 01-9285)
-

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **REACH** – Contact the Salvation Army for one-time assistance in paying your bills. Call the Salvation Army at 1-800-933-9677 for more information.
- **Payment Arrangements** - Pacific Gas and Electric Company can work out a payment schedule for you if you need more time paying your bill. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **Balanced Payment Plan** – Contact Pacific Gas and Electric Company Customer Services to see how your monthly payments can be evened out to allow you to budget your energy costs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



1 PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY CUSTOMER INFORMATION:

Customer Account Number:

Grid for Customer Account Number with a dash in the 11th box.

(This number is located on the first page of your PG&E bill)

Name _____

Address _____

City _____ CA Zip Code _____

Daytime Telephone Number

Grid for Daytime Telephone Number.

Number of people living in your household

Form for household count: [] [] + [] [] = [] []

Adults

Children

Total

2 HOUSEHOLD INCOME WORKSHEET:

(please fill in circle next to all sources of your household's annual income)

- Wages or Salaries
Interest and/or Dividends from:
Savings Accounts,
Stocks or Bonds, or
Retirement Accounts
Unemployment Benefits
Rental or Royalty Income
School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses
Profit from self-employment (IRS form Schedule C, Line 29)
Disability payments
Workers compensation
Social Security, SSI, SSP
Pensions
Insurance Settlements
Legal Settlements
TANF (AFDC)
Food stamps
Child support
Spousal support
Cash and/or other income

2 HOUSEHOLD INCOME WORKSHEET: *(Continue)*

MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME: *(effective June 1, 2006 to May 31, 2007)*

Your household's gross annual income may not exceed these CARE income guidelines:

| Number of Persons in Household | 1 or 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Total Combined Annual Income | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Add \$6,900 for each additional household member

Total Annual Household Income: \$,

3 DECLARATION: *(please read carefully and sign below)*

I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of income if asked. I agree to inform Pacific Gas and Electric Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that Pacific Gas and Electric Company can share my information with other utilities or their agents to enroll me in their assistance programs.

X _____
Pacific Gas and Electric Company Customer Signature **Date**

fill in circle if guardian or power of attorney

Mail Completed Application to: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

For Questions Call: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 📠 415-973-6419



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24983-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
RESIDENTIAL SINGLE FAMILY CUSTOMERS (SPANISH)
FORM NO. 79-1052 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

103231

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



**Pacific Gas and
Electric Company®**

**Solicitudes del Programa CARE para
Clientes Residenciales de
Familias Individuales**



79-1052

www.pge.com/care

Rev. 06/01/06

INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. (Si usted es un cliente del plan “Tiempo de Uso” y llena los requisitos, su descuento será igual al cargo mensual de su medidor.) El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California y las mismas se actualizan en junio de cada año. Si llena los requisitos, su descuento aparecerá en el siguiente ciclo del estado de cuenta de Pacific Gas and Electric Company, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada dos años para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de Pacific Gas and Electric Company debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE
- Los inquilinos con medidores “sub-medidos” que pertenecen a parques de casas móviles, apartamentos o muelles de botes, deben llenar otro formulario llamado “Solicitud del Programa CARE para Inquilinos de Instalaciones Residenciales Sub-Medidas”. (Vea al propietario/administrador de su instalación para obtener el formulario 01-9285).

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la “Hilera 3” (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se

pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.

- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (CSD) al 1-866-675-6623.
- **REACH** – Póngase en contacto con el Ejército de Salvación (Salvation Army) para recibir ayuda, en una sola ocasión, para el pago de sus cuentas eléctricas. Llámelos al 1-800-933-9677.
- **Facilidades de Pago** – Pacific Gas and Electric Company puede elaborar un programa de pagos en caso de que requiera más tiempo para pagar su cuenta. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **Plan de Pagos Balanceados** – Comuníquese con Pacific Gas and Electric Company para investigar como puede uniformar sus pagos, de modo que pueda hacer un presupuesto para el pago de sus costos energéticos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)

2 HOJA DE TRABAJO SOBRE LOS INGRESOS DEL HOGAR:**INGRESOS MÁXIMOS DEL HOGAR:** *(efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)*

Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación:

| <i>Número de Personas en el Hogar</i> | <i>1 o 2</i> | <i>3</i> | <i>4</i> | <i>5</i> | <i>6</i> |
|---------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| <i>Ingresos Anuales</i> | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar

Ingresos Totales Anuales del Hogar: \$,

3 DECLARACIÓN: *(Por favor lea detenidamente y firme abajo)*

Declaro que la información proporcionada en ésta solicitud es correcta y verdadera. Estoy de acuerdo en proveer pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar para el mismo, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____
Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company **Fecha**

Marque aquí si es tutor o tiene carta de poder

Devuelva la solicitud llena a: Pacific Gas and Electric Company
 CARE Program
 P.O. Box 7979
 San Francisco, CA 94120-7979

Si tiene preguntas llame al: 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 415-973-6419



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24984-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
RESIDENTIAL SINGLE FAMILY CUSTOMERS (CHINESE)
FORM NO. 79-1053 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103232



CARE 折扣計劃

CARE 計劃為合格住宅家庭提供百分之二十的煤電帳單折扣。（如果您是一位符合使用時間 Time-of-Use 資格要求的客戶，您的折扣將等於您的每月碼錶收費。）折扣及資格規定由加州公用事業委員會訂立，並於每年六月修訂。在您填好的申請表經收妥及查證屬實後，如果您符合資格，您的折扣會出現在下一個月的太平洋煤電公司帳單上。太平洋煤電公司將至少每兩年與您聯絡以便證實您仍有需要繼續本計劃。

CARE 計劃規定

- 申請 CARE 計劃者必須是太平洋煤電公司帳單的註冊客戶。
- 申請 CARE 計劃者必須每年居住在將收到折扣的地方半年以上(而非第二居所)。
- 申請者的居所不可與另一居所共同用一個碼錶，否則將不能符合 CARE 計劃折扣的資格要求。
- 除了配偶，申請人不可在另一個人的報稅表中被稱為受贍養者 (dependent)。
- 申請者家庭必須符合本申請表格中所描述低收入之定義。
- 申請者家庭若不再符合 CARE 計劃的資格要求，必須知會太平洋煤電公司。
- 使用分錶的流動住家、柏文公寓和摩托艇碼頭之住客，必須使用「CARE 計劃分錶設施住客申請表」。（請找經理/ 業主索取 62-0672 表格）

其他有助您支付能源帳單的計劃和服務項目

- **FERA - 家庭電費率輔助計劃**，為合資格的低至中等收入、三人以上家庭客戶提供第三層電費節扣。客戶可以申請 FERA 計劃或 CARE 計劃但不可以同時擁有兩項折扣優惠。詳情請電 1-800-743-5000。
- **LIHEAP - 低收入家居能源輔助計劃**，為收入符合資格要求的客戶提供付帳輔助、特發情況付帳輔助和家居防寒保暖措施。欲知詳情，請撥 1-866-675-6623 跟加州社區服務及發展部 (CSD) 聯絡。
- **REACH - 請聯絡救世軍**，他們能幫助您支付一次煤電費用。詳情請電 1-800-933-9677。
- **付款安排**- 如果您需要延長付款時間，太平洋煤電公司可為您安排分期付款計劃。詳情請電 1-800-743-5000。
- **醫療底線 Medical Baseline** - 經醫生證明為有需要的客戶提供最低費率的服務。詳情請電 1-800-743-5000。
- **能源伙伴 Energy Partners** - 為收入符合資格要求的客戶提供免費能源教育和家居防寒保暖措施。詳情請電 1-800-989-9744。
- **均衡付帳計劃 Balanced Payment Plan** - 請聯絡太平洋煤電公司，以了解如何把每月付費平均攤付，讓您的能源開支預算。詳情請電 1-800-743-5000。
- **生機一線電話服務 ULTS** - 為符合 CARE 計劃折扣的客戶提供折扣電話服務。欲知詳情，請聯絡您當地的熱線電話服務公司。

1-866-743-2273
CARE 華語協助專線

TDD/TTY 1-800-652-4712
有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接 TDD 專線)

2 家庭收入計算表:

家庭最高收入標準: (有效期由 2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 31 日)
您家庭的總收入不可超過 CARE 計劃的收入標準:

| 家庭人數 | 1 或 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|-------------------|--------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 家庭最高年收入總額 (稅前) | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |
| | 每增加一人, 增加 \$6,900 | | | | |

家庭全年總收入

\$,

3 聲明: (請小心閱讀, 然後在下面簽字)

我聲明我在此申請表中提供的資料是真實和準確的。如有需要, 我會提供收入證明。如果我不再符合獲得折扣的條件, 我將告知太平洋煤電公司。如果我不符合折扣條件而獲得折扣, 我會被要求退回獲得的折扣。我明白太平洋煤電公司可以提供我的申請資料給其他能源公用事業公司及其代表, 以加入它們的輔助項目。

X

太平洋煤電客戶簽字

日期

如果是監護人或代理人的話, 請勾上記號

申請表請寄至: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

CARE 熱線電話: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) 傳真: ☎ 415-973-6419



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24985-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
RESIDENTIAL SINGLE FAMILY CUSTOMERS (VIETNAMESE)
FORM NO. 79-1054 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103233



CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CARE

Chương trình CARE giảm 20% hóa đơn tiền điện ga cho những gia đình hội đủ điều kiện. (Nếu quý vị là khách hàng hội đủ điều kiện Thời-Điểm-Sử-Dụng (Time-of-Use), tiền giảm sẽ bằng với tiền trả hàng tháng của quý vị.) Việc giảm giá và tiêu chuẩn hợp lệ do Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California ấn định và được điều chỉnh vào mỗi tháng Sáu. Một khi đơn của quý vị được nhận và xét thấy đủ điều kiện, số tiền giảm sẽ được in sau hóa đơn kỳ tới. Ít nhất là cứ mỗi hai năm, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ liên lạc bằng thư tín với quý vị để xem quý vị còn cần hưởng chương trình CARE nữa hay không.

NHỮNG ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH CARE

- Quý vị phải là người đứng tên trên hóa đơn.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá hơn nửa năm (không được là nơi ở phụ).
- Quý vị có thể không đủ điều kiện được giảm giá qua chương trình CARE nếu xài chung đồng hồ điện ga với nhà khác.
- Quý vị không bị ai khác khai là phụ thuộc vào họ để họ trừ thuế ngoài người phối ngẫu.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải thấp như những mức qui định trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo với Công ty Pacific Gas and Electric khi gia đình của quý vị không còn hội đủ điều kiện giảm giá nữa.
- Những người sống trong khu nhà lưu động, chung cư và nhà nổi có đồng hồ phụ phải dùng mẫu “Đơn Xin Hưởng Chương Trình CARE cho Người Mướn Nhà có Đồng Hồ Điện Ga Phụ”. (Xin hỏi chủ nhà/quản lý lấy mẫu 62-0673)

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ NHỮNG DỊCH VỤ KHÁC MÀ QUÍ VỊ CÓ THỂ NỘP ĐƠN:

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance. Giảm giá điện cho số lượng điện dùng ở mức thứ 3 (131-200% of baseline) cho những gia đình có từ ba người trở lên với mức lợi tức thấp-trung bình. Khách hàng chỉ có thể ghi

danh cho chương trình FERA hay chương trình CARE, chứ không được cả hai. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.

- **LIHEAP** – Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng cho Gia Cư có Lợi Tức Thấp. Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- **REACH** – Liên lạc cơ quan Salvation Army để được giúp trả tiền điện ga một lần. Xin gọi cơ quan Salvation Army tại số 1-800-933-9677 để biết thêm chi tiết.
- **Payment Arrangements** – Công ty Pacific Gas and Electric sẽ sắp xếp cho quý vị nếu quý vị cần thêm thời gian để trả tiền. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Medical Baseline** – Cung cấp dịch vụ với giá thấp nhất cho những khách hàng với những nhu cầu có giấy tờ chứng nhận. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Energy Partners** – Dịch vụ hướng dẫn về năng lượng và phòng chống thời tiết miễn phí cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- **Balanced Payment Plan** – Xin liên lạc Công ty Pacific Gas and Electric để biết cách trả cùng một khoản tiền điện ga mỗi tháng hầu giúp quý vị định được chi phí năng lượng của mình. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **ULTS** – Dịch vụ điện thoại Universal Lifeline giảm giá điện thoại cho những khách hàng hội đủ cùng những điều kiện lợi tức như cho chương trình CARE. Xin liên lạc hãng điện thoại “local” của quý vị để biết thêm chi tiết.

1-866-743-2273

Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)

2 BẢNG KHAI LỢI TỨC GIA ĐÌNH:

LỢI TỨC TỐI ĐA CHO MỖI GIA ĐÌNH (Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 6, 2006 tới ngày 31 tháng 5, 2007)

Tổng Số lợi tức nguyên năm của gia đình quý vị không được vượt qua các Định Mức Lợi Tức CARE dưới đây:

| Số Người trong Gia Đình | 1 hay 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Tổng Số Lợi Tức Hàng Năm | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Cộng \$6,900 cho mỗi người thêm sau đó

Tổng Số Lợi Tức Toàn Gia Đình Hàng Năm

\$,

3 CAM ĐOAN: (Xin Đọc Kỹ và Ký Tên Dưới Đây)

Tôi xin cam đoan rằng tất cả những chi tiết tôi đã cung cấp trên đây là thật và đúng. Tôi đồng ý cung cấp chứng minh lợi tức nếu được yêu cầu. Tôi đồng ý thông báo cho Công ty Pacific Gas and Electric biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để được giảm giá. Tôi hiểu rằng nếu tôi nhận sự giảm giá mà không đủ điều kiện thì tôi có thể bị yêu cầu phải hoàn lại số tiền tôi đã được giảm. Tôi hiểu rằng Công ty Pacific Gas and Electric có thể cho những cơ quan tiện ích khác hay nhân viên của họ những chi tiết về tôi để ghi danh tôi vào những chương trình trợ giúp của họ.

X _____

Chữ ký của khách hàng Công ty Pacific Gas and Electric Ngày

Đánh dấu vào nếu là người giám hộ hay người được ủy quyền

Gửi đơn đã điền về: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

Có nghi vấn, xin gọi: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 📠 415-973-6419



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24986-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
TENANTS OF SUB-METERED RESIDENTIAL FACILITIES (ENGLISH)
FORM NO. 79-1055 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103234



ABOUT THE CARE DISCOUNT PROGRAM

The CARE program provides a 20% discount on the utility bill of qualifying households. The discount and eligibility criteria were established by the California Public Utilities Commission. If you qualify, Pacific Gas and Electric Company will notify your manager or landlord of your eligibility after your completed application has been received and verified. Pacific Gas and Electric Company will contact you at least every year to verify your continued need for the program.

CARE PROGRAM RULES

- The energy bill from your landlord must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received more than half of the year (not for second homes).
- You may not qualify for a CARE discount if you share energy meter(s) with another home.
- You may not be claimed as a dependent on another person's tax return other than your spouse.
- Your household must meet the program definition of low-income as described in this application packet.
- You must notify Pacific Gas and Electric Company if your household no longer qualifies for the CARE discount.

Mail Completed Application to: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

For Questions Call: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 📠 415-973-6419

OTHER PROGRAMS AND SERVICES YOU MAY QUALIFY FOR

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance Program. Provides a Tier 3 (131-200 percent of baseline) electric rate reduction for large households of 3 or more persons with low to middle income. Customer may be enrolled in either the FERA Program or the CARE Program, but not both. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **LIHEAP** - Low Income Home Energy Assistance Program. Provides bill payment assistance, emergency bill assistance and weatherization services. Call the Department of Community Services and Development (CSD) at 1-866-675-6623 for more information.
- **Medical Baseline** - Provides services at the lowest rates to customers with documented needs. Call 1-800-PGE-5000 for more information.
- **Energy Partners** - Free energy education and weatherization to income-qualified customers. Call 1-800-989-9744 for more information.
- **ULTS** – Universal Lifeline Telephone Service provides discounted telephone access for customers meeting similar income guidelines as CARE. Contact your local telephone service provider for more information.

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)

3 HOUSEHOLD INCOME WORKSHEET:

(please fill in circle next to all sources of your household's annual income)

- Wages or Salaries
- Interest and/or Dividends from:
 - Savings Accounts,
 - Stocks or Bonds, or
 - Retirement Accounts
- Unemployment Benefits
- Rental or Royalty Income
- School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses
- Profit from self-employment (IRS form Schedule C, Line 29)
- Disability payments
- Workers compensation
- Social Security, SSI, SSP
- Pensions
- Insurance Settlements
- Legal Settlements
- TANF (AFDC)
- Food stamps
- Child support
- Spousal support
- Cash and/or other income

MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME:

(effective June 1, 2006 to May 31, 2007)

Your household's gross annual income may not exceed these CARE income guidelines:

| Number of Persons in Household | 1 or 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Total Combined Annual Income | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Add \$6,900 for each additional household member

Total Annual Household Income: \$,

4 DECLARATION: *(please read carefully and sign below)*

I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of income if asked. I agree to inform Pacific Gas and Electric Company if I no longer qualify to receive the discount. I understand that if I receive the discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that Pacific Gas and Electric Company can share my information with other utilities or their agents to enroll me in their assistance programs.

X _____

Pacific Gas and Electric Company Customer Signature **Date**

fill in circle if guardian or power of attorney



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24987-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
TENANTS OF SUB-METERED RESIDENTIAL FACILITIES (SPANISH)
FORM NO. 79-1056 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103235



**Pacific Gas and
Electric Company®**

**Solicitudes del Programa CARE para
Inquilinos de Instalaciones
Residenciales “Sub-medidas”**



79-1056

www.pge.com/care

Rev. 06/01/06

INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA DE DESCUENTO CARE

El programa CARE ofrece un descuento del 20% en la cuenta mensual de gas y electricidad a los hogares que califican. El descuento y las pautas de elegibilidad fueron establecidas por la Comisión de Servicios Públicos de California. Si llena los requisitos, Pacific Gas and Electric Company le avisará a su administrador o propietario que ha sido certificado, una vez que hayamos recibido su solicitud llena y la misma sea verificada por PG&E. Pacific Gas and Electric Company se pondrá en contacto con usted, por correo, por lo menos cada año para verificar que continúa necesitando este programa.

REGLAS DEL PROGRAMA CARE

- La cuenta de energía del administrador de su parque debe estar a su nombre.
- Debe vivir en la dirección donde se recibirá el descuento por lo menos la mitad del año (no aplica a segundos hogares)
- Es posible que no califique para el programa CARE si comparte su medidor (electric meter) con otra casa.
- No debe aparecer como dependiente, en la declaración de impuestos, de ninguna otra persona que no sea su cónyuge.
- El hogar del solicitante debe llenar la definición de bajos ingresos, tal y como se describe en esta solicitud
- Debe informar a Pacific Gas and Electric Company si su hogar ya no reúne los requisitos para el descuento del programa de CARE

Devuelva la solicitud llena a: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

Si tiene preguntas llame al: 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 415-973-6419

OTROS PROGRAMAS Y SERVICIOS PARA LOS QUE USTED PODRÍA CALIFICAR

- **FERA** – Programa de Ayuda Familiar para los Cargos Eléctricos. Este programa proporciona una reducción del precio eléctrico en la “Hilera 3” (131-200 por ciento de la tarifa base), para casas grandes con más de 3 personas de bajos a medianos ingresos. Nuestros clientes se pueden inscribir en el programa CARE o en el programa FERA, pero no en ambos. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **LIHEAP** – Programa de Ayuda para el Pago de la Energía en los Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP). Este es un programa que brinda asistencia con el pago de sus cuentas, asistencia de emergencia para el pago de sus cuentas, y servicio de protección en contra de las inclemencias del tiempo. Para más información, llame al Departamento de Servicios y Desarrollo de la Comunidad (CSD) al 1-866-675-6623.
- **Línea Médica Básica (Medical Baseline)** – Brinda servicios, por medio del pago de las tarifas más bajas, a los clientes que tengan necesidades médicas comprobadas. Llame al 1-800-PGE-5000 para más información.
- **Socios en la Energía** – Ofrece servicios gratuitos de orientación sobre la energía y sobre protección en contra de las inclemencias del tiempo a los clientes que llenen los requisitos. Llame al 1-800-989-9744 para más información.
- **ULTS** – La Línea Universal de Servicio Telefónico le brinda acceso telefónico, a precios de descuento, a aquellos clientes que reúnan requisitos similares a los del Programa CARE. Llame a su compañía local de teléfonos para más información.

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)

3 HOJA DE TRABAJO SOBRE LOS INGRESOS DEL HOGAR:

(Por favor rellene los círculos junto a todas las fuentes de ingresos anuales de su hogar)

- Sueldos y/o Salarios, Jornales
- Intereses y/o Dividendos de:
 - Cuentas de Ahorros,
 - Acciones y Bonos, o
 - Cuentas de Jubilación
- Pagos por Desempleo
- Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
- Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
- Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
- Pagos por Incapacidad
- Pagos por Compensación al Trabajador
- Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
- Pagos de Pensiones
- Pagos de Reclamaciones del Seguro
- Pagos de Reclamaciones Legales
- Pagos de TANF (AFDC)
- Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
- Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
- Pagos por Pensión Conyugal
- Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

INGRESOS MÁXIMOS DEL HOGAR:

(efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos anuales brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE especificadas a continuación:

| Número de Personas en el Hogar | 1 o 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--------------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|
| Ingresos Anuales | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar

Ingresos Totales Anuales del Hogar:

\$,

4 DECLARACIÓN: (Por favor lea detenidamente y firme abajo)

Declaro que la información proporcionada en ésta solicitud es correcta y verdadera. Estoy de acuerdo en proveer pruebas de mis ingresos, de ser necesario. Estoy de acuerdo en informar a Pacific Gas and Electric Company si mi situación financiera cambia y ya no califico para recibir dicho descuento. Comprendo que, si recibo el descuento sin calificar para el mismo, se me podría pedir que devuelva el monto total del descuento recibido. Comprendo que Pacific Gas and Electric Company podría compartir ésta información con otras compañías de suministro de energía o sus agentes, para suscribirme en sus programas de ayuda.

X _____

Firma del Cliente de Pacific Gas and Electric Company **Fecha**

Marque aquí si es tutor o tiene carta de poder



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

24988-E

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
TENANTS OF SUB-METERED RESIDENTIAL FACILITIES (CHINESE)
FORM NO. 79-1057 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103236



CARE 折扣計劃

CARE 計劃為合格住宅家庭提供百分之二十的煤電帳單折扣。折扣及資格規定由加州公用事業委員會訂立，並於每年六月修訂。在您填好的申請表經收妥及查證屬實後，如果您符合資格，太平洋煤電公司將會告知您住宅的經理或業主。太平洋煤電公司將至少每年與您聯絡以便證實您仍有需要繼續本計劃。

CARE 計劃規定

- 您的業主給您的煤電帳單必須是以您的名字註冊。
- 申請 CARE 計劃者必須每年居住在將收到折扣的地方半年以上(而非第二居所)。
- 申請者的居所不可與另一居所共同用一個碼錶，否則將不能符合 CARE 計劃折扣的資格要求。
- 除了配偶，申請人不可以另一個人的報稅表中被稱為受贍養者 (dependent)。
- 申請者家庭必須符合本申請資料中所描述低收入之定義。
- 申請者家庭若不再符合 CARE 計劃的資格要求，必須知會太平洋煤電公司。

申請表請寄至: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

CARE 熱線電話: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) 傳真: ☎ 415-973-6419

其他有助您支付能源帳單的計劃和服務項目

- **FERA - 家庭電費率輔助計劃**，為合資格的低至中等收入、三人以上家庭客戶提供第三層電費節扣。客戶可以申請 FERA 計劃或 CARE 計劃但不可以同時擁有兩項折扣優惠。詳情請電 1-800-743-5000。
- **LIHEAP - 低收入家居能源輔助計劃**，為收入符合資格要求的客戶提供付帳輔助、特發情況付帳輔助和家居防寒保暖措施。欲知更多詳情，請撥 1-866-675-6623 跟加州社區服務及發展部（CSD）聯絡。
- **醫療底線 Medical Baseline** - 經醫生證明為有需要的客戶提供最低費率的服務。欲知詳情，請聯絡太平洋煤電公司。詳情請電 1-800-743-5000。
- **能源伙伴 Energy Partners** - 為收入符合資格要求的客戶提供免費能源教育和家居防寒保暖措施。欲知詳情，請聯絡太平洋煤電公司。詳情請電 1-800-989-9744。
- **生機一線電話服務 ULTS** - 為符合 CARE 計劃折扣的客戶提供折扣電話服務。欲知詳情，請聯絡您當地的電話服務公司。

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接 TDD 專線)



1 經理或業主資料: (請用正楷填寫)

經理或業主姓名 _____

聯絡電話

| | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

郵寄住址 _____

城市 _____ 加州 CA 郵政區號 _____

能源帳單上的名字 _____

帳戶號碼: 煤氣

| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

 電力

| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

服務住址 _____

城市 _____ 加州 CA 郵政區號 _____

申請人狀況 新加入 退出 重新確認 搬到不同地點

2 住客資料: (請用正楷填寫)

姓名 _____

家庭住址 _____

城市 _____ 加州 CA 郵政區號 _____

日間電話號碼

| | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

在上述住址家庭人數 成人總數

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

 + 孩童總數

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

 = 家庭總人數

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

3 家庭收入計算表: (請勾選全部您的家庭全年總收入)

- 工資
- 利息/或股息，來源于:
 - 儲蓄戶口、
 - 股票或債券，或
 - 退休帳戶
- 失業福利
- 租金或版權收入
- 學校助學金、獎學金或其他生活開支補助
- 自僱者的總收入 (IRS 表格 C 第 29 行)
- 傷病補助金
- 勞工賠償
- 安全保險補助金、SSI、SSP
- 退休金
- 保險訴訟所得的金錢
- 法律訴訟所得的金錢
- 對需協助的家庭之臨時補助 TANF (AFDC)
- 食物券
- 給孩童的資助
- 給配偶的資助
- 現金和 / 或其他收入

家庭最高收入標準: (有效期由 2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 31 日)
您家庭的總收入不可超過 CARE 計劃的收入標準:

| 家庭人數 | 1 或 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|-------------------|-------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 家庭最高年收入總額 (稅前) | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |
| | 每增加一人，增加 \$6,900 | | | | |

家庭全年總收入

\$,

4 聲明: (請小心閱讀，然後在下面簽字)

我聲明我在此申請表中提供的資料是真實和準確的。如有需要，我會提供收入證明。如果我不再符合獲得折扣的條件，我將告知太平洋煤電公司。如果我不符合折扣條件而獲得折扣，我會被要求退回獲得的折扣。我明白太平洋煤電公司可以提供我的申請資料給其他能源公用事業公司及其代表，以加入它們的輔助項目。

X _____

太平洋煤電客戶簽字

日期

- 如果是監護人或代理人的話，請勾上記號



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.

24989-E

Cal. P.U.C. Sheet No.

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - APPLICATION
TENANTS OF SUB-METERED RESIDENTIAL FACILITIES (VIETNAMESE)
FORM NO. 79-1058 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103237



CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CARE

Chương trình CARE giảm 20% hóa đơn tiền điện ga cho những gia đình hội đủ điều kiện. Việc giảm giá và tiêu chuẩn hợp lệ do Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California ấn định. Sau khi đơn của quý vị được nhận và xét thấy đủ điều kiện, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ báo cho quản lý hay chủ nhà của quý vị biết rằng quý vị đủ tiêu chuẩn. Ít nhất là mỗi năm một lần, Công ty Pacific Gas and Electric sẽ liên lạc với quý vị để xem quý vị còn cần hưởng chương trình CARE nữa hay không.

NHỮNG ĐIỀU KIỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH CARE

- Hóa đơn tiền điện ga từ chủ nhà của quý vị phải có tên của quý vị.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá hơn nửa năm (không được là nơi ở phụ).
- Quý vị có thể không đủ điều kiện được giảm giá qua chương trình CARE nếu xài chung đồng hồ điện ga với nhà khác.
- Quý vị không bị ai khác khai là phụ thuộc vào họ để họ trừ thuế ngoài người phối ngẫu.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải thấp như những mức qui định trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo với Công ty Pacific Gas and Electric khi gia đình của quý vị không còn hội đủ điều kiện giảm giá nữa.

Gửi đơn đã điền về: Pacific Gas and Electric Company
CARE Program
P.O. Box 7979
San Francisco, CA 94120-7979

Có nghi vấn, xin gọi: ☎ 1-866-PGE-CARE (743-2273) Fax: 📠 415-973-6419

NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ NHỮNG DỊCH VỤ KHÁC MÀ QUÍ VỊ CÓ THỂ NỘP ĐƠN:

- **FERA** – Family Electric Rate Assistance. Giảm giá điện cho số lượng điện dùng ở mức thứ 3 (131-200% of baseline) cho những gia đình có từ ba người trở lên với mức lợi tức thấp-trung bình. Khách hàng chỉ có thể ghi danh cho chương trình FERA hay chương trình CARE, chứ không được cả hai. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **LIHEAP** - Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng cho Gia Cư có Lợi Tức Thấp. Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- **Medical Baseline** - Cung cấp dịch vụ với giá thấp nhất cho những khách hàng với những nhu cầu có giấy tờ chứng nhận. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **Energy Partners** - Dịch vụ hướng dẫn về năng lượng và phòng chống thời tiết miễn phí cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- **ULTS** – Dịch vụ điện thoại Universal Lifeline giảm giá điện thoại cho những khách hàng hội đủ cùng những điều kiện lợi tức như cho chương trình CARE. Xin liên lạc hãng điện thoại tại “local” của quý vị để biết thêm chi tiết.

1-866-743-2273

Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)

3 BẢNG KHAI LỢI TỨC GIA ĐÌNH:

(Xin đánh dấu vào tất cả các nguồn lợi tức hàng năm trong gia đình của quý vị)

- Tiền Lương
- Tiền Lãi từ:
 - Các Trường Mục Tiết Kiệm,
 - Các Chứng Khoán hay Trái Phiếu,
 - Trường Mục Hưu Trí
- Tiền Thất Nghiệp
- Lợi Tức do Cho Thuê Nhà hay Tiền Bản Quyền
- Tiền Học Bổng hay các thứ Tiền Trợ Giúp cho Đời Sống hằng ngày
- Lợi Tức từ việc Làm Ăn Riêng (IRS mẫu Schedule C, Dòng 29)
- Tiền cho Người Có Khuyết Tật
- Tiền Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Tiền Trợ Cấp An Sinh Xã Hội (SSI, SSP)
- Tiền Hưu Bổng
- Tiền Bảo Hiểm Bồi Thường
- Tiền Bồi Thường Thừa Kế
- TANF (AFDC) (Trợ cấp gia đình nghèo có con nhỏ)
- Tiền Phiếu Thực Phẩm
- Tiền Cấp Dưỡng Con Cái
- Tiền Cấp Dưỡng Vợ/Chồng
- Tiền Mặt và/hay Lợi Tức Khác

LỢI TỨC TỐI ĐA CHO MỖI GIA ĐÌNH

(Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 6, 2006 tới ngày 31 tháng 5, 2007)

Tổng Số lợi tức nguyên năm của gia đình quý vị không được vượt qua các Định Mức Lợi Tức CARE dưới đây:

| Số Người trong Gia Đình | 1 hay 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Tổng Số Lợi Tức Hàng Năm | \$28,600 | \$33,600 | \$40,500 | \$47,400 | \$54,300 |

Cộng \$6,900 cho mỗi người thêm sau đó

Tổng Số Lợi Tức Toàn Gia Đình Hàng Năm \$,

4 CAM ĐOAN: *(Xin Đọc Kỹ và Ký Tên Dưới Đây)*

Tôi xin cam đoan rằng tất cả những chi tiết tôi đã cung cấp trên đây là thật và đúng. Tôi đồng ý cung cấp chứng minh lợi tức nếu được yêu cầu. Tôi đồng ý thông báo cho Công ty Pacific Gas and Electric biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để được giảm giá. Tôi hiểu rằng nếu tôi nhận sự giảm giá mà không đủ điều kiện thì tôi có thể bị yêu cầu phải hoàn lại số tiền tôi đã được giảm. Tôi hiểu rằng Công ty Pacific Gas and Electric có thể cho những cơ quan tiện ích khác hay nhân viên của họ những chi tiết về tôi để ghi danh tôi vào những chương trình trợ giúp của họ.

X _____

Chữ ký của khách hàng Công ty Pacific Gas and Electric Ngày _____

○ Đánh dấu vào nếu là người giám hộ hay người được ủy quyền



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Original

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

24990-E

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
LARGE PRINT - INCOME GUIDELINES
FORM NO. 79-1059 (05/06)
(ATTACHED)

(N)

(N)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524

103238



CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY

INCOME GUIDELINES (effective June 1, 2006 to May 31, 2007)

Your household's gross income must not exceed the CARE Income Guidelines

| Size of Household | Yearly |
|-------------------|----------|
| 1 or 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Add **\$6,900** for each additional household member

Definition of Income:

All revenues, from all household members, from whatever source derived, whether taxable or non-taxable, including, but not limited to:

- Wages or Salaries
- Disability payments
- Interest and/or Dividends from:
 - Savings Accounts,
 - Workers compensation
 - Stocks or Bonds, or
 - Social security, SSI, SSP
 - Retirement Accounts
 - Pensions
 - Insurance settlements
 - Unemployment Benefits
 - Legal Settlements
 - Rental or Royalty Income
 - TANF (AFDC)
 - School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses
 - Food stamps
 - Child support
 - Profit from self-employment (IRS from Schedule C, Line 29)
 - Spousal support
 - Cash and/or other income

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (if you can not utilize the TDD line)



TARIFAS ALTERNAS DE ENERGÍA DE CALIFORNIA

PAUTAS DE INGRESOS (efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE.

| Número de Personas en el Hogar | Anual |
|---------------------------------------|-----------------|
| 1 o 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Agregue **\$6,900** anual por cada personal adicional en el hogar

Definición de Ingresos:

Todos los ingresos de todas las personas que viven en su hogar, derivadas de todas las fuentes, tanto si se pagan impuestos sobre las mismas o no, y que incluyen, pero no se limitan a:

- Sueldos y/o Salarios, Jornales
- Intereses y/o Dividendos de:
 - Cuentas de Ahorros,
 - Acciones o Bonos, o
 - Cuentas de Jubilación
- Pagos por Desempleo
- Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
- Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
- Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
- Pagos por Incapacidad
- Pagos por Compensación al Trabajador
- Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
- Pagos de Pensiones
- Pagos de Reclamaciones del Seguro
- Pagos de Reclamaciones Legales
- Pagos de TANF (AFDC)
- Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
- Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
- Pagos por Pensión Conyugal
- Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

1-866-743-2273

Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929 (si no puede usar la línea TDD)



加州能源替代費率

收入標準 (有效期由 2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 31 日)

您家庭的總收入不可超過 CARE 計劃的收入標準

| 家庭人數 | 全年總收入 |
|-------|----------|
| 1 或 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

每增加一人，增加 \$6,900

收入定義:

所有家庭成員的收入，無論來自任何途徑，是要繳稅或不需繳稅，其中包括，但不局限於：

- 工資
- 利息/或股息，來源于:
 - 儲蓄戶口、
 - 股票或債券，或
 - 退休帳戶
- 失業福利
- 租金或版權收入
- 學校助學金、獎學金或其他生活津貼補助
- 自僱者的總收入 (IRS 表格 C 第 29 行)
- 傷病補助金
- 勞工賠償
- 社會福利、SSI、SSP
- 退休金
- 保險訴訟所得的金錢
- 法律訴訟所得的金錢
- 對需協助的家庭之臨時補助 TANF (AFDC)
- 食物券
- 給孩童的資助
- 給配偶的資助
- 現金和 / 或其他收入

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

California Relay 1-800-735-2929 (如果您未能轉接 TDD 專線)



CHƯƠNG TRÌNH GIÁ BIỂU NĂNG LƯỢNG KHÁC CỦA CALIFORNIA

ĐỊNH MỨC LỢI TỨC (Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 6, 2006 tới ngày 31 tháng 5, 2007)

Tổng Số Lợi Túc Toàn Gia Đình của quý vị không được vượt quá Định Mức Lợi Túc CARE dưới đây:

| Số Người trong Gia Đình | Hàng Năm |
|-------------------------|-----------------|
| 1 hay 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Cộng **\$6,900** cho mỗi người thêm sau đó

Định Nghĩa Lợi Túc:

“Tổng Số Lợi Túc Toàn Gia Đình” có nghĩa là tất cả mọi lợi tức, của mọi người trong nhà, có từ bất cứ nguồn nào, dù phải đóng thuế hay không đóng thuế, bao gồm nhưng không phải chỉ giới hạn vào:

- Tiền Lương
- Tiền Lãi từ:
 - Các Trạng Mục Tiết Kiệm,
 - Các Chứng Khoán hay Trái Phiếu,
 - Trạng Mục Hưu Trí
- Tiền Thất Nghiệp
- Lợi Túc do Cho Thuê Nhà hay Tiền Bản Quyền
- Tiền Học Bổng hay các thứ Tiền Trợ Giúp cho Đời Sống hằng ngày
- Lợi Túc từ việc Làm Ăn Riêng (IRS mẫu Schedule C, Dòng 29)
- Tiền cho Người Có Khuyết Tật
- Tiền Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Tiền An Sinh Xã Hội (SSI, SSP)
- Tiền Hưu Bổng
- Tiền Bảo Hiểm Bồi Thường
- Tiền Bồi Thường Thừa Kế
- TANF (AFDC) (trợ cấp gia đình nghèo có con nhỏ)
- Tiền Phiếu Thực Phẩm
- Tiền Cấp Dưỡng Con Cái
- Tiền Cấp Dưỡng Vợ/Chồng
- Tiền Mặt và/hay Lợi Túc Khác

1-866-743-2273

Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng – 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929 (Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Revised
Revised

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

24991-E
23428-E

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
POSTAGE-PAID APPLICATION
FORM NO. 03-006 (05/06)
(ATTACHED)

(T)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

103241

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



For Questions, Call 1-866-743-2273 (For Speech/Hearing-Impaired) • California Relay: 1-800-735-2929 TDD/TTY: 1-800-652-4712

Chương trình CARE hiện có bảng Định Mức Lợi Tức cao hơn, do đó nhiều người sẽ đủ tiêu chuẩn cho chương trình - Tiết kiệm 20% trên các chi phí năng lượng của quý vị.
Kiểm xem bảng chỉ dẫn mới nhất, điền mẫu đơn, gửi mẫu đơn ngay hôm nay và bắt đầu tiết kiệm!

更高的收入標準等於更多的人符合 CARE 計劃 — 在賬單上節省 20% 的折扣優惠。
請查看新的收入標準，填好表格後寄回便可以得到折扣。

El programa de CARE tiene ahora pautas de ingresos mas altos que significan que mas personas califican para el programa CARE—ahorrándose 20% en sus gastos energéticos.
Revise las nuevas pautas, llene la solicitud, envíela por correo y empiece a ahorrar hoy mismo.

The CARE Program now has higher income guidelines, which means more people qualify— saving you 20% on energy costs.



The CARE Program now has higher income guidelines, which means more people qualify— saving you 20% on energy costs.

Check out the new guidelines, fill out the form, drop your application in the mail today and start saving!

El programa de CARE tiene ahora pautas de ingresos mas altos que significan que mas personas califican para el programa CARE—ahorrándose 20% en sus gastos energéticos.
Revise las nuevas pautas, llene la solicitud, envíela por correo y empiece a ahorrar hoy mismo.

更高的收入標準等於更多的人符合 CARE 計劃 — 在賬單上節省 20% 的折扣優惠。

請查看新的收入標準，填好表格後寄回便可以得到折扣。

Chương trình CARE hiện có bảng Định Mức Lợi Tức cao hơn, do đó nhiều người sẽ đủ tiêu chuẩn cho chương trình - Tiết kiệm 20% trên các chi phí năng lượng của quý vị.

Kiểm xem bảng chỉ dẫn mới nhất, điền mẫu đơn, gửi mẫu đơn ngay hôm nay và bắt đầu tiết kiệm!

For Questions, Call 1-866-743-2273 TDD/TTY: 1-800-652-4712 (For Speech/Hearing-Impaired) • California Relay: 1-800-735-2929



SAN FRANCISCO, CA 94120-9445
PO BOX 7979

CARE PROGRAM

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY

POSTAGE WILL BE PAID BY ADDRESSEE

FIRST-CLASS MAIL PERMIT NO. 27109 SAN FRANCISCO, CA

BUSINESS REPLY MAIL



NO POSTAGE
NECESSARY
IF MAILED
IN THE
UNITED STATES



here

here

Application for Discount

1 Review Qualifications

Rules for Participation

- The PG&E bill must be in your name.
- You must live at the address where the discount will be received.
- You may not be claimed on another person's income tax return other than your spouse.
- You may not qualify for CARE if you share energy meters with another home.
- Your total annual household income should not exceed the income guidelines below.

| MAXIMUM HOUSEHOLD INCOME* | | |
|---------------------------------------|-------|------------------------------|
| Adults + Children Living in Household | | Total Combined Annual Income |
| 1 or 2 | up to | \$28,600 |
| 3 | up to | \$33,600 |
| 4 | up to | \$40,500 |
| 5 | up to | \$47,400 |
| 6 | up to | \$54,300 |
| For each additional person | | add \$6,900 |

Valid until June 1, 2007 *Before Taxes

TEAR OFF
(Xé dọc theo lần này)



2 Total Your Household Income

You must count all sources of your household income, including:

- Wages or Salaries
- Interest or Dividends from:
 - Savings Accounts
 - Stocks or Bonds
 - Retirement Accounts
- Unemployment Benefits
- Rental or Royalty Income
- Disability Payments
- Workers Compensation
- Social Security, SSI, SSP
- Pensions
- Insurance Settlements
- Legal Settlements
- TANF (AFDC)
- Food Stamps
- Child Support
- Cash and/or Other Income
- Spousal Support
- Scholarships, Grants, or Other Aid Used for Living Expenses
- Profit from Self-Employment (IRS Form 1040, Schedule C, line 29)

Mẫu đơn xin giảm giá

1 Xem lại các tiêu chuẩn

Điều lệ để tham gia

- Quý vị phải đứng tên trên hóa đơn PG&E.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá
- Quý vị không bị ai ngoài vợ/chồng mình khai là người phụ thuộc trên giấy khai thuế của họ.
- Quý vị có thể không hội đủ điều kiện để được giảm giá qua chương trình CARE nếu xài chung đồng hồ điện ga với nhà khác.
- Tổng số lợi tức hàng năm của cả gia đình quý vị không được vượt quá những mức trong bảng lợi tức bên dưới.

| Lợi tức tối đa của cả gia đình | | |
|--------------------------------------|---------|--------------------------|
| Số người lớn + trẻ em trong gia đình | | Tổng số lợi tức hàng năm |
| 1 hoặc 2 | Lên đến | \$28,600 |
| 3 | Lên đến | \$33,600 |
| 4 | Lên đến | \$40,500 |
| 5 | Lên đến | \$47,400 |
| 6 | Lên đến | \$54,300 |

Cộng \$6,900 vào lợi tức hàng năm cho mỗi người thêm sau đó.
Có giá trị cho đến ngày 01 tháng 6, 2007.

perf here

2 Cộng tổng số các nguồn lợi tức trong cả gia đình

Quý vị phải tính tất cả các nguồn lợi tức trong gia đình của mình, gồm cả:

- Tiền lương
- Tiền bồi thường thừa kế
- Tiền lãi từ:
 - Trương mục tiết kiệm
 - Cổ phần hoặc công khố phiếu
 - Trương mục hưu trí
- Tiền thất nghiệp
- Tiền cấp dưỡng con cái
- Tiền mất và/hoặc lợi tức khác
- Lợi tức từ việc cho thuê hoặc bản quyền
- Tiền cấp dưỡng vợ/chồng
- Tiền tàn phế
- Học bổng, tài trợ, hoặc các chương trình trợ giúp đời sống gia đình khác
- Tiền bồi hoàn tai nạn lao động
- Lợi nhuận do tự làm chủ (Mẫu IRS 1040, Schedule C, dòng 29)
- Tiền An Sinh Xã Hội, SSI, SSP
- Tiền hưu bổng
- Tiền bảo hiểm bồi thường

APPLICATION FOR CARE DISCOUNT Mẫu đơn xin giảm giá

3 Complete the Application (Điền mẫu đơn)

Please print clearly (Viết rõ ràng bằng chữ in)

Your Name (Tên) _____

Your Address (Địa chỉ) _____ Unit (Căn) _____

City (Thành phố) _____ Zip Code (Số bưu chính) _____

Home Telephone (Số điện thoại nhà) _____ Work Telephone (Số điện thoại sở) _____

PG&E Account Number (Số trương mục PG&E) _____ Total Annual Household Income (Tổng số lợi tức hàng năm trong gia đình) _____

Number of Persons in Household (Số người trong gia đình) Adults (Người lớn) _____ + Children (Trẻ em) _____ = Total (Tổng số) _____

4 Sign Your Application Below (Ký tên dưới đây)

I state that the information I have provided in this application is true and correct. I agree to provide proof of income if asked. I agree to inform PG&E if I no longer qualify to receive the discount. I know that if I receive any discount without qualifying for it, I may be required to pay back the discount I received. I understand that PG&E can share my information with other utilities or their agents to enroll me in their assistance programs.

Tôi xin cam đoan rằng tất cả những chi tiết tôi đã cung cấp trên đây là thật và đúng. Tôi đồng ý cung cấp chứng minh lợi tức nếu được yêu cầu. Tôi đồng ý thông báo cho Công ty PG&E biết nếu tôi không còn hội đủ điều kiện để được giảm giá. Tôi hiểu rằng nếu tôi hưởng sự giảm giá mà không đủ điều kiện thì tôi có thể bị yêu cầu phải hoàn lại số tiền tôi đã được giảm. Tôi hiểu rằng Công ty PG&E có thể cho những cơ quan tiện ích khác hay nhân viên của họ những chi tiết về tôi để ghi danh tôi vào những chương trình giúp đỡ của họ.

Customer Signature (Chữ ký của khách hàng) _____ Date (Ngày) _____

No Tape (Không dùng băng keo)

Please Moisten and Seal (Xin thấm ướt và dán kín)

No Staples (Không bấm đinh kẹp)

glue here



Pacific Gas and Electric Company
San Francisco, California

Cancelling

Revised
Revised

Cal. P.U.C. Sheet No.
Cal. P.U.C. Sheet No.

24992-E
23977-E

PACIFIC GAS AND ELECTRIC COMPANY
CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY PROGRAM
INCOME GUIDELINES
FORM NO. 62-1477 (REV 05/06)
(ATTACHED)

(T)

Advice Letter No. 2829-E
Decision No.

103239

Issued by
Thomas E. Bottorff
Senior Vice President
Regulatory Relations

Date Filed May 19, 2006
Effective June 1, 2006
Resolution No. E-3524



CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY

INCOME GUIDELINES (effective June 1, 2006 to May 31, 2007)

Your household's gross income must not exceed the CARE Income Guidelines

| Size of Household | Yearly |
|-------------------|----------|
| 1 or 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Add \$6,900 for each additional household member

Definition of Income:

All revenues, from all household members, from whatever source derived, whether taxable or non-taxable, including, but not limited to:

- Wages or Salaries
- Interest and/or Dividends from:
 - Savings Accounts,
 - Stocks or Bonds, or
 - Retirement Accounts
- Unemployment Benefits
- Rental or Royalty Income
- School Grants, Scholarships or other aid used for living expenses
- Profit from self-employment (IRS from Schedule C, Line 29)
- Disability payments
- Workers compensation
- Social security, SSI, SSP
- Pensions
- Insurance settlements
- Legal Settlements
- TANF (AFDC)
- Food stamps
- Child support
- Spousal support
- Cash and/or other income

TARIFAS ALTERNAS DE ENERGÍA DE CALIFORNIA

PAUTAS DE INGRESOS (efectivo Junio 1, 2006 hasta Mayo 31, 2007)

Los ingresos brutos de su hogar no deben exceder las Pautas de Ingresos de CARE.

| Número de Personas en el Hogar | Anual |
|--------------------------------|----------|
| 1 or 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Agregue \$6,900 anual por cada personal adicional en el hogar

Definición de Ingresos:

Todos los ingresos de todas las personas que viven en su hogar, derivadas de todas las fuentes, tanto si se pagan impuestos sobre las mismas o no, y que incluyen, pero no se limitan a:

- Sueldos y/o Salarios, Jornales
- Intereses y/o Dividendos de:
 - Cuentas de Ahorros,
 - Acciones o Bonos, o
 - Cuentas de Jubilación
- Pagos por Desempleo
- Ingresos provenientes de Rentas o Regalías
- Donaciones Escolares, Becas u Otros Tipos de Ayuda para Gastos de Subsistencia del hogar
- Ganancias de su Propio Negocio (Formulario de IRS, Schedule C, Línea 29)
- Pagos por Incapacidad
- Pagos por Compensación al Trabajador
- Pagos del Seguro Social, SSI, SSP
- Pagos de Pensiones
- Pagos de Reclamaciones del Seguro
- Pagos de Reclamaciones Legales
- Pagos de TANF (AFDC)
- Pagos por medio de Estampillas de Alimentos
- Pagos por Pensión Alimenticia a Hijos
- Pagos por Pensión Conyugal
- Pagos en Efectivo y/u Otros Ingresos

1-866-743-2273

Assistance with the CARE Program in English / Ayuda con el programa CARE en español

TDD/TTY 1-800-652-4712

For Speech/Hearing-Impaired, Monday – Friday 9am - 11pm
Para los sordomudos, de lunes a viernes, 9 a.m. hasta las 11 p.m.

California Relay 1-800-735-2929

(if you can not utilize the TDD line / si no puede usar la línea TDD)



加州能源替代費率

收入標準 (有效期由 2006 年 6 月 1 日至 2007 年 5 月 31 日)

您家庭的總收入不可超過 CARE 計劃的收入標準

| 家庭人數 | 全年總收入 |
|------------------|----------|
| 1 或 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |
| 每增加一人，增加 \$6,900 | |

收入定義:

所有家庭成員的收入，無論來自任何途徑，是要繳稅或不需繳稅，其中包括，但不局限於：

- 工資
- 利息/或股息，來源于：
 - 儲蓄戶口、
 - 股票或債券，或
 - 退休帳戶
- 失業福利
- 租金或版權收入
- 學校助學金、獎學金或其他生活津貼補助
- 自僱者的總收入 (IRS 表格 C 第 29 行)
- 傷病補助金
- 勞工賠償
- 社會福利、SSI、SSP
- 退休金
- 保險訴訟所得的金錢
- 法律訴訟所得的金錢
- 對需協助的家庭之臨時補助 TANF (AFDC)
- 食物券
- 給孩童的資助
- 給配偶的資助
- 現金和 / 或其他收入

CHƯƠNG TRÌNH GIÁ BIỂU NĂNG LƯỢNG KHÁC CỦA CALIFORNIA

ĐỊNH MỨC LỢI TÚC (Có hiệu lực từ ngày 1 tháng Sáu, 2006 tới ngày 31 tháng Năm, 2007)

Tổng Số Lợi Túc Toàn Gia Đình của quý vị không được vượt quá Định Mức Lợi Túc CARE dưới đây:

| Số Người trong Gia Đình | Hàng Năm |
|-------------------------|----------|
| 1 hay 2 | \$28,600 |
| 3 | \$33,600 |
| 4 | \$40,500 |
| 5 | \$47,400 |
| 6 | \$54,300 |

Cộng \$6,900 cho mỗi người thêm sau đó

Định Nghĩa Lợi Túc:

“Tổng Số Lợi Túc Toàn Gia Đình” có nghĩa là tất cả mọi lợi tức, của mọi người trong nhà, có từ bất cứ nguồn nào, dù phải đóng thuế hay không đóng thuế, bao gồm những không phải chỉ giới hạn vào:

- Tiền Lương
- Tiền Lãi từ:
 - Các Trúơng Mục Tiết Kiệm,
 - Các Chứng Khoán hay Trái Phiếu, hay
 - Trúơng Mục Húu Trí
- Tiền Thất Nghiệp
- Lợi Túc do Cho Thuê Nhà hay Tiền Bản Quyền
- Tiền Học Bổng hay các thứ Tiền Trợ Giúp cho Đời Sống hàng ngày
- Lợi Túc từ việc Làm Ăn Riêng (IRS mẫu Schedule C, Dòng 29)
- Tiền cho Người Có Khuyết Tật
- Tiền Bồi Thường Tai Nạn Lao Động
- Tiền An Sinh Xã Hội (SSI, SSP)
- Tiền Húu Bổng
- Tiền Bảo Hiểm Bồi Thường
- Tiền Bồi Thường Thừa Kiện
- TANF (AFDC) (trợ cấp gia đình nghèo có con nhỏ)
- Tiền Phiếu Thực Phẩm
- Tiền Cấp Dưỡng Con Cái
- Tiền Cấp Dưỡng Vợ/Chồng
- Tiền Mặt và/hay Lợi Túc Khác

1-866-743-2273

CARE 華語協助專線 / Giúp xin chương trình CARE bằng tiếng Việt

TDD/TTY 1-800-652-4712

有言語或聆聽障礙者, 星期一至五 9am - 11pm

Đường dây cho những người bị câm/điếc, Thứ Hai - Thứ Sáu 9 giờ sáng - 11 giờ tối

California Relay 1-800-735-2929

(如果您未能轉接 TDD 專線 / Nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD)



TABLE OF CONTENTS—SAMPLE FORMS
(Continued)

| FORM NO. | DATE SHOWN ON FORM | AGREEMENT/CONTRACT TITLE | CPUC SHEET NO. | |
|--|--------------------|--|----------------|-----|
| RULE 19 MEDICAL BASELINE QUANTITIES | | | | |
| 62-3481 | REV 7/02 | Declaration of Eligibility for a Standard Medical Baseline Quantity | 18977-E | |
| 61-0502 | 7/02 | Medical Baseline Allowance Self Certification..... | 18978-E | |
| RULES 19.1, 19.2 AND 19.3 | | | | |
| CALIFORNIA ALTERNATE RATES FOR ENERGY | | | | |
| 01-9077 | REV 05/06 | Application for Residential Single-Family Customers..... | 24972-E | (T) |
| 62-0972 | 05/06 | Application for Residential Single-Family Customers (Eng/Chin)..... | 24973-E | (N) |
| 62-0973 | 05/06 | Application for Residential Single-Family Customers (Eng/Viet)..... | 24974-E | |
| 62-0939 | 05/06 | Residential Single-Family Customers Pre-Printed App Instructions..... | 24975-E | |
| 62-0919 | 05/06 | Residential Single-Family Customers Pre-Printed App ... | 24976-E | |
| 62-0940 | 05/06 | Residential Single-Family Customers Recertification Instructions..... | 24977-E | |
| 62-1509 | 05/06 | Residential Single-Family Customers Recertification..... | 24978-E | (N) |
| 01-9285 | REV 05/06 | Application for Tenants of Sub-Metered Facilities..... | 24979-E | (T) |
| 62-0672 | 05/06 | Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Eng/Chin)..... | 24980-E | (N) |
| 62-0673 | 05/06 | Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Eng/Viet)..... | 24981-E | |
| 79-1051 | 05/06 | Large Print Application for Residential Single-Family Customers..... | 24982-E | |
| 79-1052 | 05/06 | Large Print Application for Residential Single-Family Customers (Spanish) | 24983-E | |
| 79-1053 | 05/06 | Large Print Application for Residential Single-Family Customers (Chinese) | 24984-E | |
| 79-1054 | 05/06 | Large Print Application for Residential Single-Family Customers (Vietnamese) | 24985-E | |
| 79-1055 | 05/06 | Large Print Application for Tenants of Sub-Metered Facilities | 24986-E | |
| 79-1056 | 05/06 | Large Print Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Spanish)..... | 24987-E | |
| 79-1057 | 05/06 | Large Print Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Chinese)..... | 24988-E | |
| 79-1058 | 05/06 | Large Print Application for Tenants of Sub-Metered Facilities (Vietnamese)..... | 24989-E | |
| 79-1059 | 05/06 | Large Print Income Guidelines..... | 24990-E | (N) |
| 62-0156 | REV 7/01 | Application for Qualified Nonprofit Group-Living Facilities | 18338-E | |
| 62-1198 | REV 6/05 | Application for Qualified Agricultural Housing Facilities .. | 23629-E | |
| 61-0535 | 6/05 | Application for Migrant Farm Worker Housing Centers... | 23630-E | |
| 62-1477 | REV 05/06 | Income Guidelines | 24992-E | (T) |
| 03-006 | REV 05/06 | Postage-Paid Application..... | 24991-E | (T) |
| | | | | (L) |

(Continued)



TABLE OF CONTENTS—SAMPLE FORMS
(Continued)

| FORM NO. | DATE SHOWN ON FORM | AGREEMENT/CONTRACT TITLE | CPUC SHEET NO. | |
|---|--------------------|---|----------------|-----|
| RULE 21 GENERATING FACILITY INTERCONNECTIONS | | | | (L) |
| 79-280 | REV 7/90 | Agreement for Installation or Allocation of Special Facilities for Parallel Operation of Nonutility-Owned Generation and/or Electrical Standby Service..... | 11581-E | |
| 79-702 | REV 7/90 | Appendix to Form 79-280 – Detail of Special Facilities Charges..... | 11582-E | |
| 79-973 | REV 08/05 | Generating Facility Interconnection Agreement | 23736-E | |
| 79-1070 | 5/06 | Addendum to Form 79-973 – Export Addendum for Inverter Based Solar and Wind Generators Sized 1 MW or Less | 24333-E | |
| 79-974 | REV 10/03 | Generating Facility Interconnection Application | 20855-E | |
| 79-988 | 05/02 | Generating Facility Interconnection Agreement, Third Party Non-Exporting..... | 18918-E | |
| 79-992 | 05/02 | Customer Generation Agreement Third Party Generation or Premise Non-Exporting | 18919-E | |
| RULE 22 DIRECT ACCESS SERVICES | | | | |
| 79-948 | 12/97 | Energy Service Provider (ESP) Service Agreement | 14948-E | |
| 79-1011 | 01/04 | Customer Advance Notification Form | 21179-E | (L) |

(Continued)



TABLE OF CONTENTS

| | <u>CAL P.U.C. SHEET NO.</u> | |
|-------------------------------------|---|-----|
| Title Page | 8285-E | |
| Table of Contents: | | |
| Rate Schedules | 24995,24962,24961,24960-E | (T) |
| Preliminary Statements | 24310,24309,24308,24307-E | |
| Rules | 24959-E | |
| Maps, Contracts and Deviations..... | 23053-E | |
| Sample Forms | 19880,24993,24994,24958,19236,20509,10572,23225-E | (T) |

RATE SCHEDULES

| <u>SCHEDULE</u> | <u>TITLE OF SHEET</u> | <u>CAL P.U.C. SHEET NO.</u> |
|------------------------------|---|---|
| RESIDENTIAL RATES | | |
| E-1 | Residential Service | 24768,24769,24770,19910,24771,24772-E |
| E-2 | Experimental Residential Time-of-Use Service | |
| E-3 | Experimental Residential Critical Peak Pricing Service..... | 22429,24773,24774,24775, 24776,24087,24777,24089,24778,23082,22501,21243,24779,22437,24780-E |
| EE | Service to Company Employees | 24091-E |
| EM | Master-Metered Multifamily Service | 24781,24782,24783,20648,24784,24785-E |
| ES | Multifamily Service | 24786,24787,24788,23640,24789,24790-E |
| ESR | Residential RV Park and Residential Marina Service | |
| | | 24791,24792,24793,20657,24794,24795-E |
| ET | Mobilehome Park Service | 24796,24797,24343,24798,24799,24800-E |
| E-6 | Residential Time-of-Use Service..... | 24801,24802,24803,24804,24805,24806-E |
| E-7 | Residential Time-of-Use Service..... | 24808,24809,24810,24811,24344,24812-E |
| E-A7 | Experimental Residential Alternate Peak Time-of-Use Service | |
| | | 21274,24813,24814,24855,24815,24816-E |
| E-8 | Residential Seasonal Service Option | 24817,24818,24546,24819-E |
| E-9 | Experimental Residential Time-of-Use Service for Low Emission | |
| | Vehicle Customers | 24820,24821,24822,24823,24824,24825,21289,24826,24827-E |
| EL-1 | Residential CARE Program Service..... | 24118,24828,24829,24348,24830-E |
| EML | Master-Metered Multifamily CARE Program Service | 24349,24667,21299,24123,22170-E |
| ESL | Multifamily CARE Program Service..... | 24668,24669,21598,24351,24352,21307-E |
| ESRL | Residential RV Park and Residential Marina CARE Program Service | |
| | | 24670,24671,21599,24353,24354,21313-E |
| ETL | Mobilehome Park CARE Program Service | |
| | | 24672,24673,21600,22180,24355,21319-E |
| EL-6 | Residential CARE Program Time-of-Use Service | 24849,24850,24851,24852,24853,24854-E |
| EL-7 | Residential CARE Program Time-of-Use Service | |
| | | 21320,24133,24674,21601,24356,21325-E |
| EL-A7 | Experimental Residential CARE Program Alternate Peak | |
| | Time-of-Use Service | 21326,24357,24675,19783,24358,21330-E |
| EL-8 | Residential Seasonal CARE Program Service Option | 24359,24676,24360,22190-E |
| E-FERA | Family Electric Rate Assistance..... | 23963,23964,21643-E |
| COMMERCIAL/INDUSTRIAL | | |
| A-1 | Small General Service | 24677,24678,24361,24362,21339-E |
| A-6 | Small General Time-of-Use Service..... | 22755,23445,24679,24680,21343,24363,21345-E |
| A-10 | Medium General Demand-Metered Service | |
| | | 24148,24681,24682,24683,24684,22757,22874,24364,24365,21354,21355-E |
| A-15 | Direct-Current General Service..... | 24685,24686,24366,24157-E |

(Continued)

**PG&E Gas and Electric Advice
Filing List
General Order 96-A, Section III(G)**

| | | |
|------------------------------------|--|---------------------------------------|
| ABAG Power Pool | Douglass & Liddell | PG&E National Energy Group |
| Accent Energy | Downey, Brand, Seymour & Rohwer | Pinnacle CNG Company |
| Aglet Consumer Alliance | Duke Energy | Plurimi, Inc. |
| Agnews Developmental Center | Duke Energy North America | PPL EnergyPlus, LLC |
| Ahmed, Ali | Duncan, Virgil E. | Praxair, Inc. |
| Alcantar & Elsesser | Dutcher, John | Price, Roy |
| Anderson Donovan & Poole P.C. | Dynergy Inc. | Product Development Dept |
| Applied Power Technologies | Ellison Schneider | R. M. Hairston & Company |
| APS Energy Services Co Inc | Energy Law Group LLP | R. W. Beck & Associates |
| Arter & Hadden LLP | Energy Management Services, LLC | Recon Research |
| Avista Corp | Enron Energy Services | Regional Cogeneration Service |
| Barkovich & Yap, Inc. | Exelon Energy Ohio, Inc | RMC Lonestar |
| BART | Exeter Associates | Sacramento Municipal Utility District |
| Bartle Wells Associates | Foster Farms | SCD Energy Solutions |
| Blue Ridge Gas | Foster, Wheeler, Martinez | Seattle City Light |
| Bohannon Development Co | Franciscan Mobilehome | Sempra |
| BP Energy Company | Future Resources Associates, Inc | Sempra Energy |
| Braun & Associates | G. A. Krause & Assoc | Sequoia Union HS Dist |
| C & H Sugar Co. | Gas Transmission Northwest Corporation | SESCO |
| CA Bldg Industry Association | GLJ Energy Publications | Sierra Pacific Power Company |
| CA Cotton Ginners & Growers Assoc. | Goodin, MacBride, Squeri, Schlotz & | Silicon Valley Power |
| CA League of Food Processors | Hanna & Morton | Smurfit Stone Container Corp |
| CA Water Service Group | Heeg, Peggy A. | Southern California Edison |
| California Energy Commission | Hitachi Global Storage Technologies | SPURR |
| California Farm Bureau Federation | Hogan Manufacturing, Inc | St. Paul Assoc |
| California Gas Acquisition Svcs | House, Lon | Stanford University |
| California ISO | Imperial Irrigation District | Sutherland, Asbill & Brennan |
| Calpine | Integrated Utility Consulting Group | Tabors Caramanis & Associates |
| Calpine Corp | International Power Technology | Tansev and Associates |
| Calpine Gilroy Cogen | Interstate Gas Services, Inc. | Tecogen, Inc |
| Cambridge Energy Research Assoc | IUCG/Sunshine Design LLC | TFS Energy |
| Cameron McKenna | JTM, Inc | Transcanada |
| Cardinal Cogen | Kaiser Cement Corp | Turlock Irrigation District |
| Cellnet Data Systems | Luce, Forward, Hamilton & Scripps | U S Borax, Inc |
| Chevron Texaco | Manatt, Phelps & Phillips | United Cogen Inc. |
| Chevron USA Production Co. | Marcus, David | URM Groups |
| Childress, David A. | Masonite Corporation | Utility Cost Management LLC |
| City of Glendale | Matthew V. Brady & Associates | Utility Resource Network |
| City of Healdsburg | Maynor, Donald H. | Wellhead Electric Company |
| City of Palo Alto | McKenzie & Assoc | Western Hub Properties, LLC |
| City of Redding | McKenzie & Associates | White & Case |
| CLECA Law Office | Meek, Daniel W. | WMA |
| Commerce Energy | Mirant California, LLC | |
| Constellation New Energy | Modesto Irrigation Dist | |
| CPUC | Morrison & Foerster | |
| Cross Border Inc | Morse Richard Weisenmiller & Assoc. | |
| Crossborder Inc | Navigant Consulting | |
| CSC Energy Services | New United Motor Mfg, Inc | |
| Davis, Wright, Tremaine LLP | Norris & Wong Associates | |
| Defense Fuel Support Center | North Coast Solar Resources | |
| Department of the Army | Northern California Power Agency | |
| Department of Water & Power City | Office of Energy Assessments | |
| DGS Natural Gas Services | Palo Alto Muni Utilities | |